



Tartalomjegyzék

2013. évi XIII. törvény	Az országgyűlési képviselők választásáról szóló 2011. évi CCIII. törvény módosításáról	4695
2013. évi XIV. törvény	A fővárosi és megyei kormányhivatalokról, valamint a fővárosi és megyei kormányhivatalok kialakításával és a területi integrációval összefüggő törvénymódosításokról szóló 2010. évi CXXVI. törvény és a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény módosításáról	4695
2013. évi XV. törvény	A jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény, valamint a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény módosításáról	4697
2013. évi XVI. törvény	A szellemi tulajdonra vonatkozó egyes törvények módosításáról	4701
2013. évi XVII. törvény	A Magyar Köztársaság területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erők, valamint a Magyar Köztársaság területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok és állományuk nyilvántartásáról, valamint jogállásukhoz kapcsolódó egyes rendelkezésekről szóló 2011. évi XXXIV. törvény és a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény módosításáról	4713
2013. évi XVIII. törvény	Az Európa Tanács Emberkereskedelem Elleni Fellépéséről szóló Egyezményének kihirdetéséről	4716
2013. évi XIX. törvény	A Magyarország és a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete között a Magyarországon megrendezésre kerülő 42. Európai Regionális Konferencia kapcsán a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete (Interpol) kiváltságairól és mentességeiről szóló Megállapodás kihirdetéséről	4745
81/2013. (III. 19.) Korm. rendelet	A harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény végrehajtásáról szóló 114/2007. (V. 24.) Korm. rendelet és a közúti közlekedési igazgatási feladatokról, a közúti közlekedési okmányok kiadásáról és visszavonásáról szóló 326/2011. (XII. 28.) Korm. rendelet módosításáról	4751
21/2013. (III. 19.) EMMI rendelet	Egyes kulturális tárgyú miniszteri rendeletek módosításáról	4753
14/2013. (III. 19.) OGY határozat	Az Európai Uniónak a szomáliai biztonsági erők kiképzésére irányuló missziójához („EUTM Somalia”) történő további magyar katonai hozzájárulásról szóló 1227/2011. (VII. 4.) Korm. határozat módosításáról szóló 1001/2013. (I. 2.) Korm. határozatban foglalt döntésről szóló beszámoló elfogadásáról	4761
15/2013. (III. 19.) OGY határozat	A MALÉV Zrt. és a Budapest Airport Zrt. szocialisták és szabad demokraták általi privatizációjának körülményeit, továbbá a MALÉV Zrt. visszaállamosításának folyamatát, valamint jelenlegi fizetésektelenségét és felszámolását előidéző, 2002–2010 között meghozott intézkedéseket, illetve az ebben az időszakban felmerülő döntéshozói felelősség kérdéskörét vizsgáló bizottság vizsgálatának eredményéről szóló jelentés elfogadásáról	4761
16/2013. (III. 19.) OGY határozat	A birkózás sportág a nyári olimpiai játékok programján való megőrzésének támogatásáról	4762

Tartalomjegyzék

146/2013. (III. 19.) KE határozat	Bírói kinevezésről	4762
147/2013. (III. 19.) KE határozat	Bírói kinevezésről	4763
148/2013. (III. 19.) KE határozat	Bírói kinevezésről	4763
149/2013. (III. 19.) KE határozat	Bírói kinevezésről	4763
150/2013. (III. 19.) KE határozat	Bírói kinevezésről	4764
1136/2013. (III. 19.) Korm. határozat	A Budapest II. kerület, Margit körút 85–87. szám alatti ingatlan lebontásával összefüggő feladatokról	4764

II. Törvények

2013. évi XIII. törvény

az országgyűlési képviselők választásáról szóló 2011. évi CCIII. törvény módosításáról*

1. § Az országgyűlési képviselők választásáról szóló 2011. évi CCIII. törvény 23. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„23. § (1) E törvény rendelkezéseit – a 2. § (3) bekezdése és a 4. § (6) bekezdése kivételével – első alkalommal az országgyűlési képviselők e törvény hatálybalépését követő általános választásán kell alkalmazni.
(2) A 4. § (6) bekezdésében foglaltakat az országgyűlési képviselők e törvény hatálybalépését követő általános választását megelőzően úgy kell alkalmazni, hogy a 2. számú melléklet módosítására 2013. június 30-a és az országgyűlési képviselők e törvény hatálybalépését követő általános választásának napja közötti időben nem kerülhet sor.”
2. § E törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.
3. § E törvény 1. §-a az Alaptörvény XXIII. cikk (4) bekezdése és 2. cikk (1) és (2) bekezdése alapján sarkalatosnak minősül.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2013. évi XIV. törvény

a fővárosi és megyei kormányhivatalokról, valamint a fővárosi és megyei kormányhivatalok kialakításával és a területi integrációval összefüggő törvénymódosításokról szóló 2010. évi CXXVI. törvény és a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény módosításáról**

1. § A Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény (a továbbiakban: Mötv.) 112. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
„(4) A kormányhivatal vezetője a helyi önkormányzat polgármesteri hivatala, közös önkormányzati hivatala, illetve megyei önkormányzati hivatala alkalmazásában álló személyek közül a helyi önkormányzat kiadási előirányzatai terhére fizetési kötelezettség vállalására jogosult személyt jelöl ki, ha a kormányhivatal illetékességi területén működő helyi önkormányzatnál tizenöt napot meghaladóan nincs kötelezettségvállalásra jogosult személy vagy feladata ellátásában akadályoztatva van, és ez a helyi önkormányzat gazdálkodását akadályozza. A kormányhivatal vezetője általi kijelölés megszűnik, ha a kötelezettségvállalásra más személy válik jogosulttá vagy az arra jogosult személy akadályoztatása megszűnik.”

* A törvényt az Országgyűlés a 2013. március 5-i ülésnapján fogadta el.

** A törvényt az Országgyűlés a 2013. március 5-i ülésnapján fogadta el.

- 2. §** Az Mötv. 129. §-a a következő d) ponttal egészül ki:
(A helyi önkormányzatok törvényességi felügyeletéért felelős miniszter:)
„d) a kormányhivatal javaslatának megvizsgálását követően – a feltételek fennállása esetén – kezdeményezi a Kormánynál annak indítványozását, hogy az Alkotmánybíróság vizsgálja felül az önkormányzati rendelet Alaptörvénnyel való összhangját.”
- 3. §** Az Mötv. 132. § (1) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A kormányhivatal a helyi önkormányzatok törvényességi felügyelete körében az Alaptörvényben meghatározott feladat- és hatáskörökön túl:)
„c) javasolhatja a helyi önkormányzatok törvényességi felügyeletéért felelős miniszternek, hogy kezdeményezze a Kormánynál annak indítványozását, hogy az Alkotmánybíróság vizsgálja felül az önkormányzati rendelet Alaptörvénnyel való összhangját;”
- 4. §** Az Mötv. 135. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„135. § (1) A kormányhivatal kezdeményezi a polgármesternél a képviselő-testület, illetve a társulási tanács elnökénél a társulási tanács ülésének összehívását, ha törvényességi kérdések megtárgyalása a helyi önkormányzat, illetve a társulás törvényes működésének biztosítása érdekében indokolt.
(2) Ha a polgármester, illetve a társulási tanács elnöke a kormányhivatal (1) bekezdés szerinti javaslatának, vagy a polgármester a kormányhivatal 44. § szerinti indítványának 15 napon belül nem tesz eleget, a képviselő-testület, illetve a társulási tanács ülését a kormányhivatal hívja össze. Az ülés összehívása során a kormányhivatal eltérhet a helyi önkormányzat, illetve a társulás szervezeti és működési szabályzatában meghatározott szabályoktól.”
- 5. §** Az Mötv. 136. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Ha a kormányhivatal az önkormányzati rendeletet az Alaptörvénnyel ellentétesnek találja, – a törvényességi felügyelet 132. § (1) bekezdés a) és b) pontjában meghatározott eszközeinek eredménytelen alkalmazását követően – az önkormányzati rendelet alkotmánybírósági felülvizsgálatának Kormány általi kezdeményezése iránti javaslatát az Alkotmánybíróságról szóló törvényben meghatározott formai és tartalmi követelményeknek megfelelő indítvány tervezetének megküldésével terjeszti elő a helyi önkormányzatok törvényességi felügyeletéért felelős miniszternél. A helyi önkormányzatok törvényességi felügyeletéért felelős miniszter a javaslat megvizsgálását követően – a feltételek fennállása esetén – kezdeményezi a Kormánynál az önkormányzati rendelet Alaptörvénnyel való összhangja felülvizsgálatának indítványozását. A kormányhivatal az indítvány tervezetét a helyi önkormányzatok törvényességi felügyeletéért felelős miniszternek történő megküldésével egyidejűleg megküldi az érintett helyi önkormányzatnak is.”
- 6. §** (1) Az Mötv. 141. § (1) bekezdése a következő e) ponttal egészül ki:
(A kormányhivatal a helyi önkormányzattal szemben törvényességi felügyeleti bírságot állapíthat meg,)
„e) ha az érintett ugyanazon jogszabályi kötelezettségét ismételten megsérti, azonban az ismételten megsértett jogszabályi kötelezettség súlya nem indokolja más törvényességi felügyeleti eszköz alkalmazását.”
- (2) Az Mötv. 141. § (5)–(7) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„(5) A törvényességi felügyeleti bírságot megállapító határozatnak tartalmaznia kell
a) a bevezető részben a kormányhivatal és a helyi önkormányzat vagy a társulás megnevezését és székhelyét;
b) a rendelkező részben a döntést és az annak végrehajtásával, továbbá a jogorvoslat lehetőségével kapcsolatos tájékoztatást;
c) az indokolásban a döntést megalapozó tényeket;
d) a záró részben a kiadmányozást.
(6) A kormányhivatal törvényességi felügyeleti bírságot megállapító határozatának bírósági felülvizsgálatát jogszabálysértésre hivatkozással a helyi önkormányzat vagy a társulás kérheti az illetékes közigazgatási és munkaügyi bíróságtól a döntés közlésétől számított tizenöt napon belül.
(7) A közigazgatási és munkaügyi bíróság a kormányhivaltal a törvényességi felügyeleti bírsággal összefüggésben új eljárás lefolytatására nem kötelezheti.”

- 7. §** Az Mötv.
- a) 132. § (1) bekezdés b) pontjában a „képviselő-testület” szövegrészek helyébe a „képviselő-testület vagy a társulási tanács” szöveg,
 - b) 132. § (1) bekezdés l) pontjában az „önkormányzatra” szövegrész helyébe az „önkormányzatra vagy a társulásra” szöveg,
 - c) 133. §-t megelőző alcíme címében az „információkérési joga” szövegrész helyébe az „információkérési és javaslattevési joga” szöveg,
 - d) 135. §-t megelőző alcíme címében a „képviselő-testület” szövegrész helyébe a „képviselő-testület és a társulási tanács” szöveg,
 - e) 141. § (1) bekezdés nyitó szövegrészeiben az „önkormányzattal” szövegrész helyébe az „önkormányzattal vagy a társulással” szöveg,
 - f) 141. § (1) bekezdés b) pontjában az „a polgármester, a jegyző” szövegrész helyébe az „az érintett” szöveg,
 - g) 141. § (2) bekezdésében a „köztisztviselői” szövegrészek helyébe a „közszolgálati tisztviselőkről szóló törvény szerinti” szöveg,
 - h) 142. § (3) bekezdésében a „döntése” szövegrész helyébe a „határozata” szöveg lép.
- 8. §** (1) A fővárosi és megyei kormányhivatalokról, valamint a fővárosi és megyei kormányhivatalok kialakításával és a területi integrációval összefüggő törvénymódosításokról szóló 2010. évi CXXVI. törvény (a továbbiakban: Khtv.) 10. § (5) bekezdése a következő g) ponttal egészül ki:
(A kormány megbízott megbízatása megszűnik):
„g) közös megegyezéssel.”
- (2) A Khtv. 18. §-ában a „Kormánynek alárendelt szervek területi szervei” szövegrész helyébe a „központi államigazgatási szervek területi szervei, valamint a területi illetékességgel kizárólag államigazgatási feladatot ellátó más szervek” szöveg lép.
- (3) A Khtv. 20/F. §-ában a „jogviszonyát” szövegrész helyébe a „jogviszonyát, valamint gyakorolja a kinevezésének módosításával kapcsolatos munkáltatói jogot” szöveg lép.
- 9. §** Ez a törvény 2013. május 1. napján lép hatályba.
- 10. §** E törvény 1–7. és 9. §-a az Alaptörvény 31. cikk (3) bekezdése alapján sarkalatosnak minősül.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

**2013. évi XV. törvény
a jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény, valamint a harmadik országbeli
állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény módosításáról***

- 1. §** A jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény (a továbbiakban: Jst.) 3. § (1) bekezdés d) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A támogatás abban az esetben biztosítható a félnek, ha)
„d) mindennapi megélhetését közvetlenül érintő kérdésben (így különösen lakhatással, munkajoggal összefüggő kérdések, közüzemi szolgáltatások igénybevétele) szükséges a jogról való tájékoztatás, beadvány, egyéb irat készítése,”

* A törvényt az Országgyűlés a 2013. március 4-i ülésnapján fogadta el.

- 2. §** A Jst. 4. § (1) bekezdés f) pontja helyébe a következő rendelkezés lép, és az (1) bekezdés a következő g) ponttal egészül ki:
(Támogatásban részesíthető a fél, ha)
„f) a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény hatálya alá tartozik, azonban lakóhellyel vagy szokásos és jogszerű tartózkodási hellyel nem rendelkezik Magyarország területén, és akivel szemben az idegenrendészeti hatóság a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény 42. § (1) bekezdése vagy 43. § (2) bekezdése alapján kiutasító határozatot hozott;
g) humanitárius célú tartózkodási engedéllyel rendelkezik.”
- 3. §** A Jst. 5. § (2) bekezdése a következő h) ponttal egészül ki:
(Jövedelmi és vagyoni helyzetére tekintet nélkül rászorultnak tekintendő az a fél, aki)
„h) a 4. § (1) bekezdés f) pontjának hatálya alá tartozik.”
- 4. §** A Jst. 10. § (2) bekezdése a következő d) ponttal egészül ki:
(Nem részesíthető a fél támogatásban, ha)
„d) támogatás iránti kérelme rosszhiszemű joggyakorlásra irányul, vagy a támogatással érintett eljárás a fél részéről már előre teljesen eredménytelennek látszik.”
- 5. §** (1) A Jst. 23. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A (3) bekezdésben foglaltak kivételével a jogi segítségnyújtó szolgálat a kérelemről – ha a támogatás igénybevételének feltételei annak alapján megállapíthatók – a kérelem személyesen történő benyújtásakor lehetőség szerint azonnal, de legkésőbb öt napon belül, az írásban benyújtott kérelem alapján pedig tizenöt napon belül dönt.”
- (2) A Jst. 23. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
„(3) A jogi segítségnyújtó szolgálat a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény 42. § (1) bekezdése vagy 43. § (2) bekezdése alapján kiutasított személy jogerős kiutasító határozat elleni bírósági felülvizsgálati kérelem előterjesztéséhez szükséges jogi segítségnyújtás iránti kérelméről lehetőség szerint azonnal, de legkésőbb a kérelem beérkezését követő munkanapon dönt.”
- 6. §** (1) A Jst. 39. §-a a következő (7) bekezdéssel egészül ki:
„(7) A célleírányzat javára teljesítendő fizetési kötelezettség elmaradásából eredő követelések behajtása érdekében a jogi segítségnyújtó szolgálat által tett intézkedések során felmerült költségek, így különösen a végrehajtási költség, a regisztrációs díj és a költségtérítés, a célleírányzatot terhelik. A követelés behajtása esetén mind a követelés összegét, mind a követelések behajtása érdekében tett intézkedések során felmerült költségeket a célleírányzat javára kell jóváírni.”
- (2) A Jst. 39. § (9) bekezdés d) pontja helyébe a következő rendelkezés lép, és a (9) bekezdés a következő e) ponttal egészül ki:
(Az e törvény szerinti eljárás kezdeményezése iránti kérelem előterjesztése illeték- és díjfizetési kötelezettséggel nem jár; az eljárásban felmerült tolmácsolási és fordítási költségek viselésére azonban köteles a fél, kivéve)
„d) a menekültügyi eljárásban részt vevő, továbbá a 4. § (1) bekezdés f) és g) pontjában meghatározott személyt,
e) ha e törvény kifejezetten így rendelkezik.”
- 7. §** A Jst. 41. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„41. § (1) A kérelemnek helyt adó határozat tartalmazza:
a) a kérelem alapjául szolgáló ügy, vita megjelölését,
b) a jogi szolgáltatás tárgyát, célját,
c) a támogatott jogi szolgáltatás formáját és azt, hogy az állam a jogi segítő jogi szolgáltatás nyújtására fordított idejének figyelembevételével hány óra díját téríti vagy előlegezi meg a fél helyett,
d) a jogi szolgáltatás igénybevételének határidejét,
e) a támogatás összegének állam részére történő visszatérítésére való kötelezést, ha a fél helyett az állam a jogi szolgáltatás díját csak előlegezi.
(2) Ha a jogi segítségnyújtó szolgálat a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény 42. § (1) bekezdése vagy 43. § (2) bekezdése alapján kiutasított személy jogerős kiutasító határozat elleni bírósági felülvizsgálati kérelem előterjesztéséhez szükséges jogi segítségnyújtás iránti kérelmének helyt ad,

a peren kívüli támogatásról hozott határozattal egyidejűleg végzésben jogi segítő és szükség szerint tolmácsot rendel ki, aki a kirendelés alapján a jogi szolgáltatás nyújtása során a jogi segítő és a fél között tolmácsol. A kérelemnek helyt adó határozattal szemben fellebbezésnek helye nincs.

(3) A (2) bekezdés alapján kirendelt tolmács díjazására a közigazgatási hatósági eljárásban közreműködő tolmácsok díjazásáról szóló jogszabályban foglaltakat kell alkalmazni.”

8. § A Jst. 42. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„42. § A fél a támogatott jogi szolgáltatás igénybevételét a támogatás engedélyezéséről szóló határozat kézhezvételétől számított három hónapon belül, a határozat jogi segítőnek történő átadása ellenében kezdheti meg.”

9. § A Jst. 46. §-a a következő mondatral egészül ki:

„További óraszámemelést a jogi segítségnyújtó szolgálat legfeljebb egy esetben, különösen a fél hiánypótlásra vagy más irat benyújtására történt felhívása esetén engedélyezhet.”

10. § A Jst. „A jogi szolgáltatás igénybevétele” alcíme a következő 47/A–47/C. §-sal egészül ki:

„47/A. § (1) A 41. § (2) bekezdése szerinti kérelemnek helyt adó határozatot és kirendelő végzést a jogi segítségnyújtó szolgálat haladéktalanul, elektronikus hírközlő eszköz (különösen telefon, elektronikus levél) igénybevételével kézbesíti a jogi segítőnek, illetve a tolmácsnak. Ha a harmadik országbeli állampolgár az ügyben eljáró idegenrendészeti hatóság őrizetében van, a kérelemnek helyt adó határozatot és kirendelő végzést a jogi segítségnyújtó szolgálat az idegenrendészeti hatóság útján, más esetben a jogi segítő közreműködésével kézbesíti a harmadik országbeli állampolgár részére. A kérelmet elutasító határozatot a harmadik országbeli állampolgár részére postai úton is kézbesíteni kell.

(2) A harmadik országbeli állampolgár ügyében eljáró idegenrendészeti hatóság a harmadik országbeli állampolgár tartózkodási helyének megváltozásáról haladéktalanul, elektronikus hírközlő eszköz útján tájékoztatja a jogi segítségnyújtó szolgálatot.

(3) A jogi segítő és a tolmács a közreműködés megtagadásáról – a megtagadás okának megjelölésével – haladéktalanul, elektronikus hírközlő eszköz útján tájékoztatni köteles a jogi segítségnyújtó szolgálatot.

(4) A (2) és (3) bekezdésben foglalt esetben – szükség esetén – a jogi segítségnyújtó szolgálat haladéktalanul új jogi segítőt vagy tolmácsot rendel ki, egyúttal a korábbi kirendelő végzést visszavonja.

47/B. § (1) A jogerős kiutasító határozat elleni bírósági felülvizsgálati kérelem elkészítése érdekében a jogi segítő, illetve a tolmács a kirendelés kézhezvételét követően haladéktalanul, de legkésőbb 5 napon belül személyesen köteles felvenni a kapcsolatot a harmadik országbeli állampolgárral.

(2) A tolmács és a jogi segítő a kirendelő végzés kézhezvételét követően haladéktalanul kötelesek egyeztetni a bírósági felülvizsgálati kérelem elkészítése érdekében szükséges intézkedéseket.

(3) A tolmács távtolmácsolás útján is közreműködhet. Ha a tolmács közreműködésére az idegenrendészeti hatóság telephelyén (igazgatóság, őrzött szállás) kerül sor, a távtolmácsolás technikai feltételeit az idegenrendészeti hatóság biztosítja.

47/C. § (1) A jogi segítő a bírósági felülvizsgálati kérelmet a harmadik országbeli állampolgárral való személyes kapcsolatfelvételt követően köteles haladéktalanul vagy legkésőbb a következő munkanapon benyújtani a hatáskörrel rendelkező illetékes bírósághoz.

(2) A jogi segítő a bírósági felülvizsgálati kérelem benyújtásának megtörténtét a jogi segítségnyújtó szolgálat felé a bírósági felülvizsgálati kérelem egy érkeztetett példányának bemutatásával igazolja.”

11. § A Jst. „A jogi szolgáltatás díjának fedezete” alcíme helyébe a következő alcím lép:

„Egyes szolgáltatások díjának fedezete

49. § (1) A jogi segítő részére a jogi szolgáltatás díját a célelőirányzat terhére kell megfizetni. A célelőirányzat – a 39. § (7) bekezdésében, valamint a (2) bekezdésben foglaltak kivételével – csak a díj összegének megfizetésére használható fel.

(2) A 4. § (1) bekezdés f) pontjában meghatározott személy ügyében a tolmácsolási és fordítási díj megfizetése iránt a jogi segítségnyújtó szolgálat a célelőirányzat terhére intézkedik.

(3) A célelőirányzat terhére történő kifizetések célelőirányzat-módosítás nélkül teljesíthető kiadások.”

- 12. §** A Jst. 62. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) Ha a pártfogó ügyvédi díjelőleg visszatérítésére a fél perbeli ellenfele köteles, a visszatérítési kötelezettség teljesítésének határideje 30 nap. Kérelemre, indokolt esetben a visszatérítésre legfeljebb hat hónapos határidő biztosítható, e határidőn belül pedig a részletekben történő teljesítés is engedélyezhető.”
- 13. §** A Jst. 66. § (2) bekezdése a következő mondattal egészül ki:
„Ha a jogi segítségnyújtó szolgálat a jogi segítő szervezetet abból az okból törli a névjegyzékből, hogy a jogi szolgáltatást nem a vele szerződött ügyvéd útján nyújtotta, a névjegyzékből való törlést követően a jogi segítő szervezetet, annak jogutódját, illetve a törölt szervezetnek az egyesülési jogról, a közhasznú jogállásról, valamint a civil szervezetek működéséről és támogatásáról szóló törvényben meghatározott vezető tisztségviselőjének a közreműködésével létrejött más szervezetet további három évig nem lehet ismételten felvenni a névjegyzékbe.”
- 14. §** A Jst. 69. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:
„(6) A jogi segítő a (2) bekezdés a) vagy b) pontjában foglalt szakterületen belül megjelölheti, hogy milyen típusú ügyekben tett szert kiemelkedő jártasságra.”
- 15. §** A Jst. 71. § (2) és (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek, és a § a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
„(2) A szerződést a jogi segítségnyújtó szolgálat felmondja, ha a jogi segítői névjegyzékbe történő bejegyzés feltételei megszűntek vagy megállapítja, hogy azok már a felvételnél sem álltak fenn.
(3) A szerződést a jogi segítségnyújtó szolgálat felmondhatja, ha
a) a jogi szolgáltatás nyújtásával kapcsolatban a jogi segítő – vagy más ügyvéd megbízottal nem rendelkező jogi segítő szervezet esetében a nevében eljáró ügyvéd – fegyelmi vagy kártérítési kötelezettségét megállapították,
b) a jogi segítő a jogi szolgáltatást a 70. § (1) bekezdés b) pontja alapján legalább három alkalommal alaptalanul megtagadta, vagy
c) a jogi segítségnyújtó szolgálat hivatalos tudomást szerez arról, hogy a jogi segítő szervezet a jogi szolgáltatást nem a 66. § (2) bekezdése szerint vele szerződött ügyvéd útján nyújtja.
(4) A jogi segítő a szerződést akkor mondhatja fel, ha a névjegyzékbe történő felvétel feltételei megszűntek, vagy ha a jogi segítői névjegyzékbe felvett ügyvéd igazolja, hogy a szolgáltatási szerződésből eredő kötelezettségek teljesítése egyéb ügyvédi tevékenységének végzését lehetetlenné teszi.”
- 16. §** A Jst. 73. §-a a következő (5) és (6) bekezdéssel egészül ki:
„(5) E törvénynek a jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény, valamint a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény módosításáról szóló 2013. évi XV. törvénnyel megállapított rendelkezéseit – a törvény 2–5. §-ával, 6. § (2) bekezdésével, 7. §-ával, 9–11. §-ával, 17. §-ával és 18. §-ával megállapított rendelkezéseinek kivételével – a folyamatban lévő eljárásokban is alkalmazni kell.
(6) E törvény 71. § (3) bekezdés c) pontja alapján a jogi segítségnyújtó szolgálat a szerződést akkor mondhatja fel, ha a jogi segítő szervezet a jogi szolgáltatást a jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény, valamint a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény módosításáról szóló 2013. évi XV. törvény hatálybalépését követően nem az e törvény 66. § (2) bekezdése szerint vele szerződött ügyvéd útján nyújtja.”
- 17. §** A Jst. 89. §-a a következő c) ponttal egészül ki:
(Ez a törvény a következő uniós jogi aktusoknak való részleges megfelelést szolgálja:)
„c) a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról szóló, 2008. december 16-i 2008/115/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 13. cikk (3) és (4) bekezdése.”
- 18. §** A Jst. 11. §-ában a „polgári peres és nemperes eljárásokban” szövegrész helyébe a „polgári peres és – a végrehajtási eljárás kivételével – nemperes eljárásokban” szöveg lép.
- 19. §** A harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény IX. Fejezete a következő 92/B. §-sal egészül ki:
„92/B. § (1) A harmadik országbeli állampolgár az idegenrendészeti kiutasítás elrendeléséről szóló határozat bírósági felülvizsgálatára irányuló eljárás kezdeményezéséhez – kérelem alapján – külön jogszabályban meghatározott ingyenes jogi segítségnyújtást vehet igénybe.”

(2) Az idegenrendészeti hatóság a jogerős kiutasító határozat elleni bírósági felülvizsgálati kérelem előterjesztéséhez szükséges jogi segítségnyújtás iránti kérelmet haladéktalanul, a kiutasító határozat egy példányával együtt elektronikus hírközlő eszköz (különösen telefon, elektronikus levél) útján továbbítja a jogi segítségnyújtó szolgálatnak.”

- 20. §** (1) A Pénzügyi Szervezetek Állami Felügyeletéről szóló 2010. évi CLVIII. törvény (a továbbiakban: Psztv.) 97. § (3) és (4) bekezdésében a „Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróságtól” szövegrész helyébe a „Fővárosi Törvényszéktől” szöveg lép.
- (2) A Psztv. a következő 118/B. §-sal egészül ki:
„118/B. § (1) A 97. § (2)–(4) bekezdése alapján indult, és a jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény, valamint a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény módosításáról szóló 2013. évi XV. törvény e törvényt módosító rendelkezéseinek hatálybalépésekor folyamatban lévő ügyeket, továbbá azokat az első fokon befejezett ügyeket, amelyekben az elsőfokú bíróság hatáskörébe tartozó további intézkedéseket kell tenni, a Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság haladéktalanul megküldi a Fővárosi Törvényszéknek.
(2) A 97. § (2)–(4) bekezdése alapján indult, és a jogi segítségnyújtásról szóló 2003. évi LXXX. törvény, valamint a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény módosításáról szóló 2013. évi XV. törvény e törvényt módosító rendelkezéseinek hatálybalépésekor másodfokon folyamatban lévő ügyeket a Fővárosi Törvényszék haladéktalanul megküldi a Fővárosi Ítéltáblának. Az elsőfokú határozat hatályon kívül helyezése és új eljárás elrendelése esetén az új eljárást a Fővárosi Törvényszék mint elsőfokú bíróság folytatja le.
(3) Az ügyek (1) és (2) bekezdés szerinti megküldése során a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény 129. §-a és 158. § (2) bekezdése rendelkezéseit nem kell alkalmazni.”
- 21. §** (1) E törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba.
(2) E törvény 2. §-a, 3. §-a, 5. §-a, 6. § (2) bekezdése, 7. §-a, 10. §-a, 11. §-a, 17. §-a és 19. §-a 2014. július 1-jén lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2013. évi XVI. törvény a szellemi tulajdonra vonatkozó egyes törvények módosításáról*

1. A szabadalmi ügyvivőkről szóló 1995. évi XXXII. törvény módosítása

- 1. §** A szabadalmi ügyvivőkről szóló 1995. évi XXXII. törvény (a továbbiakban: Szüt.) 1. § (2) bekezdés d) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[Az (1) bekezdés alkalmazásában iparjogvédelmi ügyek:]
„d) a számítógépi programalkotáson és a hozzá tartozó dokumentáción, a gyűjteményes műnek minősülő és egyéb adatbázison, a számítástechnikai eszközökkel hozzáférhető tartalmú alkotásokon, az iparművészeti és ipari tervezőművészeti alkotásokon, valamint a műszaki létesítmények tervein fennálló szerzői jog vagy szerzői joghoz kapcsolódó jog megsértése miatt indított, továbbá az önkéntes műnyilvántartásra vonatkozó eljárások;”

* A törvényt az Országgyűlés a 2013. március 4-i ülésnapján fogadta el.

- 2. §** A Szüt. 2. § (2) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A Kamarába való felvételre jogosult, aki)
„c) mérnöki, informatikai vagy más, egészségügyi, természettudományi jellegű – különösen orvosi, állatorvosi, biológus, vegyész, gyógyszerész, matematikus vagy fizikus – egyetemi szintű, illetve mesterfokozatú szakképzettséggel rendelkezik; és”
- 3. §** A Szüt. 3. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A szabadalmi ügyvivői eskü szövege a következő: „Én, (az eskütevő neve) fogadom, hogy Magyarországhoz és annak Alaptörvényéhez hű leszek, jogszabályait megtartom, szabadalmi ügyvivői hivatásomat azokkal összhangban gyakorolom. Hivatásom gyakorlása során szakmai kötelességeimet lelkiismeretesen és a legjobb tudásom szerint, ügyfelem érdekében eljárva teljesítem, az ennek során tudomásomra jutott titkot megőrzöm. (Az eskütevő meggyőződése szerint) Isten engem úgy segítjen!”
- 4. §** A Szüt. 7. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A szabadalmi ügyvivői iroda jogi személyiséggel rendelkező szervezet, amelynek kizárólag szabadalmi ügyvivő tagja van. Szabadalmi ügyvivői irodát egy vagy több szabadalmi ügyvivő alapíthat.”
- 5. §** A Szüt. 10. § (1) bekezdés b)–c) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:
(A szabadalmi ügyvivői társaságban akkor végezhető ügyvivői tevékenység, ha)
„b) a társaságnak csak természetes személy tagjai vannak, akik közül legalább egy tag szabadalmi ügyvivő,
c) a társaság jegyzett tőkéje társasági tulajdonban levő hányadán felüli részének legalább háromnegyedét a szabadalmi ügyvivő tag vagy tagok vagyoni hozzájárulása teszi ki, és a társaságban a szabadalmi ügyvivői szavazati jog is legalább ilyen arányú,”
- 6. §** (1) A Szüt. 15. § (1)–(2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„(1) A szabadalmi ügyvivőt – ha törvény másként nem rendelkezik – titoktartási kötelezettség terheli minden olyan tény vagy adat tekintetében, amelyről szabadalmi ügyvivői működése során szerzett tudomást; e kötelezettsége szabadalmi ügyvivői működésének megszűnése után is fennmarad.
(2) A titoktartási kötelezettség kiterjed a szabadalmi ügyvivő olyan irataira is, amelyek a szabadalmi ügyvivői titoktartás körébe eső tényeket vagy adatokat tartalmaznak. A szabadalmi ügyvivőnél folytatott hatósági vizsgálat során a szabadalmi ügyvivő nem tárhatja fel a megbízójára vonatkozó iratokat és adatokat, de a hatóság eljárását nem akadályozhatja.”
(2) A Szüt. 15. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
„(4) A titoktartási kötelezettség az egyéni szabadalmi ügyvivőkre és alkalmazottakra, a szabadalmi ügyvivői irodákra és alkalmazottakra, szabadalmi ügyvivői társaságokra és alkalmazottakra, a Magyar Szabadalmi Ügyvivői Kamarára, annak tisztviselőire és alkalmazottaira is kiterjed.”
- 7. §** A Szüt. 26. § (2) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A Kamara annak engedélyezi szabadalmi ügyvivőjelölti tevékenység folytatását, aki)
„c) mérnöki, informatikai vagy más, egészségügyi, természettudományi jellegű – különösen orvosi, állatorvosi, biológus, vegyész, gyógyszerész, matematikus vagy fizikus – egyetemi szintű, illetve mesterfokozatú szakképzettséggel rendelkezik; és”
- 8. §** Hatályát veszti a Szüt. 3. § (2a) bekezdése.

2. A találmányok szabadalmi oltalmáról szóló 1995. évi XXXIII. törvény módosítása

- 9. §** A találmányok szabadalmi oltalmáról szóló 1995. évi XXXIII. törvény (a továbbiakban: Szt.) 47. §-a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:
„(3a) A megsemmisítési eljárásban, a nemleges megállapítási eljárásban, a 83/B–83/D. §-ban, a 83/F. §-ban és a 83/G. §-ban szabályozott eljárásokban az ügyfeleknek beadványaikat eggyel több példányban kell benyújtaniuk a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatalához, mint ahány ellenérdekű fél az eljárásban részt vesz. Ha több félnek közös képviselője van, részükre együttesen egy példányt kell számításba venni; szolgálati találmányra adott szabadalom

esetén a megsemmisítési kérelem szükséges példányszámának meghatározásánál a feltalálókat is ellenérdekű félként kell számításba venni. A beadvány mellékleteinek egy-egy másolatát csatolni kell a beadvány többi példányához is. Ha az ügyfél a beadványát vagy annak mellékleteit az előírtnál kevesebb példányban nyújtotta be, a (4) bekezdés szerinti hiánypótlás elmaradása esetén a megsemmisítési kérelmet, a nemleges megállapításra irányuló kérelmet, valamint a 83/B. § (1) bekezdése, a 83/F. § (1) bekezdése és a 83/G. § (1) bekezdése szerinti kérelmet visszavontnak kell tekinteni, a szabadalmas nyilatkozatát pedig be nem nyújtottnak kell tekinteni.”

- 10. §** (1) Az Szt. 53. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A szabadalmi bejelentés közzétételéig csak a bejelentő, a képviselő, a szakértő, illetve a szakvélemény adására felkért szerv, valamint – ha ez törvényben meghatározott feladataik ellátásához szükséges – a bíróság, az ügyész vagy a nyomozó hatóság tekintheti meg az iratokat. A feltaláló az iratokat megtekintheti akkor is, ha nem ő az igényjogosult. A közzétételt követően a szabadalmi bejelentés iratait – a (2) bekezdésben foglalt kivételekkel – bárki megtekintheti.”
- (2) Az Szt. 53. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A megtekinthető iratokról a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala – ha azokat nem bíróság, ügyész vagy nyomozó hatóság kéri, díjfizetés ellenében – másolatot ad.”
- 11. §** Az Szt. 53/A. §-a következő (5)–(7) bekezdéssel egészül ki:
„(5) Olyan ügyekben, amelyekben nincs ellenérdekű ügyfél, a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala a 85. § (1) bekezdés b)–e) pontjában meghatározott döntéseket megváltoztatási kérelem alapján akkor is visszavonhatja vagy a megváltoztatási kérelemben foglaltaknak megfelelően módosíthatja, ha a döntés nem sért ugyan jogszabályt, de a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala a megváltoztatási kérelemben foglaltakkal egyetért.
(6) A megváltoztatási kérelem nyomán hozott döntést közölni kell a kérelem benyújtójával, továbbá azokkal, akikkel a megtámadott döntést közölték.
(7) A módosító döntés ellen ugyanolyan jogorvoslatnak van helye, mint amilyen a módosított döntés ellen volt.”
- 12. §** Az Szt. 55. §-a következő (2b) bekezdéssel egészül ki:
„(2b) A (2a) bekezdést alkalmazni kell a szabadalmi bejelentés közzététele előtt is, azzal az eltéréssel, hogy a lajstrombejegyzés módosítása helyett a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala a módosítást a szabadalmi bejelentés iratain vezeti át.”
- 13. §** Az Szt. 69/A. § (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(7) A Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala az írásos véleménnyel kiegészített újdonságkutatói jelentést az erre irányuló kérelem benyújtásától számított negyedik hónap utolsó napján rendelkezésre álló leírás és igénypont, valamint rajz alapján készíti el, és azt az írásos véleménnyel kiegészített újdonságkutatói jelentésre irányuló kérelem benyújtásától számított hat hónapon belül küldi meg a bejelentőnek.”
- 14. §** (1) Az Szt. 115/E. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A Hivatal bevételeit képezik a (2) bekezdés szerinti igazgatási szolgáltatási díjak, fenntartási díjak és megújítási díjak, a Szellemi Tulajdon Világszervezete által igazgatott nemzetközi szerződések alapján a Hivatal által végzett hatósági tevékenységért járó díj, illetve részesedés, a Magyarországra kiterjedő, egységes hatályú – európai uniós vagy más regionális – iparjogvédelmi oltalom díjaiból a Hivatal által ellátott feladatokra figyelemmel járó részesedés, a Hivatal által nyújtott szolgáltatások ellenértéke, valamint az egyéb bevételek. E bevételeknek a Hivatal folyamatos és zavartalan működését biztosítaniuk kell.”
- (2) Az Szt. 115/E. §-a a következő (7) bekezdéssel egészül ki:
„(7) A Hivatal a 115/I. és a 115/K. §-ban meghatározott feladatainak ellátásába bevonhat kormányrendeletben meghatározott, a tulajdonosi joggyakorlásába tartozó gazdasági társaságot, továbbá e feladatai ellátásához, valamint működése és gazdálkodása támogatásához igénybe veheti e gazdasági társaság szolgáltatásait.”
- 15. §** Az Szt. 115/H. § (4) bekezdés d) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A Hivatal a szerzői és a szerzői joghoz kapcsolódó jogokkal összefüggésben – külön jogszabályok alapján – különösen a következő feladatokat látja el:)

„d) előkészíti a közös jogkezelő szervezetek díjszabásainak, támogatási politikájának és a bevétel jogosultak érdekében történő felhasználására vonatkozó döntésének miniszteri jóváhagyását, és megteszi az ehhez szükséges intézkedéseket,”

16. § Az Szt. „A törvény hatálybalépésére vonatkozó és az átmeneti rendelkezéseket megállapító szabályok” alcíme a következő 117. §-sal egészül ki:

„117. § (1) A 2003. január 1-jét megelőzően megkezdett hasznosításra a szabadalmi oltalom tartalma, korlátai és a szabadalombitorlás tekintetében a korábban hatályos rendelkezéseket kell alkalmazni a hasznosításnak a 2003. január 1-jén meglévő mértékéig.

(2) A növényfajtákra a 2003. január 1-jét megelőzően hatályos rendelkezések alapján megadott szabadalmakra e törvénynek a növényfajta-oltalomra vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni azzal, hogy

a) a 2003. január 1-jét megelőzően megkezdett hasznosításra az oltalom tartalma, korlátjai és a bitorlás tekintetében a korábban hatályos rendelkezéseket kell alkalmazni a hasznosításnak a 2003. január 1-jén meglévő mértékéig;

b) a 110. § (2) bekezdését csak a 2003. január 1-jét követően forgalomba hozott anyagra lehet alkalmazni;

c) a növényfajtákra adott olyan szabadalmak esetében, amelyek végleges szabadalmi oltalma a korábban hatályos rendelkezések szerint számított oltalmi idő lejártá miatt 2003. január 1-jét megelőzően szűnt meg, a 23. §-t és a 40. §-t, valamint a 21. § (4) bekezdését alkalmazni kell azzal, hogy a növényfajta-oltalomnak a 111. § szerint számított oltalmi idejéből hátralévő évek közül az első évre vonatkozó fenntartási díj esedékessége napjának azt a napot kell tekinteni, amelyen a növényfajtára adott szabadalom végleges szabadalmi oltalma a korábban hatályos rendelkezések szerint számított oltalmi idő lejártá miatt megszűnt;

d) a 113. § (3) bekezdését alkalmazni kell akkor is, ha a növényfajtára adott szabadalom végleges oltalma e törvény hatálybalépését megelőzően szűnt meg lejárta miatt;

e) a növényfajtaból és a növényfajta-oltalomból eredő jogok átruházására vonatkozó szerződésre a szerződéskötés időpontjában hatályos rendelkezéseket kell alkalmazni;

f) a 2003. január 1-jét megelőző bejelentési nappal növényfajtára adott szabadalom, illetve növényfajta-oltalom megsemmisítésének, megszüntetésének és a fajtanév törlésének feltételeire a bejelentés napján hatályos – adott esetben a növényfajtára adott szabadalom megsemmisítésére és a fajtanév törlésére vonatkozó – szabályok az irányadók.

(3) Ahol jogszabály növényfajtára adott szabadalmat említ, azon 2003. január 1-jét követően növényfajta-oltalmat kell érteni.

(4) Az állatfajtára – a korábban hatályos rendelkezések szerint – adott szabadalomra 2003. január 1-jét követően is a korábban hatályos, az állatfajtákra vonatkozó különleges szabályokat kell alkalmazni.

(5) A 12. § (4) bekezdésének, a 41. § (2) bekezdésének, valamint a 48. § (2) bekezdésének 2008. január 1-jétől hatályos rendelkezéseit alkalmazni kell azokban az ügyekben is, amelyek 2008. január 1-jén folyamatban voltak.

(6) A 2008. január 1-jét megelőző bejelentési nappal megadott szabadalom megsemmisítésének feltételeire a bejelentés napján hatályos szabályok az irányadók.

(7) A 2008. január 1-jét megelőzően megkezdett hasznosításra a szabadalmi oltalom terjedelme tekintetében a korábban hatályos rendelkezéseket kell alkalmazni a hasznosításnak a 2008. január 1-jén meglévő mértékéig.”

17. § Az Szt. 118. §-a a következő (4b) bekezdéssel egészül ki:

„(4b) Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben kijelölje a 115/E. § (7) bekezdése szerinti gazdasági társaságot és megállapítsa a feladatellátás és a szolgáltatások igénybevételének szabályait.”

18. § Az Szt.

a) 69/A. § (4) bekezdésében az „egy” szövegrész helyébe a „két” szöveg,

b) 69/A. § (8) bekezdés d) pontjában az „az elismert bejelentési naptól” szövegrész helyébe az „a kérelem benyújtásától” szöveg,

c) 83/B. § (2) bekezdésében az „A kényszerengedély iránti kérelemre” szövegrész helyébe az „A 816/2006/EK rendelet 6. cikke szerinti, kényszerengedély iránti kérelemre” szöveg,

d) 83/G. § (2) bekezdésében az „Az (1) bekezdés szerinti kérelmet eggyel több példányban kell benyújtani, mint ahány szabadalmas van, és ahhoz” szövegrész helyébe az „Az (1) bekezdés szerinti kérelemhez” szöveg

lép.

- 19. §** (1) Hatályát veszti az Szt.
80. § (3) bekezdés első mondata,
 - 83/B. § (1) bekezdése.
- (2) Hatályát veszti az Szt.
82. § (1) bekezdésében a „kérelmet eggyel több példányban kell benyújtani a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatalához, mint ahány szabadalmas van. A” szövegrész,
 - 83/F. § (1) bekezdésében a „kérelmet eggyel több példányban kell benyújtani, mint – a kérelmező személyétől függően – ahány szabadalmas, illetve ahány kényszerengedélyes van. A” szövegrész,
 - 115/E. § (6) bekezdésében a „– hivatalos lapjában –” szövegrész.

3. A védjegyek és a földrajzi árujelzők oltalmáról szóló 1997. évi XI. törvény módosítása

- 20. §** (1) A védjegyek és a földrajzi árujelzők oltalmáról szóló 1997. évi XI. törvény (a továbbiakban: Vt.) 3. § (2) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Ki van zárva a védjegyoltalomból a megjelölés, ha)
„a) az ipari tulajdon oltalmára létesült Párizsi Unió Egyezmény 6^{ter} cikkének (1) bekezdésében felsorolt jelzések bármelyikéből áll, vagy azt tartalmazza, feltéve, hogy
aa) az ilyen jelzést – ha nem állami zászlóról van szó – az említett 6^{ter} cikk (3) bekezdése szerint közölték, továbbá
ab) a megjelölést – abban az esetben, ha hivatalos ellenőrzési és hitelesítési jegyből vagy fémjelzésből áll, vagy azt tartalmazza – az említett jelzésekkel hivatalosan megjelölt árukkal azonos vagy azokhoz hasonló áruk tekintetében jelentették be lajstromozásra;”
- (2) A Vt. 3. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Az illetékes szerv hozzájárulásával védjegyoltalomban részesülhet az a megjelölés, amely a (2) bekezdés a) és b) pontjában meghatározott jelzésből áll, vagy azt tartalmazza.”
- (3) A Vt. 3. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) A megjelölés nem részesülhet védjegyoltalomban, ha e törvény vagy az Európai Unió jogszabályai alapján lajstromozott földrajzi árujelzőből áll, vagy azt tartalmazza. E rendelkezést azokra a megjelölésekre kell alkalmazni,
a) amelyek az Európai Unió jogszabályai alapján nem lajstromozhatók védjegyként, vagy
b) amelyeket olyan árukkal kapcsolatban használnak,
ba) amelyek nem a földrajzi árujelzőnek megfelelő földrajzi területről származnak, vagy
bb) amelyekkel kapcsolatban a földrajzi árujelző e törvény vagy az Európai Unió jogszabályai alapján egyéb okból nem használható.”
- 21. §** A Vt. 30. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) Az (1) bekezdés d) és e) pontja esetében a felek bármelyikének kérelmére a megszűnés olyan még korábbi időpontra visszaható hatállyal is megállapítható, amelyen a megszűnés megállapítására irányuló kérelem benyújtására okot adó körülmény bekövetkezett, feltéve, hogy a megszűnés megállapításának feltételei mind a megjelölt korábbi időpontban, mind a megszűnés megállapítására irányuló kérelem benyújtásának időpontjában fennálltak.”
- 22. §** A Vt. 40. §-a a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:
„(3a) A (2) bekezdésben felsorolt eljárásokban az ügyfeleknek beadványaikat eggyel több példányban kell benyújtaniuk a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatalához, mint ahány ellenérdekű fél az eljárásban részt vesz; ha több félnek közös képviselője van, részükre együttesen egy példányt kell számításba venni. A beadvány mellékleteinek egy-egy másolatát csatolni kell a beadvány többi példányához is. Ha az ügyfél a beadványát vagy annak mellékleteit az előírtnál kevesebb példányban nyújtotta be, a (4) bekezdés szerinti hiánypótlás elmaradása esetén a felszólalást, a törlési kérelmet és a megszűnés megállapítására irányuló kérelmet visszavontnak kell tekinteni, a bejelentő vagy a védjegyjogosult nyilatkozatát pedig be nem nyújtottnak kell tekinteni.”
- 23. §** (1) A Vt. 46. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A védjegybejelentés iratait – a döntések tervezetei, továbbá az azokat és a szakértői véleményeket előkészítő, a felekkel nem közölt iratok, valamint a (2) bekezdésben foglaltak kivételével – bárki megtekintheti.”

- (2) A Vt. 46. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki:
„(2) A közigazgatási hatósági eljárás általános szabályairól szóló törvényben szabályozott eseteken kívül nem tekinthetők meg a védjegylajstromban fel nem tüntetett és a hatósági tájékoztatás során nem közölt személyes adatok, kivéve, ha megtekinthetővé tételükhöz az érintett kifejezetten hozzájárult, vagy ha a közigazgatási hatósági eljárás általános szabályairól szóló törvény rendelkezései szerint harmadik személy a személyes adatot tartalmazó iratba betekinthesz.”

- 24. §** A Vt. 46/A. §-a a következő (4a)–(4c) bekezdéssel egészül ki:
„(4a) Olyan ügyekben, amelyekben nincs ellenérdekű ügyfél, a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala a 77. § (1) bekezdés b)–e) pontjában meghatározott döntéseket megváltoztatási kérelem alapján akkor is visszavonhatja vagy a megváltoztatási kérelemben foglaltaknak megfelelően módosíthatja, ha a döntés nem sért ugyan jogszabályt, de a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala a megváltoztatási kérelemben foglaltakkal egyetért.
(4b) A megváltoztatási kérelem nyomán hozott döntést közölni kell a kérelem benyújtójával, továbbá azokkal, akikkel a megtámadott döntést közölték.
(4c) A módosító döntés ellen ugyanolyan jogorvoslatnak van helye, mint amilyen a módosított döntés ellen volt.”
- 25. §** A Vt. 46/D. § (2) bekezdése a következő g) ponttal egészül ki:
(Elektronikus úton is be lehet nyújtani)
„g) a nemzetközi védjegybejelentést, az annak továbbítására irányuló kérelmet, valamint a nemzetközi lajstromozásból eredő oltalommal kapcsolatos kérelmek továbbítására irányuló kérelmet.”
- 26. §** A Vt. 64/A. § (6) bekezdése a következő d) ponttal egészül ki:
(Gyorsított eljárás esetén – a VII. és a IX. fejezet szabályaitól eltérően –)
„d) a bejelentési díjat a (2) bekezdésben meghatározott határidőn belül kell megfizetni.”
- 27. §** A Vt. 95. §-a a következő (14a) bekezdéssel egészül ki:
„(14a) Védjegybitorlás miatt indított perekben a 27. § (2)–(3) bekezdésében foglalt jogkövetkezmények arra az időszakra nézve nem alkalmazhatók, amikor a védjegyoltalom megszűnése megállapításának feltételei – feltéve, hogy az alperes érdemi védekezésében erre hivatkozik – e törvény alapján fennálltak.”
- 28. §** A Vt. 96. § (3) bekezdése a következő a) ponttal egészül ki:
(A megjelölés együttes védjegyként ki van zárva a védjegyoltalomból akkor is, ha)
„a) jellegét vagy jelentőségét illetően alkalmas a fogyasztók megtévesztésére, különösen, ha a fogyasztók másnak tekinthetnék, mint együttes védjegynek,”
- 29. §** A Vt. 97. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:
„(5) Az együttes védjegy jogosultjának a szabályzatban foglalt adatok változása esetén módosított szabályzatot kell benyújtania a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatalához. A szabályzat módosításának hatályossá válásához a módosítás védjegylajstromba való bejegyzésére van szükség. A módosítás nem jegyezhető be a védjegylajstromba, ha
a) a módosított szabályzat nem felel meg a (2) bekezdésben meghatározott követelményeknek;
b) a módosítás következtében az együttes védjegyekkel szemben a 96. § (1) bekezdésében támasztott követelmények nem teljesülnének; vagy ha
c) a módosítás következtében a 96. § (3) bekezdésében meghatározott kizáró ok merülne fel.”
- 30. §** A Vt. 119. §-a a következő (4)–(5) bekezdéssel egészül ki:
„(4) A 91. § (1) bekezdésének 2008. január 1-jétől hatályos rendelkezéseit alkalmazni kell azokban az ügyekben is, amelyek 2008. január 1-jén folyamatban voltak.
(5) A 3. § (2) bekezdésének 2009. augusztus 1-jétől hatályos rendelkezéseit alkalmazni kell azokban az ügyekben is, amelyek 2009. augusztus 1-jén folyamatban voltak.”
- 31. §** A Vt.
a) 96. § (4) bekezdésében az „az egyesület tagjai jogosultak” szövegrész helyébe az „az egyesület tagjai is jogosultak” szöveg,

- b) 96. § (6) bekezdésében az „az együttes védjegy használatának minősül” szövegrész helyébe az „az is az együttes védjegy használatának minősül” szöveg,
- c) 97. § (4) bekezdésében az „és annak módosításait” szövegrész helyébe az „és annak az (5) bekezdés szerinti módosításait” szöveg,
- d) 101. § (3) bekezdésében a „maga nem használhatja, engedélyezi azonban annak használatát” szövegrész helyébe a „maga tanúsítás céljára nem használhatja, engedélyezi azonban annak ilyen célú használatát” szöveg lép.

- 32. §** (1) Hatályát veszti a Vt.
- a) 15. § (2) bekezdése, a 61/B. § (3) bekezdés első mondata,
 - b) 72. § (3) bekezdés első mondata,
 - c) 75. § (2) bekezdés első mondata,
 - d) 96. § (5) bekezdése.
- (2) Hatályát veszti a Vt. 97. § (1) bekezdésében az „és a (3)” szövegrész.

4. A szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény módosítása

- 33. §** A szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény (a továbbiakban: Sztj.) 1. § (2) bekezdés n) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Szerzői jogi védelem alá tartozik – függetlenül attól, hogy e törvény megnevezi-e – az irodalom, a tudomány és a művészet minden alkotása. Ilyen alkotásnak minősül különösen:)
 „n) a jelmez, a díszlet és azok terve,”
- 34. §** Az Sztj. a 6. §-át megelőzően a következő alcímmel egészül ki:
„Együttesen létrehozott művek”
- 35. §** Az Sztj. 13. §-a helyébe az alábbi rendelkezés lép:
 „13. § A szerző személyhez fűződő jogát sérti művének mindenfajta eltorzítása, megcsonkítása, vagy a mű más olyan megváltoztatása vagy a művel kapcsolatos más olyan visszaélés, amely a szerző becsületére vagy hírnevére sérelmes.”
- 36. §** (1) Az Sztj. 31. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(2) A hetvenéves védelmi időt a szerző halálát követő év első napjától, közös művek esetében az utoljára elhunyt szerzőtárs halálát követő év első napjától kell számítani.”
- (2) Az Sztj. 31. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(6) A filmalkotás védelmi idejét a következő személyek közül utoljára elhunyt személy halálát követő év első napjától kell számítani, függetlenül attól, hogy azok szerzőtársként fel vannak-e tüntetve: a film rendezője, a forgatókönyvíró, a dialógus szerzője és a kifejezetten a filmalkotás céljára készült zene szerzője.”
- 37. §** Az Sztj. 55. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
 „55. § (1) A felhasználási szerződésre vonatkozó rendelkezéseket megfelelően alkalmazni kell a szerzői vagyoni jogok átruházására irányuló szerződésre, valamint – a (2)–(3) bekezdésben foglalt eltérésekkel – az előadóművészi teljesítmények felhasználására és az előadóművészi vagyoni jogok átruházására vonatkozó szerződésre is.
 (2) Ha a hangfelvétel forgalomba hozatalát vagy – ha erre nem kerül sor – a nyilvánossághoz közvetítését követő év első napjától számított ötvenedik év elteltével a hangfelvétel-előállító vagy az ő engedélye alapján más személy nem kínálja fel a hangfelvétel többszörözött példányait megfelelő mennyiségben forgalomba hozatalra, vagy nem teszi a hangfelvételt vezeték útján vagy bármely más eszközzel vagy módon úgy a nyilvánosság számára hozzáférhetővé, hogy a nyilvánosság tagjai a hozzáférés helyét és idejét egyénileg választhatják meg, az előadóművész felmondhatja az előadás rögzítésére vonatkozó, a hangfelvétel-előállítóval kötött szerződést.
 (3) A (2) bekezdésben említett szerződés felmondásának joga akkor gyakorolható, ha a hangfelvétel-előállító az előadóművésznek a szerződés felmondására irányuló szándékáról szóló értesítését követő egy éven belül nem végzi el a (2) bekezdésben meghatározott mindkét felhasználási cselekményt.
 (4) Az előadóművész a (2) bekezdésben szabályozott felmondási jogról nem mondhat le.”

- 38. §** Az Sztj. 57/B. § (1) bekezdés d) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A *Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatalának az 57/A. §-ban szabályozott eljárására a közigazgatási hatósági eljárás általános szabályairól szóló törvény rendelkezéseit a következő eltérésekkel kell alkalmazni:*)
„d) a Hivatal döntéseivel szemben nincs helye fellebbezésnek, újrafelvételi és felügyeleti eljárásnak, valamint az ügyészségről szóló törvény szerinti felhívás kibocsátásnak; a Hivatal határozatát, valamint azokat a végzéseit, amelyekkel szemben a közigazgatási hatósági eljárás általános szabályairól szóló törvény szerint önálló fellebbezésnek van helye, a bíróság – az 57/C. §-ban foglaltak szerint – nemperes eljárásban vizsgálja felül;”
- 39. §** (1) Az Sztj. 57/C. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) Az 57/B. § (1) bekezdés d) pontja szerinti nemperes eljárásra a polgári perrendtartásról szóló törvény általános szabályait – az e törvényben meghatározott és a nemperes eljárás sajátosságaiból fakadó eltérésekkel – kell alkalmazni.”
- (2) Az Sztj. 57/C. §-a a következő (5)–(17) bekezdéssel egészül ki:
„(5) Ha a Hivatal döntésének felülvizsgálatát a közigazgatási hatósági eljárás általános szabályairól szóló törvény rendelkezései szerint az Alkotmánybíróság határozata alapján kéri, a felülvizsgálati kérelem előterjesztésének határideje az alkotmánybírósági döntés kézbesítésétől számított harminc napra ismételtlen megnyílik.
(6) A Hivatal döntésének felülvizsgálatára irányuló eljárás a Fővárosi Törvényszék hatáskörébe és kizárólagos illetékessége alá tartozik.
(7) A polgári perrendtartásról szóló törvény általános szabályaiban meghatározott eseteken kívül az ügy elintézéséből ki van zárva, és abban mint bíró nem vehet részt, aki
a) a Hivatal döntésének meghozatalában részt vett;
b) az a) pontban említett személynek a polgári perrendtartásról szóló törvény általános – a bírák kizárására vonatkozó – szabályaiban megjelölt hozzátartozója.
(8) A (7) bekezdés rendelkezései a jegyzőkönyvvezetők és a szakértők kizárására is alkalmazni kell.
(9) A bírósági eljárásban félként a kérelmező vesz részt.
(10) Ha a Hivatal előtti eljárásban ellenérdekű ügyfél is részt vett, a bírósági eljárást ellene kell megindítani.
(11) Ha a bírósági eljárásban ellenérdekű fél is részt vett, az eljárási költségek előlegezésére, illetve viselésére a perköltségre vonatkozó rendelkezéseket kell megfelelően alkalmazni. Ellenérdekű fél hiányában a költségeket a kérelmező előlegezi, illetve viseli.
(12) Ha a Hivatal írásbeli nyilatkozatot tett [57/C. § (1a) bekezdés, 92/D. § (3) bekezdés], az eljáró tanács elnöke e nyilatkozatot írásban közli a féllel, illetve a felekkel.
(13) Ha az ügy az iratok alapján elbírálható, a bíróság tárgyaláson kívül is hozhat határozatot, azonban a felet – kívánságára – meg kell hallgatnia.
(14) Ha a bíróság az ügyet tárgyaláson kívül bírálja el, de az eljárás folyamán szükségét látja a tárgyalás megtartásának, a tárgyalást bármikor kitűzheti.
(15) A bírósági eljárásban nincs helye egyezségnek.
(16) A bíróság mind az ügy érdemében, mind egyéb esetekben végzéssel határoz. A bíróság – az ügy érdemére ki nem ható eljárási szabály megsértésének kivételével – jogszabálysértés megállapítása esetén a Hivatal döntését hatályon kívül helyezi, és szükség esetén a Hivatalt új eljárásra kötelezi.
(17) Ha a felülvizsgálati kérelem bírósághoz való továbbítását követően a Hivatal valamely döntését visszavonta, a bíróság az eljárást megszünteti. Ha a Hivatal a döntését módosította, a bírósági eljárás folytatásának csak a még vitás kérdésekben van helye.”
- 40. §** Az Sztj. a következő 74/A. §-sal egészül ki:
„74/A. § (1) Ha az előadás rögzítésére vonatkozó, a hangfelvétel-előállítóval kötött szerződés az előadóművész számára nem ismétlődő díjazásra biztosít jogot, az előadóművész a hangfelvétel-előállítótól éves kiegészítő díjazásra válik jogosulttá a hangfelvétel forgalomba hozatalát vagy – ha erre nem kerül sor – a hangfelvétel nyilvánosságához közvetítését követő év első napjától számított ötvenedik évet közvetlenül követő minden egyes teljes év vonatkozásában. E díjról az előadóművész nem mondhat le. A jogosultak a kiegészítő díjazás tekintetében fennálló díjigényüket csak közös jogkezelés útján érvényesíthetik.
(2) A hangfelvétel-előállító az (1) bekezdésben meghatározott díjazás kifizetése céljából az ötvenedik év elteltével köteles a díjazás kifizetésének tárgyévét megelőző év során az érintett hangfelvétel többszörözéséből, terjesztéséből és hozzáférhetővé tételéből [76. § (1) bekezdés c) pont] keletkezett és költségekkel nem csökkentett bevétele

20%-ának megfelelő összeget a közös jogkezelő szervezetnek átutalni. A hangfelvétel-előállító köteles a kiegészítő díjazásra jogosult és közös jogkezelő szervezete részére a kiegészítő díjazás felosztásához szükséges tájékoztatást megadni.

(3) Ha az előadás rögzítésére vonatkozó, a hangfelvétel-előállítóval kötött szerződés alapján az előadóművész az előadás felhasználásából származó bevételekkel arányos ismétlődő díjazásra jogosult, az előadóművésznél a hangfelvétel forgalomba hozatalát, vagy – ha erre nem kerül sor – a hangfelvétel nyilvánosságához közvetítését követő év első napjától számított ötvenedik évet követően díjazásra válik jogosulttá. E díjazás előlegfizetéssel vagy szerződésben meghatározott levonással történő csökkentésére irányuló rendelkezés semmis.”

41. § Az Szt. a következő 78/A. §-sal egészül ki:
 „78/A. § Ha az előadóművész az előadása rögzítésére vonatkozó, a hangfelvétel-előállítóval kötött szerződést az 55. § (2)–(3) bekezdése alapján felmondja, a hangfelvétel-előállítónak a hangfelvételhez kapcsolódó valamennyi joga megszűnik.”

42. § Az Szt. 84. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
 „84. § (1) Az e fejezetben szabályozott teljesítmények – a (2) bekezdésben foglalt eltérésekkel – a következő időtartamokban részesülnek védelemben:

- a) a nem rögzített előadások az előadás megtartását követő év első napjától számított ötven évig;
- b) a nem hangfelvételben rögzített előadások a felvétel első forgalomba hozatalát követő év első napjától számított ötven évig vagy a felvétel elkészítését követő év első napjától számított ötven évig, ha ezalatt nem hozták forgalomba a felvételt;
- c) a hangfelvételben rögzített előadások a hangfelvétel első forgalomba hozatalát követő év első napjától számított hetven évig vagy a hangfelvétel elkészítését követő év első napjától számított ötven évig, ha ezalatt nem hozták forgalomba a hangfelvételt;
- d) a hangfelvételek a hangfelvétel első forgalomba hozatalát követő év első napjától számított hetven évig vagy a hangfelvétel elkészítését követő év első napjától számított ötven évig, ha ezalatt nem hozták forgalomba a hangfelvételt;
- e) a sugárzott műsorok vagy a vezeték útján a nyilvánosságához átvitt saját műsorok az első sugárzást vagy átvitelt követő év első napjától számított ötven évig;
- f) a filmek az első forgalomba hozatalát követő év első napjától számított ötven évig, vagy a film elkészítését követő év első napjától számított ötven évig, ha ezalatt nem hozták forgalomba a filmet.

(2) Az (1) bekezdés b) és f) pontjában szabályozott ötvenéves időtartamot, valamint c) pontjában szabályozott hetvenéves időtartamot az első ízben a nyilvánosságához történő közvetítést követő év első napjától kell számítani, ha a teljesítményt az elkészítésétől számított ötven év alatt nem hozták forgalomba, de a nyilvánosságához közvetítésére sor került, vagy a nyilvánosságához közvetítés megelőzi a forgalomba hozatalát. Hangfelvételek esetében [(1) bekezdés d) pont] a hetvenéves időtartamot az első ízben a nyilvánosságához történő közvetítést követő év első napjától kell számítani, ha a hangfelvételt az elkészítésétől számított ötven év alatt nem hozták forgalomba, de ezalatt a nyilvánosságához közvetítették.”

43. § (1) Az Szt. 89. § (3) bekezdése a következő h) ponttal egészül ki:
 (A közös jogkezelő szervezet saját honlapján köteles közzétenni:)
 „h) a 20. § (4)–(5) bekezdésében, a 21. § (7) bekezdésében, valamint a 28. § (4) bekezdésében említett megállapodásait, ha vannak ilyen – hatályban lévő – megállapodásai.”

(2) Az Szt. 89. §-a a következő (11a)–(11b) bekezdéssel egészül ki:
 „(11a) A támogatási politika és a bevétel jogosultak érdekében történő felhasználására vonatkozó döntés jóváhagyására irányuló eljárás nem minősül közigazgatási hatósági eljárásnak, arra a közigazgatási hatósági eljárás általános szabályairól szóló törvény nem alkalmazható.

(11b) Az igazságügyért felelős miniszternek a szervezet támogatási politikája és a bevételnek a jogosultak érdekében történő felhasználására vonatkozó döntése jóváhagyásáról szóló határozatának felülvizsgálatát az érintett közös jogkezelő egyesület jogszabálysértésre hivatkozással a Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróságtól kérheti, amely a kérelmet soron kívül, a közigazgatási nemperes eljárás szabályai alapján bírálja el. A nemperes eljárásban a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény 332. § (3) és (4) bekezdése nem alkalmazható.”

- 44. §** Az Sztj. 90. § (5) bekezdése a következő g) ponttal egészül ki:
(A közös jogkezelő szervezetek nyilvántartásának részeként a Hivatal hozzáférést biztosít a közös jogkezelő szervezet)
„g) azon megállapodásaihoz, amelyeket a 20. § (4)–(5) bekezdése, a 21. § (7) bekezdése, valamint a 28. § (4) bekezdése alapján kötött.”
- 45. §** (1) Az Sztj. 92/D. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(5) Az 57/C. § (5)–(17) bekezdésében foglalt rendelkezéseket alkalmazni kell az (1) bekezdésben meghatározott döntések bírósági felülvizsgálatára is.”
- (2) Az Sztj. 92/D. §-a következő (6) bekezdéssel egészül ki:
„(6) Az e § szerinti nemperes eljárásra a polgári perrendtartásról szóló törvény általános szabályait – az e törvényben meghatározott és a nemperes eljárás sajátosságaiból fakadó eltérésekkel – kell alkalmazni.”
- 46. §** (1) Az Sztj. 92/H. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) A díjszabáshoz indokolást és az azt alátámasztó iratokat kell csatolni. A 20. § (1) bekezdésében meghatározott díj megállapításához a magáncélú többszörözés mértékét reprezentatív módon megjelenítő felmérést is csatolni kell. A felmérés módszerének meghatározásához ki kell kérni a jelentős felhasználók és felhasználói érdek-képviselői szervezetek véleményét. A felmérés eredményét a díjszabás jóváhagyására irányuló eljárásban részt vevők számára hozzáférhetővé kell tenni.”
- (2) Az Sztj. 92/H. § (7)–(8) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„(7) Jelentős felhasználó az a személy, aki az érintett közös jogkezelő egyesülethez intézett megkeresés alapján kiadott nyilatkozattal igazolja, hogy a bejelentés évét megelőző naptári évben az általa fizetett jogdíj elérte az érintett díjszabás alapján vagy az érintett díjszabásban meghatározott valamely felhasználói csoport által megfizetett összes jogdíj 5%-át.
(8) Felhasználói érdek-képviselői szervezet az a nyilvántartott tagsággal rendelkező jogi személy, amely létesítő okirata szerinti tevékenységét országosan fejti ki, és tevékenysége kiterjed az érintett felhasználók érdekeinek a díjszabások véleményezése során történő képviselésére, továbbá a közös jogkezelő egyesület által az érdek-képviselői szervezet megkeresésére kiadott nyilatkozattal igazolja, hogy az érdek-képviselői szervezetnek tagja az adott díjszabással érintett felhasználók olyan köre, amely a bejelentés évét megelőző naptári évben az adott díjszabás alapján vagy az adott díjszabásban meghatározott valamely felhasználói csoport által megfizetett összes jogdíj legalább 10%-át megfizette.”
- (3) Az Sztj. 92/H. §-a a következő (9a) bekezdéssel egészül ki:
„(9a) Ha a 92. § (4) bekezdése alapján a Hivatal több közös jogkezelő szervezetet vesz nyilvántartásba, a később nyilvántartásba vett közös jogkezelő szervezet díjszabásának első alkalommal történő jóváhagyására irányuló eljárásban jelentős felhasználónak és felhasználói érdek-képviselői szervezetnek a korábban bejegyzett közös jogkezelő szervezet által az előző évben alkalmazott díjszabás tekintetében jelentősnek minősített felhasználókat és felhasználói érdek-képviselői szervezeteket kell tekinteni. Az újabb jogkezelő szervezet díjszabásának első alkalommal történő jóváhagyásával kapcsolatos eljárásban nem kell csatolni a (7) vagy (8) bekezdés szerinti nyilatkozatot.”
- 47. §** Az Sztj. 92/J. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Az igazságügyért felelős miniszter jóváhagyásról szóló határozatának felülvizsgálatát a díjszabás véleményezésére jogosult bármely szervezet és az érintett közös jogkezelő egyesület jogszabálysértésre hivatkozással a Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bíróságtól kérheti, amely a kérelmet a közigazgatási nemperes eljárás szabályai alapján soron kívül bírálja el. A nemperes eljárásban a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény 332. § (3) és (4) bekezdése nem alkalmazható. Ha a bíróság a határozatot hatályon kívül helyezi és az igazságügyért felelős minisztert új eljárásra utasítja, az új eljárásban hozott határozat alapján fizetendő díj és a megsemmisített határozat alapján fizetendő díj közötti különbözettel el kell számolni.”
- 48. §** Az Sztj. 92/K. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) A közös jogkezelő egyesület a legfőbb szerv összehívásáról a Hivaltal előzetesen – a tagok értesítésével egyidejűleg – írásban, a napirend és a felügyelet ellátásával összefüggő napirendi pontokhoz kapcsolódó iratok megküldésével tájékoztatja és a Hivatal képviselőjét az ülésre, a felügyelet ellátásával összefüggő napirendi pontok megtárgyalására meghívja.”

49. § Az Sztj. 92/P. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
„(3) Az e § szerinti nemperes eljárásra a polgári perrendtartásról szóló törvény általános szabályait – az e törvényben meghatározott és a nemperes eljárás sajátosságaiból fakadó eltérésekkel – kell alkalmazni.”
50. § Az Sztj. 109. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„109. § E törvénynek a szellemi tulajdonra vonatkozó egyes törvények módosításáról szóló 2013. évi XVI. törvénnyel megállapított 31. § (6) bekezdését akkor kell alkalmazni, ha az nem eredményezi az e törvény hatálybalépését megelőzően hatályos rendelkezések szerint számított védelmi idő megrövidülését. E törvénynek a szellemi tulajdonra vonatkozó egyes törvények módosításáról szóló 2013. évi XVI. törvénnyel megállapított 31. § (6) bekezdését alkalmazni kell az olyan filmalkotásra is, amelynek védelmi ideje e törvény hatálybalépésekor már eltelt. A 108. § (3)–(9) bekezdését ilyen esetben is alkalmazni kell azzal, hogy az 1994. évi VII. törvény hatálybalépése helyett e törvény hatálybalépését kell érteni.”
51. § Az Sztj. „A törvény hatálybalépésére vonatkozó és az átmeneti rendelkezéseket megállapító szabályok” alcíme a következő 111/D. §-sal egészül ki:
„111/D. § (1) E törvénynek a szellemi tulajdonra vonatkozó egyes törvények módosításáról szóló 2013. évi XVI. törvénnyel megállapított 55. § (2)–(3) bekezdésében, 74/A. § (1)–(3) bekezdésében, 78/A. §-ban, valamint 84. § (1) bekezdés b)–d) pontjában és (2) bekezdésében foglalt rendelkezések azon rögzített előadásokra és hangfelvételekre vonatkoznak, amelyek esetében a védelmi idő 84. § szerinti kezdő napjától számított ötven év 2013. november 1-jéig még nem telt el, valamint azon rögzített előadásokra és hangfelvételekre is, amelyek ezen időpont után születnek.
(2) Ha az előadás rögzítésére vonatkozó, a hangfelvétel-előállítóval kötött szerződésben nincs egyértelmű utalás az ellenkezőjére, akkor a 2013. november 1. előtt kötött ilyen szerződés hatályosnak tekintendő azon időponton túl is, amikor az (1) bekezdés szerinti ötven év már eltelt.
(3) Az előadás rögzítésére vonatkozó, a hangfelvétel-előállítóval kötött, az előadóművészeket ismétlődő díjazásra jogosító azon szerződéseket [74/A. § (3) bekezdés], amelyeket 2013. november 1. előtt kötöttek, a hangfelvétel nyilvánosságra hozatalát, vagy – ha erre nem kerül sor – a hangfelvétel nyilvánosságához közvetítését követő év első napjától számított ötvenedik év elteltével az előadóművész javára abban az esetben is módosítani lehet, ha ezt a lehetőséget a felek eredetileg kizárták. Ha a hangfelvétel-előállító és az előadóművész között nem jön létre megállapodás, akkor bármelyik fél a 103. § alapján létrehozott egyeztető testülethez fordulhat.”
52. § Az Sztj. „A törvény hatálybalépésére vonatkozó és az átmeneti rendelkezéseket megállapító szabályok” alcíme a következő 111/E. §-sal egészül ki:
„111/E. § E törvénynek a szellemi tulajdonra vonatkozó egyes törvények módosításáról szóló 2013. évi XVI. törvénnyel megállapított 55. § (2) bekezdésében szabályozott felmondási jog az e törvény hatálybalépése előtt kötött szerződések tekintetében is csak írásban gyakorolható.”
53. § (1) Az Sztj. 113. § a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(E törvény a következő uniós jogi aktusoknak való megfelelést szolgálja:)
„a) az Európai Parlament és a Tanács 2009/24/EK irányelve (2009. április 23.) a számítógépi programok jogi védelméről;”
(2) Az Sztj. 113. § h) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(E törvény a következő uniós jogi aktusoknak való megfelelést szolgálja:)
„h) az Európai Parlament és a Tanács 2006/116/EK irányelve (2006. december 12.) a szerzői jog és egyes szomszédos jogok védelmi idejéről és az azt módosító 2011/77/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv;”
54. § Az Sztj.
a) 57/A. § (2) bekezdésében és 94/B. § (2) bekezdésében a „Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatalánál” szövegrész helyébe a „Hivatalnál” szöveg,
b) 57/A. § (3) bekezdésében, 57/A. § (5) bekezdésében, 57/B. § (1) bekezdés b) pontjában, 57/B. § (2) bekezdésében, 57/B. § (5) bekezdésében, 57/B. § (5) bekezdés b) pontjában, 57/D. §-ában, 101. § (1) bekezdésében, 105. § (2) bekezdésében és 112. § (5) bekezdésében a „Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala” szövegrészek helyébe a „Hivatal” szöveg,

- c) 57/A. § (5) bekezdésében a „Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatalától” szövegrész helyébe a „Hivataltól” szöveg,
- d) 57/A. § (5) bekezdésében a „Nemzeti Kulturális Alapnak” szövegrész helyébe a „Nemzeti Kulturális Alapnak (a továbbiakban: NKA)” szöveg,
- e) 57/A. § (5) bekezdésében a „A Nemzeti Kulturális Alap” szövegrész helyébe a „Az NKA” szöveg,
- f) 57/B. § (1) bekezdésében a „Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatalának” szövegrész helyébe a „Hivatalnak” szöveg,
- g) 57/B. § (2) bekezdésében a „döntés” szövegrész helyébe a „határozat” szöveg,
- h) 57/B. § (2) bekezdésében a „döntését” szövegrész helyébe a „határozatát” szöveg,
- i) 89. § (11) bekezdésében a „a Nemzeti Kulturális Alap” szövegrész helyébe az „az NKA” szöveg,
- j) 92/M. § (1) bekezdésében a „Hivatala” szövegrész helyébe a „Hivatal” szöveg,
- k) 92/P. § (2) bekezdésében a „(2)–(5)” szövegrész helyébe a „(2)–(6)” szöveg,
- l) 100. § (5) bekezdésében az „első” szövegrész helyébe a „második” szöveg lép.

55. § Hatályát veszti az Szjt. 92/O. § (1) bekezdésében az „a miniszterek,” szövegrész.

5. A formatervezési minták oltalmáról szóló 2001. évi XLVIII. törvény módosítása

56. § A formatervezési minták oltalmáról szóló 2001. évi XLVIII. törvény (a továbbiakban: Fmtv.) 8. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(2) Az illetékes szerv hozzájárulásával oltalomban részesülhet a minta, amely az (1) bekezdésben meghatározott jelzésből áll, vagy azt tartalmazza.”

57. § Az Fmtv. 32/A. §-a a következő (5)–(7) bekezdéssel egészül ki:
 „(5) Olyan ügyekben, ahol nincs ellenérdekű ügyfél, a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala a 61. § (1) bekezdés b)–e) pontjában meghatározott döntéseket megváltoztatási kérelem alapján akkor is visszavonhatja vagy a megváltoztatási kérelemben foglaltaknak megfelelően módosíthatja, ha a döntés nem sért ugyan jogszabályt, de a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala a megváltoztatási kérelemben foglaltakkal egyetért.
 (6) A megváltoztatási kérelem nyomán hozott döntést közölni kell a kérelem benyújtójával, továbbá azokkal, akikkel a megtámadott döntést közölték.
 (7) A módosító döntés ellen ugyanolyan jogorvoslatnak van helye, mint amilyen a módosított döntés ellen volt.”

6. A használati minták oltalmáról szóló 1991. évi XXXVIII. törvény módosítása

58. § A használati minták oltalmáról szóló 1991. évi XXXVIII. törvény VI. fejezete a következő 39. §-sal egészül ki:
 „39. § A 2003. január 1-jét megelőző bejelentési nappal megadott használati mintaoltalom megsemmisítésének feltételeire a bejelentés napján hatályos szabályok az irányadók.”

7. Záró rendelkezések

59. § (1) Ez a törvény – a (2)–(3) bekezdésben meghatározott kivétellel – 2013. április 1-jén lép hatályba.
 (2) A 36–37. §, a 40–42. §, a 50–52. § és az 53. § (2) bekezdése 2013. november 1-jén lép hatályba.
 (3) A 25. § 2014. január 1-jén lép hatályba.

60. § Hatályát veszti
 a) a találmányok szabadalmi oltalmáról szóló 1995. évi XXXIII. törvény módosításáról szóló 2002. évi XXXIX. törvény,
 b) az egyes iparjogvédelmi törvények módosításáról szóló 2007. évi CXLII. törvény,
 c) az egyes iparjogvédelmi törvények módosításáról szóló 2009. évi XXVII. törvény.

61. § (1) E törvény 36. § (1) bekezdése, 37. §-a, 40–42. §-a, 51–52. §-a a szerzői jog és egyes szomszédos jogok védelmi idejéről szóló 2006/116/EK irányelv módosításáról szóló 2011. szeptember 27-i 2011/77/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.

- (2) E törvény 36. § (2) bekezdése, 50. §-a és 52. §-a a szerzői jog és egyes szomszédos jogok védelmi idejéről szóló 2006. december 12-i 2006/116/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2013. évi XVII. törvény

a Magyar Köztársaság területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erők, valamint a Magyar Köztársaság területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok és állományuk nyilvántartásáról, valamint jogállásukhoz kapcsolódó egyes rendelkezésekről szóló 2011. évi XXXIV. törvény és a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény módosításáról*

1. A Magyar Köztársaság területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erők, valamint a Magyar Köztársaság területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok és állományuk nyilvántartásáról, valamint jogállásukhoz kapcsolódó egyes rendelkezésekről szóló 2011. évi XXXIV. törvény módosítása

- 1. §** A Magyar Köztársaság területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erők, valamint a Magyar Köztársaság területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok és állományuk nyilvántartásáról, valamint jogállásukhoz kapcsolódó egyes rendelkezésekről szóló 2011. évi XXXIV. törvény (a továbbiakban: Küfvetv.) 2. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(2) E törvény alkalmazásában hozzátartozónak minősül az (1) bekezdés b) pontjában foglalt személynek vagy az (1) bekezdés c) pontjában foglalt nemzetközi katonai parancsnoksághoz tartozó állomány tagjának
- a) házastársa,
- b) az általa eltartott gyermeke, ideértve a vér szerinti, az örökbefogadott, a nevelt vagy mostohagyermeket is, és
- c) az állampolgársága vagy állandó tartózkodási helye szerinti állam jogszabályai szerint hozzátartozónak minősülő személy,
- ha vele magyarországi közös háztartásban él.”
- 2. §** (1) A Küfvetv. 4. § (2) bekezdése a következő h) ponttal egészül ki:
- [Az (1) bekezdés a) és b) pontjában meghatározott nyilvántartás a NATO- és Pfp-állomány, valamint a külföldi állomány alábbi adatait tartalmazza:]*
- „h) a szolgálati ideje alatt vele magyarországi közös háztartásban élő hozzátartozója
- ha) családi és utónevét,
- hb) születési helyét és idejét,
- hc) állampolgárságát,
- hd) rokonsági fokának megjelölését,
- he) személyazonosító okmányának vagy útlevelének számát,
- hf) magyarországi lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel nem rendelkező hozzátartozó esetén a hozzátartozó magyarországi tartózkodása kezdetének és tervezett befejezésének időpontját.”
- (2) A Küfvetv. 4. § (3) bekezdés i) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- [Az (1) bekezdés c) pontjában meghatározott nyilvántartás a Magyarország területén tartózkodó külföldi fegyveres erők alábbi adatait tartalmazza:]*
- „i) a g) pontban meghatározott személy e minőségének időtartamát a kezdő és befejező időpont megjelölésével.”

* A törvényt az Országgyűlés a 2013. március 4-i ülésnapján fogadta el.

- (3) A Küfvetv. 4. § (4) bekezdése a következő g) ponttal egészül ki:
[Az (1) bekezdés d) pontjában meghatározott nyilvántartás a Magyarország területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok alábbi adatait tartalmazza:]
 „g) az e) pontban meghatározott személy e minőségének időtartamát a kezdő és befejező időpont megjelölésével.”
- (4) A Küfvetv. 4. § (5) bekezdése a következő g) ponttal egészül ki:
[Az (1) bekezdés d) pontjában meghatározott nyilvántartás a Magyarország területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságokhoz tartozó és Magyarország területén szolgálatot teljesítő állomány tagja alábbi adatait tartalmazza:]
 „g) az állomány magyar állampolgárságú tagja magyar állampolgárságú hozzátartozójának kivételével, a szolgálati ideje alatt vele magyarországi közös háztartásban élő hozzátartozója
 ga) családi és utónevét,
 gb) születési helyét és idejét,
 gc) állampolgárságát,
 gd) rokonsági fokának megjelölését,
 ge) személyazonosító okmányának vagy útlevelének számát,
 gf) magyarországi lakóhellyel vagy tartózkodási hellyel nem rendelkező hozzátartozó esetén a hozzátartozó magyarországi tartózkodása kezdetének és tervezett befejezésének időpontját.”
- (5) A Küfvetv. 4. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(6) Ha a külföldi fegyveres erő Magyarország területén szolgálati céllal tervezetten három hónapnál rövidebb ideig tartózkodik, a Magyar Honvédség központi adatfeldolgozó szerve a külföldi fegyveres erő kérelmére nyilvántartást vezethet a külföldi fegyveres erő (3) bekezdésben foglalt adatairól, és azokról igazolást állíthat ki. Az igazolás kiállítására az 5. § (3) bekezdését megfelelően alkalmazni kell.”

- 3. §** (1) A Küfvetv. 5. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(4) A Magyar Honvédség központi adatfeldolgozó szerve a 4. § (1) bekezdés d) pontjában meghatározott, a Magyarország területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságokra vonatkozó nyilvántartás alapján – a nemzetközi katonai parancsnokság vezetőjének kérelmére – a 4. § (4) bekezdés a), d), e), f) és g) pontjában foglalt adatokról igazolást állít ki. Az igazolás az abban foglalt adatokat közhitelűen igazolja.”
- (2) A Küfvetv. 5. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:
 „(6) A Magyar Honvédség központi adatfeldolgozó szerve a 4. § (2) bekezdés h) pontjában foglalt adatokról, valamint a 4. § (5) bekezdés g) pontjában foglalt adatokról a nyilvántartott NATO- és PFP-állomány, külföldi állomány, illetve a Magyarország területén felállított nemzetközi katonai parancsnoksághoz tartozó és Magyarország területén szolgálatot teljesítő állomány tagja, továbbá e személyek nyilvántartott hozzátartozója kérelmére a hozzátartozói jogálláshoz kapcsolódó egyes jogok érvényesítése céljából a nyilvántartásból külön jogszabályban meghatározott adattartalmú, hitelesített kivonatot ad ki.”

- 4. §** A Küfvetv. 7. § (3) bekezdés g)–k) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:
(A Magyar Honvédség központi adatfeldolgozó szerve – erre vonatkozó írásbeli kérelmére – adatot szolgáltat)
 „g) a 4. § (2) bekezdés a), c), e), f), g) és h) pontjában és a 4. § (5) bekezdés a), c), d), e), f) és g) pontjában foglalt adatokról az érintett állomány és hozzátartozóik idegenrendészeti jogállásának igazolása és ellenőrzése céljából az illetékes idegenrendészeti hatóság,
 h) a 4. § (2) bekezdés a), b), c), e), g) és h) pontjában, a 4. § (3) bekezdés a), e), g), h) és i) pontjában, a 4. § (4) bekezdés a), d), e), f) és g) pontjában és a 4. § (5) bekezdésében foglalt adatokról az adó- és vámmentesség fennálltának igazolása és ellenőrzése, valamint a vám- vagy adójogszabályok megsértése gyanújának felmerülése esetén az eljárás lefolytatása céljából
 ha) az állami adóhatóság,
 hb) a vámhatóság,
 i) a 4. § (2) bekezdés a), c), g) és h) pontjában és a 4. § (5) bekezdés a), d), f) és g) pontjában foglalt adatokról az érintett állomány családjogi helyzetének Magyarország területén történő olyan megváltozása esetén, amely az érintett személy vagy hozzátartozója nemzetközi szerződésben vagy e törvényben foglalt jogállását, illetve egyes jogait érinti, az anyakönyvezést végző hatóság,
 j) a 4. § (2) bekezdés a), b), c), e), g) és h) pontjában és a 4. § (5) bekezdésében foglalt adatokról a közlekedési igazgatási eljárás lefolytatása érdekében a közlekedési igazgatási hatóság,

k) a 4. § (2) bekezdés a), c), e), g) és h) pontjában és a 4. § (5) bekezdés a), d), e), f) és g) pontjában foglalt adatokról az érintett személy jogait vagy jogos érdekét érintő hatósági eljárások lefolytatása céljából az érintett személy elhelyezési helye szerinti helyi önkormányzat jegyzője és az elhelyezési helye szerint illetékes fővárosi és megyei kormányhivatal járási (fővárosi kerületi) hivatala”
(részére.)

5. § A Küfvetv. 13. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Az (1) bekezdés a) és c) pontja alkalmazása tekintetében a gépjármű tulajdonosa a gépjármű forgalomba helyezéséhez kapcsolódó adóigazgatási eljárás során – a jogosultságát igazoló okmányok bemutatása mellett – a vámhatóság előtt nyilatkozik a behozatal ideiglenességéről, a használat céljáról, és a gépjárművet használó személynek a 4. § (2) bekezdés h) pontjában, illetve a 4. § (5) bekezdés g) pontjában meghatározott adatairól. Az eljáró vámhatóság a regisztrációs adóról szóló törvény alapján határozatban állapítja meg az (1) bekezdés szerinti adómentesség fennálltát vagy annak hiányát.”

6. § A Küfvetv. 17. §-a a következő c) ponttal egészül ki:

(Felhatalmazást kap)

„c) a honvédelemért felelős miniszter, hogy az egyes külföldi fegyveres erőket, nemzetközi katonai parancsnokságokat és azok állományát nemzetközi szerződés vagy törvény alapján megillető, az általános forgalmi adót és a jövedéki adót érintő kiváltságok, kedvezmények és mentességek érvényesítéséhez szükséges adómentességi igazolások kiállításával kapcsolatos eljárási szabályokat rendeletben szabályozza.”

7. § A Küfvetv. 18. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki:

„(2) E törvénynek a Magyar Köztársaság területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erők, valamint a Magyar Köztársaság területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok és állományuk nyilvántartásáról, valamint jogállásukhoz kapcsolódó egyes rendelkezésekről szóló 2011. évi XXXIV. törvény és a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény módosításáról szóló 2013. évi XVII. törvénnyel beiktatott 4. § (2) bekezdés h) pontjában, (3) bekezdés i) pontjában, (4) bekezdés g) pontjában és (5) bekezdés g) pontjában meghatározott adatok tekintetében a Magyar Honvédség központi adatfeldolgozó szerve a Magyarországon felállított, azonban Magyarország által nemzetközi szervezetként el nem ismert nemzetközi katonai parancsnokságok, továbbá azon fegyveres erők és külföldi állomány, akik szolgálati célú tartózkodásának idejéből még legalább három hónap van hátra, megfelelő határidő tűzésével történő felhívásával, haladéktalanul intézkedik a nyilvántartás kiegészítésére, valamint a kiegészített nyilvántartás alapján a módosított igazolások – a korábban kiállított igazolások egyidejű bevonásával történő – kiállítására.”

8. § A Küfvetv.

- a) 4. § (7) bekezdés b) pontjában az „állománya” szövegrész helyébe az „állománya tagjai és hozzátartozóik” szöveg,
 - b) 13. § (4) és (6) bekezdésében az „a)–c)” szövegrész helyébe az „a) és c)” szöveg, 13. § (5) bekezdésében az „a)–c)” szövegrészek helyébe az „a) és c)” szöveg,
 - c) 13. § (7) bekezdésében a „regisztrációs adóról szóló 2003. évi CX. törvény” szövegrész helyébe a „regisztrációs adóról szóló törvény” szöveg
- lép.

2. A közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény módosítása

9. § Hatályát veszti a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 28/A. § (4) bekezdése.

3. Záró rendelkezések

10. § Ez a törvény a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2013. évi XVIII. törvény az Európa Tanács Emberkereskedelem Elleni Fellépésről szóló Egyezményének kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az Európa Tanács Emberkereskedelem Elleni Fellépésről szóló, Varsóban, 2005. május 16-án kelt Egyezménye (a továbbiakban: Egyezmény) kötelező hatályának elismerésére.
2. § Az Országgyűlés az Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.
3. § Az Egyezmény hiteles angol nyelvű szövege, valamint annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:
„COUNCIL OF EUROPE CONVENTION ON ACTION AGAINST TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS

PREAMBLE

The member States of the Council of Europe and the other Signatories hereto;
Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;
Considering that trafficking in human beings constitutes a violation of human rights and an offence to the dignity and the integrity of the human being;
Considering that trafficking in human beings may result in slavery for victims;
Considering that respect for victims' rights, protection of victims and action to combat trafficking in human beings must be the paramount objectives;
Considering that all actions or initiatives against trafficking in human beings must be non-discriminatory, take gender equality into account as well as a child-rights approach;
Recalling the declarations by the Ministers for Foreign Affairs of the Member States at the 112th (14–15 May 2003) and the 114th (12–13 May 2004) Sessions of the Committee of Ministers calling for reinforced action by the Council of Europe on trafficking in human beings;
Bearing in mind the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (1950) and its protocols;
Bearing in mind the following recommendations of the Committee of Ministers to member states of the Council of Europe: Recommendation No. R (91) 11 on sexual exploitation, pornography and prostitution of, and trafficking in, children and young adults; Recommendation No. R (97) 13 concerning intimidation of witnesses and the rights of the defence; Recommendation No. R (2000) 11 on action against trafficking in human beings for the purpose of sexual exploitation and Recommendation Rec (2001) 16 on the protection of children against sexual exploitation; Recommendation Rec (2002) 5 on the protection of women against violence;
Bearing in mind the following recommendations of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe: Recommendation 1325 (1997) on traffic in women and forced prostitution in Council of Europe member states; Recommendation 1450 (2000) on violence against women in Europe; Recommendation 1545 (2002) on a campaign against trafficking in women; Recommendation 1610 (2003) on migration connected with trafficking in women and prostitution; Recommendation 1611 (2003) on trafficking in organs in Europe; Recommendation 1663 (2004) Domestic slavery: servitude, au pairs and mail-order brides;
Bearing in mind the European Union Council Framework Decision of 19 July 2002 on combating trafficking in human beings, the European Union Council Framework Decision of 15 March 2001 on the standing of victims in criminal proceedings and the European Union Council Directive of 29 April 2004 on the residence permit issued to third-country nationals who are victims of trafficking in human beings or who have been the subject of an action to facilitate illegal immigration, who cooperate with the competent authorities;
Taking due account of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime and the Protocol thereto to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children with a view to improving the protection which they afford and developing the standards established by them;
Taking due account of the other international legal instruments relevant in the field of action against trafficking in human beings;

* A törvényt az Országgyűlés a 2013. március 4-i ülésnapján fogadta el.

Taking into account the need to prepare a comprehensive international legal instrument focusing on the human rights of victims of trafficking and setting up a specific monitoring mechanism,

Have agreed as follows:

CHAPTER I – PURPOSES, SCOPE, NON-DISCRIMINATION PRINCIPLE AND DEFINITIONS

Article 1 – Purposes of the Convention

1. The purposes of this Convention are:
 - a) to prevent and combat trafficking in human beings, while guaranteeing gender equality;
 - b) to protect the human rights of the victims of trafficking, design a comprehensive framework for the protection and assistance of victims and witnesses, while guaranteeing gender equality, as well as to ensure effective investigation and prosecution;
 - c) to promote international cooperation on action against trafficking in human beings.
2. In order to ensure effective implementation of its provisions by the Parties, this Convention sets up a specific monitoring mechanism.

Article 2 – Scope

This Convention shall apply to all forms of trafficking in human beings, whether national or transnational, whether or not connected with organised crime.

Article 3 – Non-discrimination principle

The implementation of the provisions of this Convention by Parties, in particular the enjoyment of measures to protect and promote the rights of victims, shall be secured without discrimination on any ground such as sex, race, colour, language, religion, political or other opinion, national or social origin, association with a national minority, property, birth or other status.

Article 4 – Definitions

For the purposes of this Convention:

- a) „Trafficking in human beings” shall mean the recruitment, transportation, transfer, harbouring or receipt of persons, by means of the threat or use of force or other forms of coercion, of abduction, of fraud, of deception, of the abuse of power or of a position of vulnerability or of the giving or receiving of payments or benefits to achieve the consent of a person having control over another person, for the purpose of exploitation. Exploitation shall include, at a minimum, the exploitation of the prostitution of others or other forms of sexual exploitation, forced labour or services, slavery or practices similar to slavery, servitude or the removal of organs;
- b) The consent of a victim of “trafficking in human beings” to the intended exploitation set forth in subparagraph (a) of this article shall be irrelevant where any of the means set forth in subparagraph (a) have been used;
- c) The recruitment, transportation, transfer, harbouring or receipt of a child for the purpose of exploitation shall be considered „trafficking in human beings” even if this does not involve any of the means set forth in subparagraph (a) of this article;
- d) „Child” shall mean any person under eighteen years of age;
- e) “Victim” shall mean any natural person who is subject to trafficking in human beings as defined in this article.

CHAPTER II – PREVENTION, CO-OPERATION AND OTHER MEASURES

Article 5 – Prevention of trafficking in human beings

1. Each Party shall take measures to establish or strengthen national co-ordination between the various bodies responsible for preventing and combating trafficking in human beings.
2. Each Party shall establish and/or strengthen effective policies and programmes to prevent trafficking in human beings, by such means as: research, information, awareness raising and education campaigns, social and economic initiatives and training programmes, in particular for persons vulnerable to trafficking and for professionals concerned with trafficking in human beings.
3. Each Party shall promote a Human Rights-based approach and shall use gender mainstreaming and a child-sensitive approach in the development, implementation and assessment of all the policies and programmes referred to in paragraph 2.
4. Each Party shall take appropriate measures, as may be necessary, to enable migration to take place legally, in particular through dissemination of accurate information by relevant offices, on the conditions enabling the legal entry in and stay on its territory.
5. Each Party shall take specific measures to reduce children's vulnerability to trafficking, notably by creating a protective environment for them.
6. Measures established in accordance with this article shall involve, where appropriate, non-governmental organisations, other relevant organisations and other elements of civil society committed to the prevention of trafficking in human beings and victim protection or assistance.

Article 6 – Measures to discourage the demand

To discourage the demand that fosters all forms of exploitation of persons, especially women and children, that leads to trafficking, each Party shall adopt or strengthen legislative, administrative, educational, social, cultural or other measures including:

- a) research on best practices, methods and strategies;
- b) raising awareness of the responsibility and important role of media and civil society in identifying the demand as one of the root causes of trafficking in human beings;
- c) target information campaigns involving, as appropriate, inter alia, public authorities and policy makers;
- d) preventive measures, including educational programmes for boys and girls during their schooling, which stress the unacceptable nature of discrimination based on sex, and its disastrous consequences, the importance of gender equality and the dignity and integrity of every human being.

Article 7 – Border measures

1. Without prejudice to international commitments in relation to the free movement of persons, Parties shall strengthen, to the extent possible, such border controls as may be necessary to prevent and detect trafficking in human beings.
2. Each Party shall adopt legislative or other appropriate measures to prevent, to the extent possible, means of transport operated by commercial carriers from being used in the commission of offences established in accordance with this Convention.
3. Where appropriate, and without prejudice to applicable international conventions, such measures shall include establishing the obligation of commercial carriers, including any transportation company or the owner or operator of any means of transport, to ascertain that all passengers are in possession of the travel documents required for entry into the receiving State.
4. Each Party shall take the necessary measures, in accordance with its internal law, to provide for sanctions in cases of violation of the obligation set forth in paragraph 3 of this article.
5. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to permit, in accordance with its internal law, the denial of entry or revocation of visas of persons implicated in the commission of offences established in accordance with this Convention.
6. Parties shall strengthen co-operation among border control agencies by, inter alia, establishing and maintaining direct channels of communication.

Article 8 – Security and control of documents

Each Party shall adopt such measures as may be necessary:

- a) To ensure that travel or identity documents issued by it are of such quality that they cannot easily be misused and cannot readily be falsified or unlawfully altered, replicated or issued; and
- b) To ensure the integrity and security of travel or identity documents issued by or on behalf of the Party and to prevent their unlawful creation and issuance.

Article 9 – Legitimacy and validity of documents

At the request of another Party, a Party shall, in accordance with its internal law, verify within a reasonable time the legitimacy and validity of travel or identity documents issued or purported to have been issued in its name and suspected of being used for trafficking in human beings.

CHAPTER III – MEASURES TO PROTECT AND PROMOTE THE RIGHTS OF VICTIMS, GUARANTEEING GENDER EQUALITY

Article 10 – Identification of the victims

1. Each Party shall provide its competent authorities with persons who are trained and qualified in preventing and combating trafficking in human beings, in identifying and helping victims, including children, and shall ensure that the different authorities collaborate with each other as well as with relevant support organisations, so that victims can be identified in a procedure duly taking into account the special situation of women and child victims and, in appropriate cases, issued with residence permits under the conditions provided for in Article 14 of the present Convention.
2. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to identify victims as appropriate in collaboration with other Parties and relevant support organisations. Each Party shall ensure that, if the competent authorities have reasonable grounds to believe that a person has been victim of trafficking in human beings, that person shall not be removed from its territory until the identification process as victim of an offence provided for in Article 18 of this Convention has been completed by the competent authorities and shall likewise ensure that that person receives the assistance provided for in Article 12, paragraphs 1 and 2.
3. When the age of the victim is uncertain and there are reasons to believe that the victim is a child, he or she shall be presumed to be a child and shall be accorded special protection measures pending verification of his/her age.
4. As soon as an unaccompanied child is identified as a victim, each Party shall:
 - a) provide for representation of the child by a legal guardian, organisation or authority which shall act in the best interests of that child;
 - b) take the necessary steps to establish his/her identity and nationality;
 - c) make every effort to locate his/her family when this is in the best interests of the child.

Article 11 – Protection of private life

1. Each Party shall protect the private life and identity of victims. Personal data regarding them shall be stored and used in conformity with the conditions provided for by the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (ETS No. 108).
2. Each Party shall adopt measures to ensure, in particular, that the identity, or details allowing the identification, of a child victim of trafficking are not made publicly known, through the media or by any other means, except, in exceptional circumstances, in order to facilitate the tracing of family members or otherwise secure the well-being and protection of the child.
3. Each Party shall consider adopting, in accordance with Article 10 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms as interpreted by the European Court of Human Rights, measures aimed at encouraging the media to protect the private life and identity of victims through self-regulation or through regulatory or co-regulatory measures.

Article 12 – Assistance to victims

1. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to assist victims in their physical, psychological and social recovery. Such assistance shall include at least:
 - a) standards of living capable of ensuring their subsistence, through such measures as: appropriate and secure accommodation, psychological and material assistance;
 - b) access to emergency medical treatment;
 - c) translation and interpretation services, when appropriate;
 - d) counselling and information, in particular as regards their legal rights and the services available to them, in a language that they can understand;
 - e) assistance to enable their rights and interests to be presented and considered at appropriate stages of criminal proceedings against offenders;
 - f) access to education for children.
2. Each Party shall take due account of the victim's safety and protection needs.
3. In addition, each Party shall provide necessary medical or other assistance to victims lawfully resident within its territory who do not have adequate resources and need such help.
4. Each Party shall adopt the rules under which victims lawfully resident within its territory shall be authorised to have access to the labour market, to vocational training and education.
5. Each Party shall take measures, where appropriate and under the conditions provided for by its internal law, to co-operate with non-governmental organisations, other relevant organisations or other elements of civil society engaged in assistance to victims.
6. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure that assistance to a victim is not made conditional on his or her willingness to act as a witness.
7. For the implementation of the provisions set out in this article, each Party shall ensure that services are provided on a consensual and informed basis, taking due account of the special needs of persons in a vulnerable position and the rights of children in terms of accommodation, education and appropriate health care.

Article 13 – Recovery and reflection period

1. Each Party shall provide in its internal law a recovery and reflection period of at least 30 days, when there are reasonable grounds to believe that the person concerned is a victim. Such a period shall be sufficient for the person concerned to recover and escape the influence of traffickers and/or to take an informed decision on cooperating with the competent authorities. During this period it shall not be possible to enforce any expulsion order against him or her. This provision is without prejudice to the activities carried out by the competent authorities in all phases of the relevant national proceedings, and in particular when investigating and prosecuting the offences concerned. During this period, the Parties shall authorise the persons concerned to stay in their territory.
2. During this period, the persons referred to in paragraph 1 of this Article shall be entitled to the measures contained in Article 12, paragraphs 1 and 2.
3. The Parties are not bound to observe this period if grounds of public order prevent it or if it is found that victim status is being claimed improperly.

Article 14 – Residence permit

1. Each Party shall issue a renewable residence permit to victims, in one or other of the two following situations or in both:
 - a) the competent authority considers that their stay is necessary owing to their personal situation;
 - b) the competent authority considers that their stay is necessary for the purpose of their co-operation with the competent authorities in investigation or criminal proceedings.
2. The residence permit for child victims, when legally necessary, shall be issued in accordance with the best interests of the child and, where appropriate, renewed under the same conditions.
3. The non-renewal or withdrawal of a residence permit is subject to the conditions provided for by the internal law of the Party.
4. If a victim submits an application for another kind of residence permit, the Party concerned shall take into account that he or she holds, or has held, a residence permit in conformity with paragraph 1.

5. Having regard to the obligations of Parties to which Article 40 of this Convention refers, each Party shall ensure that granting of a permit according to this provision shall be without prejudice to the right to seek and enjoy asylum.

Article 15 – Compensation and legal redress

1. Each Party shall ensure that victims have access, as from their first contact with the competent authorities, to information on relevant judicial and administrative proceedings in a language which they can understand.
2. Each Party shall provide, in its internal law, for the right to legal assistance and to free legal aid for victims under the conditions provided by its internal law.
3. Each Party shall provide, in its internal law, for the right of victims to compensation from the perpetrators.
4. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to guarantee compensation for victims in accordance with the conditions under its internal law, for instance through the establishment of a fund for victim compensation or measures or programmes aimed at social assistance and social integration of victims, which could be funded by the assets resulting from the application of measures provided in Article 23.

Article 16 – Repatriation and return of victims

1. The Party of which a victim is a national or in which that person had the right of permanent residence at the time of entry into the territory of the receiving Party shall, with due regard for his or her rights, safety and dignity, facilitate and accept, his or her return without undue or unreasonable delay.
2. When a Party returns a victim to another State, such return shall be with due regard for the rights, safety and dignity of that person and for the status of any legal proceedings related to the fact that the person is a victim, and shall preferably be voluntary.
3. At the request of a receiving Party, a requested Party shall verify whether a person is its national or had the right of permanent residence in its territory at the time of entry into the territory of the receiving Party.
4. In order to facilitate the return of a victim who is without proper documentation, the Party of which that person is a national or in which he or she had the right of permanent residence at the time of entry into the territory of the receiving Party shall agree to issue, at the request of the receiving Party, such travel documents or other authorisation as may be necessary to enable the person to travel to and re-enter its territory.
5. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to establish repatriation programmes, involving relevant national or international institutions and non governmental organisations. These programmes aim at avoiding re-victimisation. Each Party should make its best effort to favour the reintegration of victims into the society of the State of return, including reintegration into the education system and the labour market, in particular through the acquisition and improvement of their professional skills. With regard to children, these programmes should include enjoyment of the right to education and measures to secure adequate care or receipt by the family or appropriate care structures.
6. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to make available to victims, where appropriate in co-operation with any other Party concerned, contact information of structures that can assist them in the country where they are returned or repatriated, such as law enforcement offices, non-governmental organisations, legal professions able to provide counselling and social welfare agencies.
7. Child victims shall not be returned to a State, if there is indication, following a risk and security assessment, that such return would not be in the best interests of the child.

Article 17 – Gender equality

Each Party shall, in applying measures referred to in this chapter, aim to promote gender equality and use gender mainstreaming in the development, implementation and assessment of the measures.

CHAPTER IV – SUBSTANTIVE CRIMINAL LAW

Article 18 – Criminalisation of trafficking in human beings

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences the conduct contained in article 4 of this Convention, when committed intentionally.

Article 19 – Criminalisation of the use of services of a victim

Each Party shall consider adopting such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences under its internal law, the use of services which are the object of exploitation as referred to in Article 4 paragraph a of this Convention, with the knowledge that the person is a victim of trafficking in human beings.

Article 20 – Criminalisation of acts relating to travel or identity documents

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences the following conducts, when committed intentionally and for the purpose of enabling the trafficking in human beings:

- a) forging a travel or identity document;
- b) procuring or providing such a document;
- c) retaining, removing, concealing, damaging or destroying a travel or identity document of another person.

Article 21 – Attempt and aiding or abetting

1. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences when committed intentionally, aiding or abetting the commission of any of the offences established in accordance with Articles 18 and 20 of the present Convention.
2. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as criminal offences when committed intentionally, an attempt to commit the offences established in accordance with Articles 18 and 20, paragraph a, of this Convention.

Article 22 – Corporate liability

1. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that a legal person can be held liable for a criminal offence established in accordance with this Convention, committed for its benefit by any natural person, acting either individually or as part of an organ of the legal person, who has a leading position within the legal person, based on:
 - a) a power of representation of the legal person;
 - b) an authority to take decisions on behalf of the legal person;
 - c) an authority to exercise control within the legal person.
2. Apart from the cases already provided for in paragraph 1, each Party shall take the measures necessary to ensure that a legal person can be held liable where the lack of supervision or control by a natural person referred to in paragraph 1 has made possible the commission of a criminal offence established in accordance with this Convention for the benefit of that legal person by a natural person acting under its authority.
3. Subject to the legal principles of the Party, the liability of a legal person may be criminal, civil or administrative.
4. Such liability shall be without prejudice to the criminal liability of the natural persons who have committed the offence.

Article 23 – Sanctions and measures

1. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that the criminal offences established in accordance with Articles 18 to 21 are punishable by effective, proportionate and dissuasive sanctions. These sanctions shall include, for criminal offences established in accordance with Article 18 when committed by natural persons, penalties involving deprivation of liberty which can give rise to extradition.

2. Each Party shall ensure that legal persons held liable in accordance with Article 22 shall be subject to effective, proportionate and dissuasive criminal or non-criminal sanctions or measures, including monetary sanctions.
3. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to confiscate or otherwise deprive the instrumentalities and proceeds of criminal offences established in accordance with Articles 18 and 20, paragraph a, of this Convention, or property the value of which corresponds to such proceeds.
4. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to enable the temporary or permanent closure of any establishment which was used to carry out trafficking in human beings, without prejudice to the rights of bona fide third parties or to deny the perpetrator, temporary or permanently, the exercise of the activity in the course of which this offence was committed.

Article 24 – Aggravating circumstances

Each Party shall ensure that the following circumstances are regarded as aggravating circumstances in the determination of the penalty for offences established in accordance with Article 18 of this Convention:

- a) the offence deliberately or by gross negligence endangered the life of the victim;
- b) the offence was committed against a child;
- c) the offence was committed by a public official in the performance of her/his duties;
- d) the offence was committed within the framework of a criminal organisation.

Article 25 – Previous convictions

Each Party shall adopt such legislative and other measures providing for the possibility to take into account final sentences passed by another Party in relation to offences established in accordance with this Convention when determining the penalty.

Article 26 – Non-punishment provision

Each Party shall, in accordance with the basic principles of its legal system, provide for the possibility of not imposing penalties on victims for their involvement in unlawful activities, to the extent that they have been compelled to do so.

CHAPTER V – INVESTIGATION, PROSECUTION AND PROCEDURAL LAW

Article 27 – Ex parte and ex officio applications

1. Each Party shall ensure that investigations into or prosecution of offences established in accordance with this Convention shall not be dependent upon the report or accusation made by a victim, at least when the offence was committed in whole or in part on its territory.
2. Each Party shall ensure that victims of an offence in the territory of a Party other than the one where they reside may make a complaint before the competent authorities of their State of residence. The competent authority to which the complaint is made, insofar as it does not itself have competence in this respect, shall transmit it without delay to the competent authority of the Party in the territory in which the offence was committed. The complaint shall be dealt with in accordance with the internal law of the Party in which the offence was committed.
3. Each Party shall ensure, by means of legislative or other measures, in accordance with the conditions provided for by its internal law, to any group, foundation, association or non-governmental organisations which aims at fighting trafficking in human beings or protection of human rights, the possibility to assist and/or support the victim with his or her consent during criminal proceedings concerning the offence established in accordance with Article 18 of this Convention.

Article 28 – Protection of victims, witnesses and collaborators with the judicial authorities

1. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to provide effective and appropriate protection from potential retaliation or intimidation in particular during and after investigation and prosecution of perpetrators, for:
 - a) Victims;
 - b) As appropriate, those who report the criminal offences established in accordance with Article 18 of this Convention or otherwise co-operate with the investigating or prosecuting authorities;
 - c) witnesses who give testimony concerning criminal offences established in accordance with Article 18 of this Convention;
 - d) when necessary, members of the family of persons referred to in subparagraphs a and c.
2. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure and to offer various kinds of protection. This may include physical protection, relocation, identity change and assistance in obtaining jobs.
3. A child victim shall be afforded special protection measures taking into account the best interests of the child.
4. Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to provide, when necessary, appropriate protection from potential retaliation or intimidation in particular during and after investigation and prosecution of perpetrators, for members of groups, foundations, associations or non-governmental organisations which carry out the activities set out in Article 27, paragraph 3.
5. Each Party shall consider entering into agreements or arrangements with other States for the implementation of this article.

Article 29 – Specialised authorities and co-ordinating bodies

1. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to ensure that persons or entities are specialised in the fight against trafficking and the protection of victims. Such persons or entities shall have the necessary independence in accordance with the fundamental principles of the legal system of the Party, in order for them to be able to carry out their functions effectively and free from any undue pressure. Such persons or the staffs of such entities shall have adequate training and financial resources for their tasks.
2. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to ensure co-ordination of the policies and actions of their governments' departments and other public agencies against trafficking in human beings, where appropriate, through setting up co-ordinating bodies.
3. Each Party shall provide or strengthen training for relevant officials in the prevention of and fight against trafficking in human beings, including Human Rights training. The training may be agency-specific and shall, as appropriate, focus on: methods used in preventing such trafficking, prosecuting the traffickers and protecting the rights of the victims, including protecting the victims from the traffickers.
4. Each Party shall consider appointing National Rapporteurs or other mechanisms for monitoring the anti-trafficking activities of State institutions and the implementation of national legislation requirements.

Article 30 – Court proceedings

In accordance with the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, in particular Article 6, each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to ensure in the course of judicial proceedings:

- a) the protection of victims' private life and, where appropriate, identity;
 - b) victims' safety and protection from intimidation,
- in accordance with the conditions under its internal law and, in the case of child victims, by taking special care of children's needs and ensuring their right to special protection measures.

Article 31 – Jurisdiction

1. Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish jurisdiction over any offence established in accordance with this Convention, when the offence is committed:
 - a) in its territory; or
 - b) on board a ship flying the flag of that Party; or

- c) on board an aircraft registered under the laws of that Party; or
 - d) by one of its nationals or by a stateless person who has his or her habitual residence in its territory, if the offence is punishable under criminal law where it was committed or if the offence is committed outside the territorial jurisdiction of any State;
 - e) against one of its nationals.
2. Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that it reserves the right not to apply or to apply only in specific cases or conditions the jurisdiction rules laid down in paragraphs 1 (d) and (e) of this article or any part thereof.
 3. Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish jurisdiction over the offences referred to in this Convention, in cases where an alleged offender is present in its territory and it does not extradite him/her to another Party, solely on the basis of his/her nationality, after a request for extradition.
 4. When more than one Party claims jurisdiction over an alleged offence established in accordance with this Convention, the Parties involved shall, where appropriate, consult with a view to determining the most appropriate jurisdiction for prosecution.
 5. Without prejudice to the general norms of international law, this Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised by a Party in accordance with internal law.

CHAPTER VI – INTERNATIONAL CO-OPERATION AND CO-OPERATION WITH CIVIL SOCIETY

Article 32 – General principles and measures for international co-operation

The Parties shall co-operate with each other, in accordance with the provisions of this Convention, and through application of relevant applicable international and regional instruments, arrangements agreed on the basis of uniform or reciprocal legislation and internal laws, to the widest extent possible, for the purpose of:

- preventing and combating trafficking in human beings;
- protecting and providing assistance to victims;
- investigations or proceedings concerning criminal offences established in accordance with this Convention.

Article 33 – Measures relating to endangered or missing persons

1. When a Party, on the basis of the information at its disposal has reasonable grounds to believe that the life, the freedom or the physical integrity of a person referred to in Article 28, paragraph 1, is in immediate danger on the territory of another Party, the Party that has the information shall, in such a case of emergency, transmit it without delay to the latter so as to take the appropriate protection measures.
2. The Parties to this Convention may consider reinforcing their co-operation in the search for missing people, in particular for missing children, if the information available leads them to believe that she/he is a victim of trafficking in human beings. To this end, the Parties may conclude bilateral or multilateral treaties with each other.

Article 34 – Information

1. The requested Party shall promptly inform the requesting Party of the final result of the action taken under this chapter. The requested Party shall also promptly inform the requesting Party of any circumstances which render impossible the carrying out of the action sought or are likely to delay it significantly.
2. A Party may, within the limits of its internal law, without prior request, forward to another Party information obtained within the framework of its own investigations when it considers that the disclosure of such information might assist the receiving Party in initiating or carrying out investigations or proceedings concerning criminal offences established in accordance with this Convention or might lead to a request for co-operation by that Party under this chapter.
3. Prior to providing such information, the providing Party may request that it be kept confidential or used subject to conditions. If the receiving Party cannot comply with such request, it shall notify the providing Party, which shall then determine whether the information should nevertheless be provided. If the receiving Party accepts the information subject to the conditions, it shall be bound by them.

4. All information requested concerning Articles 13, 14 and 16, necessary to provide the rights conferred by these Articles, shall be transmitted at the request of the Party concerned without delay with due respect to Article 11 of the present Convention.

Article 35 – Co-operation with civil society

Each Party shall encourage state authorities and public officials, to co-operate with non-governmental organisations, other relevant organisations and members of civil society, in establishing strategic partnerships with the aim of achieving the purpose of this Convention.

CHAPTER VII – MONITORING MECHANISM

Article 36 – Group of experts on action against trafficking in human beings

1. The Group of experts on action against trafficking in human beings (hereinafter referred to as "GRETA"), shall monitor the implementation of this Convention by the Parties.
2. GRETA shall be composed of a minimum of 10 members and a maximum of 15 members, taking into account a gender and geographical balance, as well as a multidisciplinary expertise. They shall be elected by the Committee of the Parties for a term of office of 4 years, renewable once, chosen from amongst nationals of the States Parties to this Convention.
3. The election of the members of GRETA shall be based on the following principles:
 - a) they shall be chosen from among persons of high moral character, known for their recognised competence in the fields of Human Rights, assistance and protection of victims and of action against trafficking in human beings or having professional experience in the areas covered by this Convention;
 - b) they shall sit in their individual capacity and shall be independent and impartial in the exercise of their functions and shall be available to carry out their duties in an effective manner;
 - c) no two members of GRETA may be nationals of the same State;
 - d) they should represent the main legal systems.
4. The election procedure of the members of GRETA shall be determined by the Committee of Ministers, after consulting with and obtaining the unanimous consent of the Parties to the Convention, within a period of one year following the entry into force of this Convention. GRETA shall adopt its own rules of procedure.

Article 37 – Committee of the Parties

1. The Committee of the Parties shall be composed of the representatives on the Committee of Ministers of the Council of Europe of the member States Parties to the Convention and representatives of the Parties to the Convention, which are not members of the Council of Europe.
2. The Committee of the Parties shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within a period of one year following the entry into force of this Convention in order to elect the members of GRETA. It shall subsequently meet whenever one-third of the Parties, the President of GRETA or the Secretary General so requests.
3. The Committee of the Parties shall adopt its own rules of procedure.

Article 38 – Procedure

1. The evaluation procedure shall concern the Parties to the Convention and be divided in rounds, the length of which is determined by GRETA. At the beginning of each round GRETA shall select the specific provisions on which the evaluation procedure shall be based.
2. GRETA shall define the most appropriate means to carry out this evaluation. GRETA may in particular adopt a questionnaire for each evaluation round, which may serve as a basis for the evaluation of the implementation by the Parties of the present Convention. Such a questionnaire shall be addressed to all Parties. Parties shall respond to this questionnaire, as well as to any other request of information from GRETA.

3. GRETA may request information from civil society.
4. GRETA may subsidiarily organise, in co-operation with the national authorities and the “contact person” appointed by the latter, and, if necessary, with the assistance of independent national experts, country visits. During these visits, GRETA may be assisted by specialists in specific fields.
5. GRETA shall prepare a draft report containing its analysis concerning the implementation of the provisions on which the evaluation is based, as well as its suggestions and proposals concerning the way in which the Party concerned may deal with the problems which have been identified. The draft report shall be transmitted for comments to the Party which undergoes the evaluation. Its comments are taken into account by GRETA when establishing its report.
6. On this basis, GRETA shall adopt its report and conclusions concerning the measures taken by the Party concerned to implement the provisions of the present Convention. This report and conclusions shall be sent to the Party concerned and to the Committee of the Parties. The report and conclusions of GRETA shall be made public as from their adoption, together with eventual comments by the Party concerned.
7. Without prejudice to the procedure of paragraphs 1 to 6 of this article, the Committee of the Parties may adopt, on the basis of the report and conclusions of GRETA, recommendations addressed to this Party (a) concerning the measures to be taken to implement the conclusions of GRETA, if necessary setting a date for submitting information on their implementation, and (b) aiming at promoting co-operation with that Party for the proper implementation of the present Convention.

CHAPTER VIII – RELATIONSHIP WITH OTHER INTERNATIONAL INSTRUMENTS

Article 39 – Relationship with the Protocol to prevent, suppress and punish trafficking in persons, especially women and children, supplementing the United Nations Convention against transnational organised crime

This Convention shall not affect the rights and obligations derived from the provisions of the Protocol to prevent, suppress and punish trafficking in persons, especially women and children, supplementing the United Nations Convention against transnational organised crime, and is intended to enhance the protection afforded by it and develop the standards contained therein.

Article 40 – Relationship with other international instruments

1. This Convention shall not affect the rights and obligations derived from other international instruments to which Parties to the present Convention are Parties or shall become Parties and which contain provisions on matters governed by this Convention and which ensure greater protection and assistance for victims of trafficking.
2. The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.
3. Parties which are members of the European Union shall, in their mutual relations, apply Community and European Union rules in so far as there are Community or European Union rules governing the particular subject concerned and applicable to the specific case, without prejudice to the object and purpose of the present Convention and without prejudice to its full application with other Parties.
4. Nothing in this Convention shall affect the rights, obligations and responsibilities of States and individuals under international law, including international humanitarian law and international human rights law and, in particular, where applicable, the 1951 Convention and the 1967 Protocol relating to the Status of Refugees and the principle of non-refoulement as contained therein.

CHAPTER IX – AMENDMENTS TO THE CONVENTION

Article 41 – Amendments

1. Any proposal for an amendment to this Convention presented by a Party shall be communicated to the Secretary General of the Council of Europe and forwarded by him or her to the member States of the Council of Europe, any signatory, any State Party, the European Community, to any State invited to sign this Convention in accordance with the provisions of Article 42 and to any State invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 43.
2. Any amendment proposed by a Party shall be communicated to GRETA, which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.
3. The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by GRETA and, following consultation of the Parties to this Convention and after obtaining their unanimous consent, may adopt the amendment.
4. The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.
5. Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date on which all Parties have informed the Secretary General that they have accepted it.

CHAPTER X – FINAL CLAUSES

Article 42 – Signature and entry into force

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe, the non member States which have participated in its elaboration and the European Community.
2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
3. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which 10 Signatories, including at least 8 member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.
4. In respect of any State mentioned in paragraph 1 or the European Community, which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 43 – Accession to the Convention

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, after consultation of the Parties to this Convention and obtaining their unanimous consent, invite any non-member State of the Council of Europe, which has not participated in the elaboration of the Convention, to accede to this Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20 d. of the Statute of the Council of Europe, and by unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.
2. In respect of any acceding State, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 44 – Territorial application

1. Any State or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
2. Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration and for whose international

relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 45 – Reservations

No reservation may be made in respect of any provision of this Convention, with the exception of the reservation of Article 31, paragraph 2.

Article 46 – Denunciation

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 47 – Notification

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any State signatory, any State Party, the European Community, to any State invited to sign this Convention in accordance with the provisions of Article 42 and to any State invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 43 of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 42 and 43;
- d) any amendment adopted in accordance with Article 41 and the date on which such an amendment enters into force;
- e) any denunciation made in pursuance of the provisions of Article 46;
- f) any other act, notification or communication relating to this Convention;
- g) any reservation made under Article 45.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Warsaw, this 16th day of May 2005, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention, to the European Community and to any State invited to accede to this Convention.

AZ EURÓPA TANÁCS EGYEZMÉNYE AZ EMBERKERESKEDELEM ELLENI FELLÉPÉSRŐL

PREAMBULUM

Az Európa Tanács tagállamai és a jelen Egyezményt aláíró egyéb Felek,
Figyelemmel arra, hogy az Európa Tanács célja a tagjai közötti szorosabb egység megteremtése;
Figyelemmel arra, hogy az emberkereskedelem az emberi jogok megsértését jelenti, továbbá sérti az emberi méltóságot és sérthetetlenséget;
Figyelemmel arra, hogy az emberkereskedelem az áldozatok rabszolgaságához vezethet;

Szem előtt tartva, hogy elsődleges cél az emberkereskedelem áldozatainak védelme és jogaik tiszteletben tartása, valamint az emberkereskedelem leküzdése érdekében történő fellépés;

Szem előtt tartva azt, hogy az emberkereskedelem elleni bármilyen fellépésnek vagy kezdeményezésnek diszkrimináció-mentesnek kell lennie, és figyelemmel kell lennie a nemek közötti egyenlőség szempontjára és a gyermekek jogaira;

Felidézve a tagállamok külügyminisztereinek a Miniszterek Bizottsága 112. ülésén (2003. május 14–15.) és 114. ülésén (2004. május 12–13.) tett azon nyilatkozatait, amelyek az emberkereskedelem területén fokozott fellépésre hívják fel az Európa Tanácsot;

Emlékezetben tartva az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezményt (1950) és annak jegyzőkönyveit;

Emlékezetben tartva a Miniszterek Bizottságának az Európa Tanács tagállamainak szóló következő ajánlásait: a gyermekek és a fiatal felnőttek szexuális kizsákmányolásáról, pornográfiájáról és prostitúciójáról, illetve kereskedelméről szóló R (91) 11 számú ajánlást, a tanúk megfélemlítéséről és a védelemhez való jogról szóló R (97) 13 számú ajánlást, a szexuális kizsákmányolást célzó emberkereskedelem elleni fellépésről szóló R (2000) 11 számú ajánlást, a gyermekek szexuális kizsákmányolása elleni védelemről szóló Rec (2001) 16 számú ajánlást, és a nőkre irányuló erőszak elleni védelemről szóló Rec (2002) 5 számú ajánlást;

Emlékezetben tartva az Európa Tanács Parlamenti Közgyűlésének következő ajánlásait: az Európa Tanács tagállamaiban történő nőkereskedelemtől és kényszerprostitúciótól szóló 1325 (1997) számú ajánlást, a nőkre irányuló erőszak elleni európai fellépésről szóló 1450 (2000) számú ajánlást, a nőkereskedelem elleni kampányról szóló 1545 (2002) számú ajánlást, a nőkereskedelemhez és a prostitúcióhoz kapcsolódó migrációról szóló 1610 (2003) számú ajánlást, az európai szerverkereskedelemtől szóló 1611 (2003) számú ajánlást, a házi rabszolgaságról: a cselédekről, a gyermekfelügyeletet ellátókról (au-pair) és a levélben megrendelt menyasszonyokról szóló 1663 (2004) számú ajánlást;

Emlékezetben tartva az Európai Unió Tanácsa 2002/629/IB kerethatározatát (2002. július 19.) az emberkereskedelem elleni küzdelemről, illetve az Európai Unió Tanácsa 2001/220/IB kerethatározatát (2001. március 15.) a büntetőeljárásban a sértett jogállásáról, és az Európai Unió Tanácsa 2004/81/EK irányelvét (2004. április 29.) a harmadik országok emberkereskedelem áldozatává vált vagy az illegális bevándorlás megkönnyítésére irányuló cselekményekkel érintett, a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal együttműködő állampolgárai részére kiállított tartózkodási engedélyről;

Figyelemmel továbbá az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni Egyezményre, és annak az emberkereskedelem, különösen a nők és a gyermekek kereskedelme megelőzéséről, visszaszorításáról és büntetéséről szóló Jegyzőkönyvére, azzal a szándékkal, hogy az azokban biztosított védelmet tovább erősítsék, és elősegítsék az azokban foglalt szabályok fejlődését;

Figyelemmel továbbá az emberkereskedelem elleni fellépés területén az egyéb nemzetközi jogi eszközökre;

Figyelemmel arra, hogy szükséges egy átfogó nemzetközi jogi keret kialakítása, amely az emberkereskedelem áldozatainak emberi jogaira összpontosít, és egy sajátos ellenőrző rendszert hoz létre, az alábbiakban állapodtak meg:

I. FEJEZET

AZ EGYEZMÉNY CÉLJA, ALKALMAZÁSI TERÜLETE, A HÁTRÁNYOS MEGKÜLÖNBÖZTETÉS TILALMÁNAK ELVE ÉS A FOGALMAK MEGHATÁROZÁSA

1. cikk

Az Egyezmény célja

- (1) A jelen Egyezmény céljai az alábbiak:
 - a) az emberkereskedelem megelőzése és leküzdése, biztosítva a nemek közötti egyenlőséget;
 - b) az emberkereskedelem áldozatai emberi jogainak védelme, továbbá egy átfogó keret kidolgozása az áldozatok és a tanúk védelme és támogatása érdekében, biztosítva a nemek közötti egyenlőséget, valamint a hatékony nyomozás és vádemelés biztosítása;
 - c) a nemzetközi együttműködés elősegítése az emberkereskedelem elleni küzdelem területén.
- (2) A jelen Egyezmény rendelkezéseinek a Felek általi hatékony végrehajtása érdekében az Egyezmény speciális ellenőrzési mechanizmust állít fel.

2. cikk

Az Egyezmény alkalmazási területe

A jelen Egyezmény az emberkereskedelem minden formájával szemben alkalmazandó, függetlenül attól, hogy nemzeti vagy nemzetközi, illetve, hogy a szervezett bűnözéssel kapcsolatos-e vagy sem.

3. cikk

A hátrányos megkülönböztetés tilalmának elve

A Felek mindenféle hátrányos megkülönböztetés nélkül – függetlenül például az illető nemétől, fajától, bőrszínétől, nyelvétől, vallásától, politikai vagy egyéb véleményétől, nemzeti vagy társadalmi hovatartozásától, nemzeti kisebbséghez való tartozásától, vagyoni, születési vagy egyéb helyzetétől – biztosítják a jelen Egyezmény rendelkezéseinek végrehajtását, különösen az áldozatok jogainak védelmét és megerősítését elősegítő intézkedések alkalmazását.

4. cikk

Fogalmak

A jelen Egyezmény alkalmazásában:

- a) az „emberkereskedelem”: személyek kizsákmányolás céljából való toborzása, szállítása, átadása, rejtegetése vagy fogadása fenyegetéssel, erőszakkal vagy egyéb kényszer alkalmazásával, emberrablással, csalással, megtévesztéssel, hatalommal vagy a kiszolgáltatott helyzettel való visszaélés révén, illetve anyagi ellenszolgáltatásnak vagy előnyöknek valamely személy felett ellenőrzést gyakorló személy beleegyezésének megszerzése érdekében történő nyújtásával vagy elfogadásával. A kizsákmányolás magában foglalja legalább a prostitúció révén történő kizsákmányolást vagy a szexuális kizsákmányolás más formáit, a kényszermunkát vagy szolgáltatásokat – a rabszolgatartást vagy a rabszolgatartáshoz hasonló gyakorlatot és a szolgaságot is ideértve –, és a szervek kivételét;
- b) az „emberkereskedelem” áldozatának a jelen cikk a) pontjában meghatározott, szándékos kizsákmányolásába való beleegyezése nem vehető figyelembe, ha az a) pontban szereplő elkövetési módok bármelyikét alkalmazták;
- c) egy gyermek kizsákmányolás céljából történő toborzása, szállítása, átadása, rejtegetése vagy fogadása „emberkereskedelemnek” minősül még akkor is, ha az nem jár a jelen cikk a) pontjában szereplő elkövetési módok alkalmazásával;
- d) „gyermeknek” minősül minden tizennyolcadik életévét be nem töltött személy;
- e) „áldozatnak” minősül minden természetes személy, aki sértettje a jelen cikk szerint meghatározott emberkereskedelemnek.

II. FEJEZET

MEGELŐZÉS, EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS EGYÉB INTÉZKEDÉSEK

5. cikk

Az emberkereskedelem megelőzése

- (1) A Felek intézkedéseket tesznek annak érdekében, hogy megteremtsék vagy megerősítsék az emberkereskedelem megelőzéséért és leküzdéséért felelős szervek közötti nemzeti együttműködést.
- (2) A Felek az emberkereskedelem megelőzése érdekében hatékony politikákat és programokat fogadnak el és/vagy megerősítik azokat, például a következőkkel: kutatás, tájékoztatás, figyelemfelkeltő és oktatási kampányok, szociális és gazdasági kezdeményezések, képzési programok, különösen az emberkereskedelem szempontjából különösen veszélyeztetett személyek és az emberkereskedelem elleni fellépéssel foglalkozó szakemberek számára.
- (3) A Felek a (2) bekezdésben említett valamennyi politika és program kialakítása, végrehajtása és értékelése során elősegítik az emberi jogokon alapuló megközelítést, és biztosítják a nemi szempontok és a gyermekek érdekeinek figyelembevételét.

- (4) A Felek megfelelő intézkedéseket tesznek, amelyek szükségesek a legális migráció biztosításához, különösen oly módon, hogy az illetékes hatóságok gondoskodnak az adott állam területére történő jogszerű belépés és az ott tartózkodás feltételeiről szóló tájékoztatásról.
- (5) A Felek speciális intézkedéseket tesznek annak érdekében, hogy csökkentsék a gyermekek emberkereskedelemmel szembeni sebezhetőségét, mégpedig úgy, hogy védelmező környezetet biztosítsanak számukra.
- (6) A jelen cikk alapján elfogadott intézkedésekbe, ahol helyénvaló, be kell vonni a nem kormányzati szervezetet, egyéb érintett szervezeteket és a civil társadalom más olyan szervezeteit, amelyek célja az emberkereskedelem megelőzése és az áldozatok védelme vagy segítése.

6. cikk

Intézkedések a kereslet csökkentése érdekében

Az emberek, különösen a nők és a gyermekek kizsákmányolásának bármely formáját elősegítő és emberkereskedelmet előidéző kereslet csökkentése érdekében a Felek jogi, közigazgatási, oktatási, szociális, kulturális vagy egyéb intézkedéseket fogadnak el, illetve megerősítik azokat, beleértve:

- a) a legjobb gyakorlatok, módszerek és stratégiák kutatása;
- b) a média és a civil társadalom felelősségére és fontos szerepére felhívó kampányok annak tudatosítására, hogy az emberkereskedelem egyik alapvető oka a kereslet;
- c) célzott információs kampányok, ahol helyénvaló, többek között a hatóságok és a politikai döntéshozók bevonásával;
- d) megelőző intézkedések, beleértve oktatási programok szervezését iskolások számára, amelyekben felhívják a figyelmet a nemi alapon történő megkülönböztetés elfogadhatatlan természetére és hátrányos következményeire, valamint a nemek közötti egyenlőség, illetve az emberi méltóság és sérthetlenség fontosságára.

7. cikk

A határon alkalmazandó intézkedések

- (1) A személyek szabad mozgására vonatkozó nemzetközi kötelezettségvállalások tiszteletben tartása mellett a Felek a lehetséges mértékben megerősítik azokat a határellenőrzéseket, amelyek szükségesek lehetnek az emberkereskedelem megelőzéséhez és felderítéséhez.
- (2) A Felek jogalkotási vagy egyéb megfelelő intézkedéseket fogadnak el abból a célból, hogy a lehetséges mértékben megelőzzék, hogy a kereskedelmi cégek által üzemeltetett szállítási eszközöket a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bűncselekmények elkövetésére felhasználják.
- (3) Amennyiben szükséges, és az alkalmazandó nemzetközi egyezmények tiszteletben tartása mellett, az ilyen intézkedések tartalmazzák a kereskedelmi cégek – beleértve bármely közlekedési vállalatot vagy bármely szállítási eszköz tulajdonosát, illetve üzemeltetőjét – kötelezését arra, hogy megbizonyosodjanak arról, minden utas rendelkezik a célországba történő belépéséhez szükséges utazási okmányokkal.
- (4) A Felek nemzeti jogukkal összhangban megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a jelen cikk (3) bekezdésében meghatározott kötelezettség megsértése esetén szankciók álljanak rendelkezésre.
- (5) A Felek olyan jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket fogadnak el, amelyek nemzeti jogukkal összhangban a belépés megtagadásához vagy a vízum érvénytelenítéséhez szükségesek olyan személyekkel szemben, akik részt vettek a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bűncselekmények elkövetésében.
- (6) A Felek megerősítik a határellenőrző szervek együttműködését, többek között a közvetlen kapcsolattartás csatornáinak létesítése és működtetése útján.

8. cikk

Az okmányok biztonsága és ellenőrzése

A Felek elfogadják azokat az intézkedéseket, amelyek biztosítják:

- a) az általuk kibocsátott úti vagy személyazonosító okmányok olyan minőségét, hogy azokkal ne lehessen könnyen visszaélni és azokat ne lehessen egyszerűen hamisítani, illetve törvénytelen módon megváltoztatni, lemásolni vagy forgalomba hozni; és
- b) az általuk vagy nevükben kibocsátott úti vagy személyazonosító okmányok egységességét és biztonságát, és azok törvénytelen előállításának és forgalomba hozatalának megakadályozását.

9. cikk**Az okmányok hitelessége és érvényessége**

Valamely Fél, egy másik Fél megkeresésére, nemzeti jogával összhangban, ésszerű időn belül igazolja a nevében kibocsátott vagy az okmány tartalma szerint a nevében kibocsátott és feltételezhetően emberkereskedelem céljára használt úti vagy személyazonosító okmányok hitelességét és érvényességét.

*III. FEJEZET**INTÉZKEDÉSEK AZ ÁLDOZATOK JOGAINAK VÉDELME ÉS ÉRVÉNYRE JUTTATÁSA ÉRDEKÉBEN, BIZTOSÍTVA A NEMEK KÖZÖTTI EGYENLŐSÉGET***10. cikk****Az áldozatok személyazonosságának megállapítása**

- (1) A Felek gondoskodnak illetékes hatóságaik részére az emberkereskedelem megelőzése és az ellene való küzdelem, valamint az áldozatok – beleértve a gyermekeket – azonosítása és segítése terén elméleti és gyakorlati képzéssel rendelkező szakemberekről, és biztosítják, hogy a különböző hatóságok egymással és a támogatást nyújtó érintett szervezetekkel együttműködjenek az áldozatok személyazonosságának megállapítása érdekében olyan eljárásban, amely a nő és a gyermek áldozatok speciális helyzetét megfelelően figyelembe veszi, valamint a megfelelő esetekben tartózkodási engedély kibocsátása érdekében a jelen Egyezmény 14. cikkében meghatározott feltételeknek megfelelően.
- (2) A Felek elfogadják azokat a jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket, amelyek szükségesek az áldozatok személyazonosságának megállapításához, szükség szerint a többi Szerződő Féllel és a támogatást nyújtó érintett szervezetekkel együttműködésben. Minden Fél biztosítja, hogy ha az illetékes hatóságok alapos okkal feltételezik, hogy egy személy emberkereskedelem áldozatává vált, akkor ezt a személyt nem távolítják el a területéről addig, amíg az illetékes hatóságok be nem fejezik az annak megállapítására irányuló eljárást, hogy a személy a jelen Egyezmény 18. cikkében szereplő bűncselekmény áldozatává vált-e, és biztosítják, hogy a személy a 12. cikk (1) és (2) bekezdésében meghatározott segítségben részesüljön.
- (3) Amennyiben az áldozat életkora bizonytalan és okkal feltételezhető, hogy gyermek, akkor azt kell vélelmezni, hogy az áldozat gyermek, és életkorának megállapításáig speciális védőintézkedéseket kell számára biztosítani.
- (4) Amint egy kísérő nélküli gyermek esetében megállapításra kerül, hogy áldozat, a Felek:
 - a) gondoskodnak a gyermek képviseléről törvényes képviselő vagy egyéb, a gyermek legfőbb érdekében eljárni köteles szervezet vagy hatóság útján;
 - b) megteszik a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy megállapítsák személyazonosságát és az állampolgárságát;
 - c) megtesznek minden erőfeszítést a gyermek családjának felkutatása érdekében, amennyiben ez a gyermek legfőbb érdekét szolgálja.

11. cikk**A magánélet védelme**

- (1) A Felek védik az áldozatok magánéletét és személyazonosságát. Az áldozatok személyes adatai a személyes adatok gépi feldolgozása során az egyének védelméről szóló Egyezmény (ETS 108) rendelkezéseivel összhangban tárolhatók és használhatók fel.
- (2) A Felek intézkedéseket fogadnak el annak biztosítása érdekében, hogy különösen a gyermek áldozat személyazonossága vagy azonosítását lehetővé tevő részletek ne kerülhessenek nyilvánosságra a média útján vagy más módon, kivéve olyan eseteket, amikor a cél a családtagok felkutatásának elősegítése vagy a gyermek jólétének és védelmének más módon történő biztosítása.
- (3) A Felek megfontolják, hogy az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezmény 10. cikkének az Emberi Jogok Európai Bírósága általi értelmezésével összhangban olyan intézkedéseket fogadjanak el, amelyek felhívják a médiát az áldozatok magánéletének és személyazonosságának védelmére önszabályozás vagy állami szabályozás útján, illetve az állami szervekkel együttműködésben létrehozott szabályokkal.

12. cikk

Áldozatsegítés

- (1) A Felek elfogadják azokat a jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket, melyek segítséget nyújtanak az áldozatok fizikai, pszichológiai és szociális felépüléséhez. Az ilyen segítségnyújtás legalább az alábbiakat foglalja magában:
 - a) a létfenntartáshoz szükséges körülmények biztosítása a következő intézkedések útján: megfelelő és biztonságos elszállásolás, pszichológiai és anyagi segítségnyújtás;
 - b) sürgősségi orvosi ellátáshoz való hozzájutás;
 - c) amennyiben szükséges, fordítási és tolmácsolási segítségnyújtás;
 - d) tanácsadás és tájékoztatás, különösen az áldozatok törvényes jogairól és az általuk igénybe vehető segítségről, olyan nyelven, amelyet az áldozat megért;
 - e) segítségnyújtás az áldozatok jogainak és érdekeinek – az elkövetőkkel szemben folytatott büntetőeljárás megfelelő szakaszaiban – a hatóság elé tárásához és figyelembe vételéhez;
 - f) gyermekek esetében az oktatáshoz való hozzáférés biztosítása.
- (2) A Felek megfelelően figyelembe veszik az áldozatok biztonsági és védelmi szükségleteit.
- (3) A Felek megfelelő orvosi vagy más segítségnyújtásról gondoskodnak a területükön jogszerűen tartózkodó olyan áldozatok számára, akik rászorulnak arra és nem rendelkeznek megfelelő anyagi fedezettel.
- (4) A Felek elfogadják azokat a szabályokat, amelyek lehetővé teszik a területükön jogszerűen tartózkodó áldozatok munkavállalását, szakképesítésben és oktatásban való részvételét.
- (5) A Felek nemzeti jogszabályaikkal összhangban, ahol helyénvaló, intézkedéseket tesznek a nem-kormányzati szervezetekkel, egyéb érintett szervezetekkel, valamint a civil társadalom egyéb áldozatsegítő szervezeteivel való együttműködés érdekében.
- (6) A Felek elfogadják azokat a jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket, amelyek alapján az áldozatnak való segítségnyújtás nem tehető függővé tanúszkodási szándékától.
- (7) A jelen cikkben foglalt rendelkezések végrehajtása érdekében a Felek biztosítják, hogy a segítségnyújtásra kölcsönös egyetértés és információ alapján kerül sor, figyelembe véve azon személyek speciális igényeit, akik kiszolgáltatott helyzetben vannak, valamint a gyermekek jogait az elhelyezés, az oktatás és a megfelelő egészségügyi ellátás tekintetében.

13. cikk

Felépülési és gondolkodási időszak

- (1) A Felek nemzeti jogukban legalább 30 nap időtartamú felépülési és gondolkodási időszakot biztosítanak, amennyiben az érintett személyről alapos okkal feltételezhető, hogy áldozat. Ezen időszaknak elegendőnek kell lennie az érintett személy számára ahhoz, hogy felépüljön és kikerüljön a kereskedők befolyása alól, és/vagy megalapozott döntést hozzon arról, hogy együttműködik-e az illetékes hatóságokkal. Ez alatt az időszak alatt nem hajtható végre vele szemben kiutasítási határozat. Ez a rendelkezés nem érinti az illetékes hatóságoknak a releváns nemzeti eljárások során, különösen a bűncselekmények nyomozási és vádemelési szakaszában tett intézkedéseit. Ez alatt az időszak alatt a Felek engedélyezik az érintett személy számára, hogy a területükön tartózkodjon.
- (2) Ezen időszak alatt a jelen cikk (1) bekezdésében meghatározott személyek jogosultak a 12. cikk (1) és (2) bekezdésében felsorolt intézkedések igénybevételére.
- (3) A Felek nem kötelesek ezen időtartam betartására, ha az közrendi okok miatt nem lehetséges vagy az áldozati státusz nem megfelelően került megállapításra.

14. cikk

Tartózkodási engedély

- (1) A Felek az áldozatok számára meghosszabbítható tartózkodási engedélyt adnak ki az alábbi két eset valamelyikében vagy mindkettő együttes fennállása esetén:
 - a) az illetékes hatóság álláspontja szerint az áldozatok tartózkodása személyes körülményeik miatt szükséges;
 - b) az illetékes hatóság álláspontja szerint az áldozatok tartózkodása az illetékes hatóságokkal való együttműködés érdekében szükséges a nyomozás, illetve a büntetőeljárás alatt.

- (2) A gyermek áldozatok esetében a tartózkodási engedélyt, amennyiben az jogilag szükséges, a gyermek legfőbb érdekét szem előtt tartva kell kiadni, és amennyiben helyénvaló, ugyanazon feltételek szerint kell meghosszabbítani.
- (3) A tartózkodási engedély meghosszabbításának elutasítására vagy visszavonására a Fél nemzeti jogszabályai az irányadók.
- (4) Abban az esetben, ha az áldozat más típusú tartózkodási engedély kiadását kérelmezi, az érintett Fél figyelembe veszi, hogy az áldozat az (1) bekezdésben foglaltaknak megfelelően rendelkezett-e, vagy rendelkezik-e tartózkodási engedéllyel.
- (5) Figyelemmel a Feleknek a jelen Egyezmény 40. cikkében megfogalmazott kötelezettségeire, a Felek gondoskodnak arról, hogy a tartózkodási engedély jelen cikknek megfelelő kiadása nem érinti sem a menedékjog kérelmezését, sem a menedék biztosítását.

15. cikk

Kárenyhítés és jogvédelem

- (1) A Felek az áldozatok számára az illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételtől kezdődően hozzáférhetővé teszik a rájuk vonatkozó bírósági és közigazgatási eljárásokra vonatkozó információkat, számukra érthető nyelven.
- (2) A Felek nemzeti jogukban szabályozzák az áldozatok jogi segítségnyújtáshoz való jogát és azokat a feltételeket, amelyek szerint az áldozat ingyenes jogi tanácsadásban részesülhet.
- (3) A Felek nemzeti jogukban biztosítják az áldozatoknak azt a jogát, hogy az elkövetőktől kártérítésben részesüljenek.
- (4) A Felek jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket fogadnak el annak érdekében, hogy a nemzeti joggal összhangban biztosítsák az áldozatok kárenyhítését, például az áldozatok számára egy kárenyhítési alap létrehozásával, vagy az áldozatok számára szociális segítségnyújtásra és szociális integrációjukra irányuló intézkedések vagy programok útján, amelyek a 23. cikkben foglalt intézkedések alkalmazása során befolyt nyereségből finanszírozhatók.

16. cikk

Az áldozatok visszairányítása és hazatérése

- (1) Az a Fél, amelynek az áldozat állampolgára, vagy amelynek területén az áldozatnak a fogadó Fél területére való belépésekor állandó tartózkodásra volt jogosultsága, aránytalan vagy indokolatlan késedelem nélkül elősegíti és elfogadja – az adott személy jogainak, biztonságának és méltóságának megfelelő figyelembevételével – annak visszatérését.
- (2) Abban az esetben, amikor valamely Fél visszairányít egy áldozatot egy másik államba, megfelelően figyelembe kell venni az adott személy jogait, biztonságát és méltóságát, valamint az áldozati helyzetével kapcsolatos bármilyen jogi eljárást, és a visszatérésnek lehetőség szerint önkéntes alapon kell történnie.
- (3) A fogadó Fél megkeresése esetén a megkeresett Fél visszaigazolni köteles, hogy az áldozat az állampolgára, vagy a területén állandó tartózkodásra volt jogosultsága a fogadó Fél területére történt belépésekor.
- (4) A nem megfelelő okmányokkal rendelkező áldozatok visszatérésének megkönnyítése érdekében az a Fél, amelynek a személy az állampolgára, vagy amelynek területén a fogadó Fél területére történt belépésekor állandó tartózkodásra volt jogosultsága, a fogadó Fél kérésére köteles olyan úti okmányokat vagy más személyazonosításra alkalmas okmányt kibocsátani, amely lehetővé teszi a személy utazását és visszatérését a területére.
- (5) A Felek elfogadják azokat a jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket, amelyek szükségesek visszafogadási programok létrehozásához, bevonva a megfelelő nemzeti vagy nemzetközi szerveket és a nem kormányzati szervezeteket. Az ilyen visszafogadási programok célja az ismételt áldozattá válás elkerülése. A Felek erőfeszítéseket tesznek az áldozatoknak a visszafogadó ország társadalmába való be- és visszailleszkedése érdekében, beleértve az oktatási rendszert és a munka világát, különösen a szakmai képességek elsajátítása és bővítése útján. Gyermekes esetében az ilyen programok tartalmazzák az oktatáshoz való jogot, valamint olyan intézkedéseket, amelyek biztosítják a megfelelő ellátásukat, vagy a családjukba vagy más megfelelő ellátási rendszerbe való befogadásukat.
- (6) A Felek elfogadják azokat a jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy az áldozatokat felvilágosítsák – szükség esetén az érintett Felek közreműködésével – azoknak a szervezeteknek az elérhetőségéről, amelyek a visszafogadó országban segítséget nyújthatnak számukra, mint például bűnüldöző szervek, nem kormányzati szervezetek, jogi tanácsadók és szociális jóléti ügynökségek.
- (7) Gyermek áldozatok nem irányíthatók vissza olyan államba, amelyről kockázati és biztonsági elemzést követően feltehető, hogy a visszatérés nem felel meg a gyermek legfőbb érdekeinek.

17. cikk**A nemek közötti egyenlőség**

A jelen Fejezet intézkedéseinek alkalmazása során minden Fél elősegíti a nemek közötti egyenlőség érvényesülését az intézkedések alakítása, végrehajtása és értékelése során.

IV. FEJEZET**BÜNTETŐ ANYAGI JOG****18. cikk****Az emberkereskedelem bűncselekményé nyilvánítása**

A Felek elfogadják azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a jelen Egyezmény 4. cikkében meghatározott cselekmény szándékos elkövetését bűncselekményé nyilvánítsák.

19. cikk**Az áldozat kizsákmányolásának bűncselekményé nyilvánítása**

A Felek megfontolják olyan jogalkotási és egyéb intézkedések elfogadását, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a nemzeti jogban bűncselekményé nyilvánítsák a 4. cikk a) pontjában meghatározott szolgáltatások kizsákmányolási célból történő igénybevételét annak tudatában, hogy az érintett személy emberkereskedelem áldozata.

20. cikk**Úti, illetve személyazonosító okmányokkal kapcsolatos cselekmények bűncselekményé nyilvánítása**

A Felek elfogadják azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy bűncselekményé nyilvánítsák a következő magatartásokat, amennyiben azokat szándékosan, és emberkereskedelem elkövetésének lehetővé tétele céljából követik el:

- a) úti, illetve személyazonosító okmány hamisítása;
- b) ilyen okmány megszerzése vagy átadása;
- c) más személy úti, illetve személyazonosító okmányának visszatartása, elvétele, elrejtése, megrongálása vagy megsemmisítése.

21. cikk**Kísérlet, bűnsegély vagy felbujtás**

- (1) A Felek elfogadják azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy szándékos elkövetés esetén büntetendő legyen a jelen Egyezmény 18. és 20. cikkében foglalt magatartások elkövetésére irányuló bűnsegély és felbujtás.
- (2) A Felek elfogadják azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy szándékos elkövetés esetén büntetendő legyen a jelen Egyezmény 18. és 20. cikk a) pontjában meghatározott magatartások elkövetésére irányuló kísérlet.

22. cikk**Jogi személyek felelőssége**

- (1) A Felek elfogadják azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a jelen Egyezményben foglalt bűncselekményekkel kapcsolatban a jogi személyek felelősségre vonhatók legyenek, ha azt olyan természetes személy követi el a jogi személy javára, akár önállóan, akár a jogi személy valamely szervének tagjaként eljárva, aki a jogi személyen belül vezető tisztséget tölt be, amely kiterjed
 - a) a jogi személy képviselésének jogára;
 - b) a jogi személy nevében döntések meghozatalának jogára;
 - c) a jogi személyen belüli ellenőrzés jogára.

- (2) Az (1) bekezdésben meghatározott eseteken kívül, a Szerződő Felek megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a jogi személy felelősségre vonható legyen abban az esetben is, ha az (1) bekezdésben meghatározott természetes személy részéről gyakorolt felügyelet vagy ellenőrzés hiánya teszi lehetővé, hogy a felügyelete alá tartozó természetes személy a jogi személy javára elkövesse a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekményeket.
- (3) A Felek jogrendszerének alapelveivel összhangban a jogi személy felelőssége lehet büntetőjogi, polgári jogi vagy közigazgatási jogi.
- (4) A jogi személy felelősségének megállapítása nem zárja ki a bűncselekményt elkövető természetes személy büntetőjogi felelősségének megállapítását.

23. cikk

Büntetések és intézkedések

- (1) A Felek elfogadják azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek ahhoz szükségesek, hogy a 18–21. cikkben foglalt bűncselekmények hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókkal legyenek büntethetők. Ezek a szankciók a 18. cikkben meghatározott bűncselekmények természetes személy általi elkövetése esetén szabadságmegvonással járó büntetéseket is magukban foglalnak, amelyek kapcsán kiadatásra kerülhet sor.
- (2) A Felek biztosítják, hogy a 22. cikkel összhangban felelősnek talált jogi személyek hatékony, arányos és visszatartó erejű büntetőjogi vagy nem-büntetőjogi szankciókkal büntethetők legyenek, beleértve a vagyoni szankciókat is.
- (3) A Felek elfogadják a szükséges jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek megteremtik annak lehetőségét, hogy a jelen Egyezmény 18. és 20. cikk a) pontjával összhangban meghatározott bűncselekményekhez használt eszközöket vagy a bűncselekményekből származó jövedelmet, illetve az azok helyébe lépett azonos értékű vagyont elkobozhassák, vagy más módon elvonhassák.
- (4) A Felek elfogadják azokat a jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket, amelyek lehetővé teszik az emberkereskedelem elkövetéséhez használt létesítmények ideiglenes vagy végleges bezárását anélkül, hogy jóhiszemű harmadik felek jogait sértené, illetve az elkövető ideiglenes vagy végleges eltiltását azon tevékenység folytatásától, amelynek keretében a cselekményt elkövették.

24. cikk

Súlyosító körülmények

A Felek biztosítják, hogy a jelen Egyezmény 18. cikkével összhangban meghatározott bűncselekmények miatti büntetések kiszabása során a következő körülményeket súlyosító körülményként veszik figyelembe:

- a) az áldozat életét veszélyeztető, szándékosan vagy súlyos gondatlansággal történő elkövetés;
- b) gyermek sérelmére történő elkövetés;
- c) hivatalos személy által feladatai ellátása során történő elkövetés;
- d) bűnszervezetben történő elkövetés.

25. cikk

Korábbi elítélések

A Felek elfogadják azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek lehetőséget biztosítanak arra, hogy a büntetés kiszabása során figyelembe vehetők legyenek egy másik Fél által hozott, a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatos jogerős ítéletek.

26. cikk

A büntethetőség kizárása

A Felek nemzeti jogrendszerük alapelveivel összhangban lehetőséget biztosítanak arra, hogy az áldozatok mentesüljenek a büntetés kiszabása alól a jogellenes cselekményekben való részvételük miatt, addig a mértékig, ameddig kényszer hatása alatt cselekedtek.

V. FEJEZET
NYOMOZÁS, VÁDEMELEÉS, BÜNTETŐ ELJÁRÁSJOG

27. cikk

Kérelemre vagy hivatalból indult eljárások

- (1) A Felek biztosítják, hogy a jelen Egyezményrel összhangban meghatározott bűncselekmények esetében a nyomozás vagy a vádemelés ne függjön az áldozat bejelentésétől vagy feljelentésétől, legalább abban az esetben, ha a bűncselekményt részben vagy egészben a Fél területén követték el.
- (2) A Felek biztosítják, hogy a nem a lakóhelyük szerinti Fél államának területén elkövetett bűncselekmény áldozatai a lakóhelyük szerinti állam illetékes hatóságainál tehessenek feljelentést. Amennyiben az a hatóság, amelynél a feljelentést tették, nem rendelkezik az ügyben hatáskörrel, késedelem nélkül továbbítja azt azon Fél illetékes hatóságának, amelynek területén a bűncselekményt elkövették. A feljelentéssel kapcsolatban a bűncselekmény elkövetésének helye szerinti Fél nemzeti joga szerint kell eljárni.
- (3) A Felek a nemzeti jogukkal összhangban jogalkotási vagy egyéb intézkedésekkel biztosítják annak lehetőségét, hogy a jelen Egyezmény 18. cikkével összhangban meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatos büntetőeljárások során az emberkereskedelem elleni küzdelemmel vagy az emberi jogok védelmével foglalkozó csoportok, alapítványok, egyesületek, illetve nem-kormányzati szervezetek segítséget és/vagy támogatást nyújthassanak az áldozatok számára, azok beleegyezése esetén.

28. cikk

Az áldozatok, a tanúk, valamint az igazságügyi hatóságokkal együttműködők védelme

- (1) A Felek elfogadják a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket, amelyek alapján az alábbi személyek számára hatékony és megfelelő védelem biztosítható az esetleges megtorlással vagy megfélemlítéssel szemben, különösen az elkövetők elleni nyomozás és vádemelés ideje alatt és azt követően:
 - a) az áldozatok;
 - b) amennyiben helyénvaló, akik a jelen Egyezmény 18. cikkével összhangban meghatározott bűncselekményeket bejelentik, vagy a nyomozó, illetve a vádhatósággal egyéb módon együttműködnek;
 - c) azok a tanúk, akik a jelen Egyezmény 18. cikkével összhangban meghatározott bűncselekmények esetében tanúvallomást tesznek;
 - d) amennyiben szükséges, az a) és a c) pontban említett személyek családtagjai.
- (2) A Felek elfogadják azokat a jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket, amelyek alapján többféle védelmi módszer biztosítható. Ide tartozhat a fizikai védelem, a lakóhely és a személyazonosság megváltoztatása, valamint álláskeresésben való segítségnyújtás.
- (3) A gyermek áldozat számára speciális védelmi intézkedéseket kell biztosítani, amelyek figyelembe veszik a gyermek legfőbb érdekét.
- (4) A Felek elfogadják a szükséges jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket, amelyek alapján szükség esetén megfelelő védelem biztosítható az esetleges megtorlással vagy megfélemlítéssel szemben, különösen az elkövetők elleni nyomozás és vádemelés ideje alatt és azt követően azon csoportok, alapítványok, egyesületek, illetve nem-kormányzati szervezetek tagjai számára, amelyek a 27. cikk (3) bekezdésében meghatározott tevékenységet látnak el.
- (5) A Felek megfontolják, hogy más államokkal szerződéseket vagy megállapodásokat kötnek a jelen cikk végrehajtása érdekében.

29. cikk

Szakhatóságok és koordináló szervek

- (1) A Felek elfogadják azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek lehetnek annak biztosítására, hogy személyek, illetve szervezetek az emberkereskedelem elleni küzdelemre és az áldozatok védelmére szakosodjanak. Ezeknek a személyeknek, illetve szervezeteknek – a Fél jogrendszerének alapelveivel összhangban – megfelelő függetlenséget kell biztosítani ahhoz, hogy feladataikat hatékonyan és bármiféle illetéktelen befolyásolástól mentesen tudják ellátni.

Ezeknek a személyeknek, illetve a szervezetek alkalmazottainak a feladataik ellátásához megfelelő képzésben kell részesülniük, és elegendő pénzügyi forrásokkal kell rendelkezniük.

- (2) A Felek elfogadják azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek lehetnek a kormányzati szervek és az emberkereskedelemmel foglalkozó egyéb közhivatalok politikai és intézkedései közötti összhang biztosításához, amennyiben szükséges, koordináló testületek felállítása útján.
- (3) A Felek megfelelő képzést biztosítanak az érintett tisztviselők számára az emberkereskedelem megelőzése, illetve az ellene való küzdelem terén, beleértve az emberi jogi képzést is. A képzés lehet szervezet-specifikus, és amennyiben helyénvaló, a következőkre helyezi a hangsúlyt: az emberkereskedelem megelőzésének módszerei, az emberkereskedők elleni büntetőeljárás, illetve az áldozatok jogainak védelme, beleértve az áldozatoknak az emberkereskedőkkel szembeni védelmét is.
- (4) A Felek megfontolják egy Nemzeti Megbízott kinevezését vagy más mechanizmus létrehozását, aki/amely ellenőrzi az állami intézmények emberkereskedelem elleni intézkedéseit és a nemzeti jog előírásainak végrehajtását.

30. cikk

Bírósági eljárások

Az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezmény rendelkezéseivel, különösen annak 6. cikkével és nemzeti jogszabályaik által meghatározott feltételekkel összhangban, a Felek elfogadják azokat a jogalkotási vagy egyéb intézkedéseket, amelyek a bírósági eljárások folyamán biztosítják:

- a) az áldozatok magánéletének, és amennyiben szükséges, személyazonosságának védelmét;
- b) az áldozatok biztonságát és megfélemlítéstől való védelmét,

gyermek áldozatok esetében különös tekintettel a gyermekek igényeire, és biztosítva speciális védelmi intézkedésekhez való jogukat.

31. cikk

Joghatóság

- (1) A Felek elfogadják azokat a jogalkotási és egyéb intézkedéseket, amelyek szükségesek a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények feletti joghatóságuk biztosítására, amennyiben a bűncselekményt:
 - a) a Fél területén; vagy
 - b) a Fél lobogója alatt hajózó járművön; vagy
 - c) a Fél nemzeti joga szerint lajstromozott légi járművön követik el; vagy
 - d) valamely állampolgára, vagy olyan hontalan követi el, akinek a szokásos tartózkodási helye a területén található, amennyiben a cselekmény az elkövetés helye szerint büntetendő; vagy a cselekményt olyan helyen követték el, amely nem tartozik egyetlen állam joghatósága alá sem;
 - e) valamely állampolgára ellen követik el.
- (2) Bármely Fél, az aláírásakor, vagy a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okirat letétbe helyezésekor, az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozattal kinyilváníthatja, hogy fenntartja magának a jogot, hogy az (1) bekezdés d) és e) pontjában, vagy annak bármely részében meghatározott joghatósági szabályokat nem alkalmazza, vagy csak meghatározott esetekben, illetve feltételek mellett alkalmazza.
- (3) A Felek megfelelő intézkedéseket fogadnak el annak érdekében, hogy a jelen Egyezményben meghatározott bűncselekmények esetében megállapítsák joghatóságukat, ha a bűncselekmény feltételezett elkövetője a területükön tartózkodik, és a kiadatási kérelem kizárólag az elkövető állampolgársága miatt nem teljesíthető a másik Fél részére, annak kiadatási kérelme ellenére.
- (4) Amennyiben több Fél joghatósága is kiterjed valamely, a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott feltételezett bűncselekményre, akkor az érintett Felek, amennyiben szükséges, egyeztetnek a büntetőeljárás szempontjából legmegfelelőbb joghatóság megállapítása érdekében.
- (5) A nemzetközi jog általános szabályaira tekintettel, a jelen Egyezmény nem zárja ki a Fél nemzeti joga szerint meghatározott büntetőjogi joghatóságának gyakorlását.

VI. FEJEZET**NEMZETKÖZI EGYÜTTMŰKÖDÉS ÉS EGYÜTTMŰKÖDÉS A CIVIL TÁRSADALOMMAL****32. cikk****A nemzetközi együttműködés alapelvei és az azt célzó intézkedések**

A Felek a jelen Egyezményben foglalt rendelkezéseknek megfelelően az egységes vagy kölcsönös jogi szabályozásukon alapuló nemzetközi és regionális szerződéseket és megállapodásokat, valamint nemzeti jogukat alkalmazva, a lehető legszélesebb körben együttműködnek az alábbi célból:

- az emberkereskedelem megelőzése és leküzdése,
- az áldozatok védelme és segítése,
- a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozások vagy eljárások érdekében.

33. cikk**Veszélyeztetett vagy eltűnt személyekkel kapcsolatos intézkedések**

- (1) Amennyiben a rendelkezésére álló információk alapján valamely Fél alapos okkal feltételezi, hogy a 28. cikk (1) bekezdésében meghatározott személy élete, szabadsága vagy fizikai épsége közvetlen veszélyben van valamely másik Fél területén, az információval rendelkező Fél az ilyen veszélyhelyzetben haladéktalanul továbbítja azt az utóbbinak a megfelelő védőintézkedések megtétele érdekében.
- (2) A jelen Egyezményben részes Felek megfontolhatják együttműködésük megerősítését az eltűntként körözött személyek, különösen eltűnt gyerekek felkutatása esetén, amennyiben a rendelkezésre álló információ alapján feltehető, hogy az adott személy emberkereskedelem áldozata. Ebből a célból a Felek két- és többoldalú megállapodásokat köthetnek egymással.

34. cikk**Információ**

- (1) A megkeresett Fél haladéktalanul tájékoztatja a megkereső Felet a jelen Fejezet alapján végrehajtott eljárások eredményéről. A megkeresett Fél haladéktalanul tájékoztatja a megkereső Felet bármely olyan körülményről is, amely lehetetlenné teszi a tervezett eljárás lefolytatását, vagy azt feltehetően jelentősen késlelteti.
- (2) A Felek, nemzeti joguk keretein belül, megkeresés nélkül bármely Fél számára továbbíthatnak olyan, az általuk folytatott nyomozás során birtokukba jutott információt, amelyről feltételezik, hogy segítségére lesz a fogadó Félnak a jelen Egyezménnyel összhangban meghatározott bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozás vagy büntetőeljárás megindításához vagy lefolytatásához, illetve az adott Félnak a jelen Fejezet alapján történő együttműködés iránti megkereséséhez vezethet.
- (3) Az információ átadása előtt az átadó Fél az információ átadását annak bizalmas kezeléséhez vagy más feltételekhez kötheti. Amennyiben a fogadó Fél ezeknek a feltételeknek nem tud eleget tenni, köteles erről az átadó Felet értesíteni, amely dönt arról, hogy az információt ennek ellenére átadja-e. Amennyiben a fogadó Fél átveszi a feltételekhez kötött információt, akkor a feltételeket köteles betartani.
- (4) A 13., 14. és 16. cikkekkel kapcsolatos, az azokban meghatározott jogok biztosításához szükséges információkat az érintett Fél kérésére a jelen Egyezmény 11. cikkének megfelelő alkalmazásával haladéktalanul továbbítani kell.

35. cikk**Együttműködés a civil társadalommal**

A Felek a jelen Egyezmény céljainak elérése érdekében stratégiai társulások létrehozása útján elősegítik az állami szervek és a hivatalos személyek, valamint a nem kormányzati szervezetek és a civil társadalom egyéb releváns szervezetei és tagjai közötti együttműködést.

VII. FEJEZET ELLENŐRZŐ MECHANIZMUS

36. cikk

Az Emberkereskedelem Elleni Küzdelem Szakértői Csoportja

- (1) Az Emberkereskedelem Elleni Küzdelem Szakértői Csoportja (a továbbiakban: „GRETA”) figyelemmel kíséri a jelen Egyezménynek a Felek által történő végrehajtását.
- (2) A GRETA legalább tíz és legfeljebb tizenöt tagból áll, figyelemmel a nemi és a földrajzi egyensúlyra, valamint a több tudományágat átfogó tapasztalatokra. A tagokat a Felek Bizottsága választja meg egyszer meghosszabbítható négy éves időtartamra, a jelen Egyezmény Szerződő Államainak állampolgárai közül.
- (3) A GRETA tagjainak kiválasztása során az alábbi elveket kell figyelembe venni:
 - a) olyan személyek közül kell választani, akik magas erkölcsi jellemmel rendelkeznek, az emberi jogok, az áldozatvédelem és áldozatsegítés, valamint az emberkereskedelem elleni küzdelem terén elismert szakemberek, vagy a jelen Egyezményben szabályozott területeken szakmai tapasztalattal rendelkeznek;
 - b) egyéni minőségükben járnak el, feladataik végrehajtása során függetlenek és elfogulatlanok, továbbá feladataik hatékony végrehajtásához elégséges idővel rendelkeznek;
 - c) a GRETA két tagja nem lehet azonos állam polgára;
 - d) a főbb jogrendszerek képviselői.
- (4) A GRETA tagjainak megválasztására vonatkozó eljárást a jelen Egyezmény hatálybalépését követő egy éven belül a Miniszterek Bizottsága határozza meg az Egyezményben részes Felekkel való egyeztetést és azok egyhangú hozzájárulásának megszerzését követően. A GRETA elfogadja saját eljárási szabályzatát.

37. cikk

A Felek Bizottsága

- (1) A Felek Bizottsága a jelen Egyezmény Részes Államainak az Európa Tanács Miniszterek Bizottságában részt vevő képviselőiből, valamint a jelen Egyezmény azon Feleinek képviselőiből áll, akik nem tagjai az Európa Tanácsnak.
- (2) A Felek Bizottságát az Európa Tanács Főtitkára hívja össze. Az első ülésre a jelen Egyezmény hatálybalépését követő egy éven belül kerül sor a GRETA tagjainak megválasztása érdekében. Ezt követően akkor ülésezik, ha a Felek egyharmada, a GRETA elnöke vagy a Főtitkár ezt kéri.
- (3) A Felek Bizottsága elfogadja saját eljárási szabályzatát.

38. cikk

Eljárás

- (1) Az értékelési eljárás a jelen Egyezmény Feleire irányul és több körben zajlik, amelyek hosszát a GRETA határozza meg. A GRETA minden kör kezdetén kiválasztja az értékelési eljárás alapjául szolgáló rendelkezéseket.
- (2) A GRETA meghatározza az értékelés legmegfelelőbb eszközeit. A GRETA többek között minden értékelési körre vonatkozóan elfogadhat egy kérdőívet, amely a jelen Egyezménynek a Felek általi végrehajtása értékelésének alapjául szolgál. Ez a kérdőív minden Félhez szól. A Felek kötelesek ezen kérdőívre válaszolni, továbbá a GRETA valamennyi információ iránti megkeresésére is.
- (3) A GRETA információt kérhet a civil társadalomtól.
- (4) A GRETA ezen felül a nemzeti hatóságokkal, valamint az általuk kijelölt „kapcsolattartó személyekkel” együttműködve, és amennyiben szükséges, független nemzeti szakértők segítségével, országlátogatásokat szervezhet. Ezen látogatások ideje alatt meghatározott területek szakértői is a GRETA segítségére lehetnek.
- (5) A GRETA jelentéstervezetet készít, amely tartalmazza az értékelés alapjául szolgáló rendelkezések végrehajtásáról szóló elemzést, valamint arra vonatkozó javaslatokat és ajánlásokat, hogy az érintett Fél milyen módon kezelje a feltárt problémákat. A jelentéstervezetet véleményezésre megküldik az értékelt Félnek. A Fél észrevételeit a GRETA figyelembe veszi jelentésének elkészítésénél.
- (6) Ennek alapján a GRETA jelentést és következtetéseket fogad el az érintett Fél által a jelen Egyezmény végrehajtása érdekében tett intézkedésekről. Ezt a jelentést és következtetéseket meg kell küldeni az érintett Félnek és a Felek

Bizottságának. A GRETA jelentése és következtetései elfogadásuktól kezdve nyilvánosak, az érintett Fél esetleges észrevételeivel együtt.

- (7) A jelen cikk (1)–(6) bekezdésében meghatározott eljárást nem érintve, a Felek Bizottsága a GRETA jelentése és következtetései alapján ajánlásokat fogadhat el az érintett Fél számára
- a GRETA következtetései végrehajtása érdekében elfogadandó intézkedésekről, amennyiben szükséges, határidőt tűzhet a végrehajtásukról szóló tájékoztatás megküldésére, és
 - azzal a céllal, hogy elősegítse az érintett Féllel való együttműködést a jelen Egyezmény megfelelő végrehajtása érdekében.

VIII. FEJEZET

EGYÉB NEMZETKÖZI SZERZŐDÉSEKKEL VALÓ VISZONY

39. cikk

Az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni Egyezménynek az emberkereskedelem, különösen a nők és gyermekek kereskedelme megelőzéséről, visszaszorításáról és büntetéséről szóló Jegyzőkönyvéhez való viszony

A jelen Egyezmény nem érinti az Egyesült Nemzetek keretében létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni Egyezménynek az emberkereskedelem, különösen a nők és gyermekek kereskedelme megelőzéséről, visszaszorításáról és büntetéséről szóló Jegyzőkönyve rendelkezéseiből származó jogokat és kötelezettségeket, és célja, hogy az abban meghatározott védelmi szintet erősítse, és továbbfejlessze annak rendelkezéseit.

40. cikk

Egyéb nemzetközi szerződésekkel való viszony

- A jelen Egyezmény nem érinti az azokból a nemzetközi szerződésekből származó jogokat és kötelezettségeket, amelyek a jelen Egyezmény által is szabályozott kérdéseket szabályoznak, és amelyeknek a Felek tagjai vagy azok lesznek, és amelyek az áldozatok számára magasabb fokú védelmet és segítséget biztosítanak.
- Az Egyezményben részes Felek két- vagy többoldalú megállapodásokat köthetnek egymással a jelen Egyezményben szabályozott kérdések körében annak érdekében, hogy kiegészítsék vagy megerősítsék annak rendelkezéseit, vagy megkönnyítsék az abban foglalt elvek alkalmazását.
- Azon Felek, amelyek az Európai Unió tagállamai – a jelen Egyezmény tárgyának és céljának, továbbá más Felekkel való teljes alkalmazásának érintetlenül hagyása mellett – egymás közötti kapcsolataikban a közösségi és az európai uniós szabályokat alkalmazzák, amennyiben léteznek az érintett tárgyat szabályozó és a konkrét esetre alkalmazható közösségi vagy európai uniós szabályok.
- A jelen Egyezmény rendelkezései nem érintik az államok és egyének nemzetközi jog szerinti jogait, kötelezettségeit és felelősségét, beleértve a nemzetközi humanitárius jogot, a nemzetközi emberi jogokkal kapcsolatos jogi szabályozást, különösen, ahol alkalmazható, a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. évi Egyezményt és 1967. évi Jegyzőkönyvét, és az azokban megfogalmazott visszafordítás tilalmának (non-refoulement) elvét.

IX. FEJEZET

AZ EGYEZMÉNY MÓDOSÍTÁSA

41. cikk

Módosítások

- Bármely Félnek a jelen Egyezmény módosítására vonatkozó javaslatát az Európa Tanács Főtitkárával kell közölni, aki azt továbbítja az Európa Tanács tagállamainak, minden Aláíró Államnak, minden Részes Államnak, az Európai Közösségnek, azon államoknak, amelyeket a jelen Egyezmény aláírására – a 42. cikk rendelkezéseinek megfelelően – meghívtak, valamint azon államoknak, amelyeket a jelen Egyezményhez való csatlakozásra – a 43. cikk rendelkezéseinek megfelelően – meghívtak.

- (2) A Feleknek bármely módosításra vonatkozó javaslatát közölni kell a GRETA-val, amely a javasolt módosítással kapcsolatos véleményét eljuttatja a Miniszterek Bizottságának.
- (3) A Miniszterek Bizottsága megtárgyalja a javasolt módosítást, valamint a GRETA véleményét, majd az Egyezményben részes Felekkel való egyeztetést és azok egyhangú hozzájárulásának megszerzését követően elfogadhatja a módosítást.
- (4) A Miniszterek Bizottsága által a (3) bekezdésben foglaltak szerint elfogadott módosításokat elfogadásra megküldik a Feleknek.
- (5) A (3) bekezdésben foglaltak szerint elfogadott módosítások attól a naptól számított egy hónapos időtartam lejártát követő hónap első napján lépnek hatályba, amelyen az összes Fél tájékoztatta azok elfogadásáról a Főtitkárt.

X. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

42. cikk

Aláírás és hatálybalépés

- (1) A jelen Egyezmény aláírásra nyitva áll az Európa Tanács tagállamai, azon nem-tagállamok részére, amelyek az Egyezmény kidolgozásában részt vettek, és az Európai Közösség számára.
- (2) A jelen Egyezményt meg kell erősíteni, el kell fogadni vagy jóvá kell hagyni. A megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratot az Európa Tanács Főtitkáránál kell letétbe helyezni.
- (3) A jelen Egyezmény attól a naptól számított három hónapos időtartam lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amelyen tíz aláíró Fél, ebből legalább nyolc az Európa Tanács tagállama, az előző bekezdés rendelkezéseivel összhangban elismerte, hogy az Egyezmény rá nézve kötelező hatállyal bír.
- (4) Azon (1) bekezdésben említett államok vagy az Európai Közösség vonatkozásában, amelyek később ismerik el az Egyezményt magukra nézve kötelezőnek, az Egyezmény a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okirat letétbe helyezésének napjától számított három hónapos időtartam lejártát követő hónap első napján lép hatályba.

43. cikk

Csatlakozás az Egyezményhez

- (1) A jelen Egyezmény hatálybalépését követően az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága – az Egyezményben részes Felekkel való egyeztetést és azok egyhangú hozzájárulásának megszerzését követően – az Európa Tanács Alapszabálya 20. cikk d) pontjában meghatározott többségi döntéssel és a Szerződő Államoknak a Miniszterek Bizottságában helyet foglalni jogosult képviselői egyhangú szavazatával bármely olyan államot meghívhat az Egyezményhez való csatlakozásra, amely nem tagja az Európa Tanácsnak, és nem vett részt az Egyezmény kidolgozásában.
- (2) A csatlakozó államok tekintetében az Egyezmény a csatlakozási okiratnak az Európa Tanács Főtitkáránál történt letétbe helyezés napjától számított három hónapos időtartam lejártát követő hónap első napján lép hatályba.

44. cikk

Területi alkalmazás

- (1) Az Egyezmény aláírásakor, vagy a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó, illetve csatlakozási okirat letétbe helyezésekor minden állam vagy az Európai Közösség meghatározhatja azt a területet vagy azokat a területeket, ahol a jelen Egyezményt alkalmazni kell.
- (2) Bármely későbbi időpontban bármelyik Fél az Európa Tanács Főtitkárához címzett nyilatkozatban kiterjesztheti a jelen Egyezmény alkalmazását bármely további, a nyilatkozatban megjelölt olyan területre, amelynek nemzetközi kapcsolatait felelős, illetve amelynek nevében kötelezettségeket vállalhat. Az ilyen terület vonatkozásában az Egyezmény attól a naptól számított három hónapos időtartam lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amelyen a Főtitkár e nyilatkozatot átvette.

- (3) Az előző két bekezdés szerint tett nyilatkozat az abban megjelölt bármely terület viszonylatában az Európa Tanács Főtitkárához címzett értesítéssel visszavonható. A visszavonás attól a naptól számított három hónapos időtartam lejártát követő hónap első napjától hatályos, amelyen a Főtitkár az erről szóló értesítést átvette.

45. cikk

Fenntartások

A jelen Egyezmény egyetlen rendelkezéséhez sem fűzhető fenntartás, kivéve a 31. cikk (2) bekezdésében foglalt fenntartást.

46. cikk

Felmondás

- (1) Jelen Egyezményt bármely Fél bármikor felmondhatja az Európa Tanács Főtitkárához intézett értesítéssel.
(2) A felmondás attól a naptól számított három hónapos időtartam lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amelyen a Főtitkár a felmondásról szóló értesítést átvette.

47. cikk

Értesítések

Az Európa Tanács Főtitkára az Európa Tanács tagállamait, minden aláíró államot, minden Részes Államot, az Európai Közösséget, azon államokat, amelyeket a jelen Egyezmény aláírására – a 42. cikk rendelkezéseinek megfelelően – meghívtak, valamint azon államokat, amelyeket a jelen Egyezményhez való csatlakozásra – a 43. cikk rendelkezéseinek megfelelően – meghívtak, értesíti az alábbiakról:

- a) valamennyi aláírásról;
- b) valamennyi megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozó okirat letétbe helyezéséről;
- c) jelen Egyezmény valamennyi hatálybalépési időpontjáról a 42. és a 43. cikk szerint;
- d) a 41. cikknek megfelelően elfogadott valamennyi módosításról, illetve azok hatálybalépésének időpontjáról;
- e) a 46. cikk alapján tett valamennyi felmondásról;
- f) a jelen Egyezményt érintő bármely más cselekményről, értesítésről vagy közlésről;
- g) a 45. cikk alapján tett valamennyi fenntartásról.

A fentiek hitelül az alulírott, erre kellőképpen felhatalmazottak a jelen Egyezményt aláírták.

Készült Varsóban, 2005. május 16-án, angol és francia nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles, egy eredeti példányban, amelyet az Európa Tanács irattárában kell letétbe helyezni. Az Európa Tanács Főtitkára az Egyezmény hiteles másolatát megküldi az Európa Tanács valamennyi tagállamának, az Egyezmény kidolgozásában részt vett nem-tagállamoknak, az Európai Közösségnek, és az Egyezményhez való csatlakozásra meghívott valamennyi államnak.”

- 4. §**
- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) A 2. § és a 3. § az Egyezmény 42. cikk (4) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (3) Az Egyezmény, valamint a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
 - (4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a rendszetért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

**2013. évi XIX. törvény
a Magyarország és a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete között a Magyarországon
megrendezésre kerülő 42. Európai Regionális Konferencia kapcsán a Nemzetközi Bűnügyi
Rendőrség Szervezete (Interpol) kiváltságairól és mentességeiről szóló Megállapodás
kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország és a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete között a Magyarországon megrendezésre kerülő 42. Európai Regionális Konferencia kapcsán a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete (Interpol) kiváltságairól és mentességeiről szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
2. § Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
3. § A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„AGREEMENT

for the 42nd European Regional Conference to be held in Hungary on the Privileges and Immunities of the International Criminal Police Organisation - Interpol

Hungary,

And

the International Criminal Police Organization (hereinafter referred to as 'ICPO-INTERPOL' or 'the Organization'),

In anticipation of the 42nd ICPO-INTERPOL European Regional Conference, which will be held in Hungary from 14 to 16 May 2013, have agreed to the following:

Article 1

Entry into the host country territory

1. The competent authorities of Hungary shall allow to enter and leave the territory of Hungary for the duration of the 42nd European Regional Conference:
 - (a) representatives of member countries and their delegations;
 - (b) members of the Executive Committee of the ICPO-INTERPOL and their delegations;
 - (c) members of the ICPO-INTERPOL General Secretariat staff;
 - (d) members of the Commission for the Control of INTERPOL's Files and the persons carrying out official duties on its behalf;
 - (e) interpreters and minute writers hired by the ICPO-INTERPOL General Secretariat;
 - (f) the Organization's Advisers;
 - (g) observers and experts who have been invited to attend the sessions; and
 - (h) accompanying family members and staff of the foregoing.
2. Hungary grants to the persons participating in the 42nd European Regional Conference to process the visa application and entry and exit permits free of charge and without any delay by applying the regulation (EC) No. 810/2009 of the European Parliament and of the Council of 13 July 2009 establishing a Community Code on Visas and the relevant national laws.
3. The Organization will inform the Government promptly of all persons officially designated to attend the Conference. The Organization will also advise such persons to apply for visas, if necessary, in good time before the opening date of the Conference.

* A törvényt az Országgyűlés a 2013. március 4-i ülésnapján fogadta el.

Article 2**Privileges and immunities of the Organization**

1. On the occasion of the 42nd European Regional Conference, Hungary shall grant to the ICPO-INTERPOL the same privileges and immunities normally granted to international organizations.
2. The ICPO-INTERPOL shall enjoy immunity from legal process and from execution of legal process in civil, administrative and criminal matters.
3. On the decision of the ICPO-INTERPOL Secretary General and at the motivated request of the competent authorities in the host country, it may expressly waive its immunity from legal process.

Article 3**Inviolability of archives and correspondence of the Organization**

1. All documents belonging to the ICPO-INTERPOL or held by it in whatever form and, inter alia, its archives and accounts, shall be inviolable wherever they are located.
2. The inviolability of the ICPO-INTERPOL's official correspondence shall be guaranteed. Its official communications shall not be subject to censorship and it may make use of codes.

Article 4**Foreign exchange**

The ICPO-INTERPOL may, without being subject to any financial controls, regulations or moratoria:

- (a) receive and hold funds and foreign exchange of all kinds, and operate accounts in all currencies on the territory of the host country;
- (b) freely transfer its funds and foreign exchange within the territory of the host country, and from its Headquarters or one of its Regional Bureaus to the host country and vice versa.

Article 5**Exemption from customs duties**

Administrative, technical and scientific material provided by the ICPO-INTERPOL for the 42nd European Regional Conference, as well as publications of the ICPO-INTERPOL and other official documents required for its work, and the usual gifts presented by or to the ICPO-INTERPOL Secretary General and officials of the Organization during the 42nd European Regional Conference, shall be exempt from payment of import duties and taxes. The ICPO-INTERPOL undertakes to re-export all such material, publications and gifts that remain unused or undistributed at the end of the 42nd European Regional Conference.

Article 6**Privileges and immunities of participants**

Hungary shall grant to the participants the privileges and immunities as detailed below, during their stay on the territory of Hungary and during their journeys to and from the said territory for the purpose of the Conference.

- (a) immunity from arrest and detention and seizure of personal baggage except if caught in the act of committing an offence within the conditions defined by the law;
- (b) immunity from legal process, even after the Conference, for acts performed in the exercise of their official functions;
- (c) inviolability of all official papers and documents;
- (d) the same facilities with regard to foreign exchange as are granted to diplomatic agents.

Article 7
Diplomatic privileges

In addition to the privileges and immunities granted by Article 6 above, the ICPO-INTERPOL Secretary General, the members of the Executive Committee and the family members accompanying them shall be accorded the privileges, immunities, and facilities as are granted, in accordance with international law, to diplomatic agents.

Article 8
Use of immunities

1. The privileges and immunities provided for in the present Agreement are granted to those concerned not for their personal benefit but in the interest of the smooth functioning of the institutions of the ICPO-INTERPOL.
2. The ICPO-INTERPOL exercises the right and duty of waiving the immunity of those who enjoy it whenever such immunity would impede the course of justice and when the immunity can be waived without prejudice to the interests of the Organization. The waiver of the ICPO-INTERPOL Secretary General's immunity is a matter falling under the competence of Members of the Executive Committee.

Article 9
Responsibility

The host country shall take appropriate measures to provide insurance cover for any damage caused to persons involved or participating in the work of the Conference, as well as any damage caused unintentionally to premises or vehicles by participants at the Conference. The host country shall compensate the Organization, its personnel and the delegates for such actions, complaints or claims, and release it from any responsibility therefore.

Article 10
Settlement of disputes

Unless the Parties decide otherwise, any dispute concerning the interpretation or application of the present Agreement which cannot be settled by negotiation shall be submitted to arbitration by a tribunal composed of a single arbitrator appointed by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration in accordance with the relevant Optional Rules for Arbitration involving international organizations and States. Such arbitration shall be final and binding. Each Party may however request the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration to immediately appoint such an arbitrator to examine a request for provisional measures to protect its rights under the present Agreement. The place of arbitration shall be in The Hague (The Netherlands) and the language to be used in the proceedings of the tribunal shall be English.

Article 11
Entry into Force

After signature of the present Agreement by both parties, the competent authorities in the host country shall notify the Organization when the present Agreement has been approved. The Agreement shall come into force the 30th day after the date on which the Organization receives the notification and shall remain in force for the duration of Conference, and for any such additional period as may be necessary for the preparation and conclusion of the Conference. The total duration of this Agreement shall not however exceed one year.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto, have concluded this Agreement.

Done in two copies in English.

(Signatures)

MEGÁLLAPODÁS

a Magyarországon megrendezésre kerülő 42. Európai Regionális Konferencia kapcsán a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete (Interpol) kiváltságairól és mentességeiről

Magyarország,

és

a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete (a továbbiakban „ICPO–INTERPOL” vagy „a Szervezet”),
a Magyarországon 2013. május 14-től 16-ig megrendezésre kerülő 42. ICPO–INTERPOL Európai Regionális Konferencia előzményeként az alábbiakban állapodtak meg:

1. cikk

A fogadó ország területére való belépés

- (1) Magyarország hatáskörrel rendelkező hatóságai lehetővé teszik a Magyarország területére történő belépést és az onnan való kilépést a 42. Európai Regionális Konferencia ideje alatt:
 - a) a tagállamok képviselői és delegációi számára;
 - b) az ICPO–INTERPOL Végrehajtó Bizottságának tagjai és delegációi számára;
 - c) az ICPO–INTERPOL Főtitkárság személyzetének tagjai számára;
 - d) az INTERPOL Iratok Ellenőrzéséért Felelős Bizottság tagjai és azon személyek számára, akik e bizottság nevében hivatalosan eljárnak;
 - e) az ICPO–INTERPOL Főtitkárság által alkalmazott tolmácsok és jegyzőkönyvvezetők számára;
 - f) a Szervezet Tanácsadói számára;
 - g) az ülésekre meghívott megfigyelők és szakértők számára;
 - h) a kísérő családtagok és az említettek személyzete számára.
- (2) Magyarország biztosítja a 42. Európai Regionális Konferencia résztvevői számára az Európai Parlament és a Tanács 2009. július 13-i, a Közösségi Vízumkódex létrehozásáról szóló 810/2009/EK rendelete, továbbá a vonatkozó nemzeti jogszabályok alkalmazása mellett a vízumkérelmek, valamint a be- és kilépési engedélyek soron kívüli és díjmentes intézését.
- (3) A Szervezet azonnal tájékoztatja a Kormányt a Konferencián való részvétellel hivatalosan kijelölt személyekről. A Szervezet felhívja az érintett személyeket is, hogy amennyiben szükséges, kellő időben, a Konferencia nyitónapját megelőzően folyamodjanak vízumért.

2. cikk

A Szervezet kiváltságai és mentességei

- (1) Magyarország a 42. Európai Regionális Konferencia alkalmával az ICPO–INTERPOL számára ugyanazon kiváltságokat és mentességeket biztosítja, amelyeket általában a nemzetközi szervezeteknek biztosít.
- (2) Az ICPO – INTERPOL mentességet élvez a jogi eljárások és a polgári, közigazgatási és büntető ügyekben folytatott eljárások végrehajtása alól.
- (3) Az ICPO–INTERPOL Főtitkárnak döntése alapján és a fogadó ország hatáskörrel rendelkező hatóságainak indokolt kérésére a jogi eljárások alóli mentességről kifejezett módon le lehet mondani.

3. cikk

A Szervezet archívumának és levelezésének sérthetetlensége

- (1) Az ICPO–INTERPOL-hoz tartozó vagy birtokában lévő valamennyi irat, többek között az archívumok és számlák sérthetetlenek, függetlenül azok formájától és őrzési helyétől.
- (2) Az ICPO–INTERPOL hivatalos levelezésének sérthetetlenségét biztosítani kell. A hivatalos kapcsolattartás nem lehet ellenőrzés tárgya és kódolható.

4. cikk

Külföldi valuta

Az ICPO–INTERPOL bármely pénzügyi ellenőrzés, szabályozás vagy moratórium nélkül:

- a) kaphat bármilyen pénzeszközt és külföldi valutát, és rendelkezhet bármilyen pénzeszközzel és külföldi valutával, és bármely pénznemben vezethet számlát a fogadó ország területén;
- b) szabadon utalhat pénzeszközt és külföldi valutát a fogadó ország területén belül, valamint a központjából vagy az egyik regionális irodájából a fogadó országba, illetve fordítva.

5. cikk

Vámfizetés alóli mentesség

Az ICPO–INTERPOL által a 42. Európai Regionális Konferenciára kiadott adminisztratív, technikai és tudományos anyagok, éppúgy, mint az ICPO–INTERPOL kiadványai és a munkájához szükséges hivatalos dokumentumai, valamint az ICPO-INTERPOL Főtitkára és a Szervezet tisztviselői által vagy számára a 42. Európai Regionális Konferencia során átadott szokásos ajándéktárgyak mentesek a behozatali vámok és az adók alól. Az ICPO–INTERPOL vállalja, hogy a 42. Európai Regionális Konferencia végén a felhasználatlanul maradt és ki nem osztott anyagokat, kiadványokat és ajándékokat visszaexportálja.

6. cikk

A résztvevők kiváltságai és mentességei

Magyarország az alábbi kiváltságokat és mentességeket biztosítja a résztvevők számára a Konferencia céljából Magyarország területén történő tartózkodásuk, valamint az említett területre történő be- és kiutazásuk ideje alatt:

- a) mentesség az elfogás és fogva tartás, valamint a személyi poggyász lefoglalása alól, kivéve bűncselekmény elkövetése közben történő tetten érés esetén, a jogszabályok által meghatározott feltételek mellett;
- b) jogi eljárás alóli mentesség, még a Konferencia után is, a hivatalos minőségben történő eljárás során végzett cselekmények tekintetében;
- c) valamennyi hivatalos papír és dokumentum sérthetlensége;
- d) a külföldi valuta tekintetében a diplomáciai képviselőkkel azonos feltételek biztosítása.

7. cikk

Diplomáciai kiváltságok

A fenti 6. cikkben garantált kiváltságokon és mentességeken kívül az ICPO-INTERPOL Főtitkárának, a Végrehajtó Bizottság tagjainak és a kísérő családtagoknak, a nemzetközi joggal összhangban ugyanolyan kiváltságokat, mentességeket és szolgáltatásokat nyújtanak, mint a diplomáciai képviselőknek.

8. cikk

A mentességek alkalmazása

- (1) A jelen Megállapodás által nyújtott kiváltságokat és mentességeket az érintetteknek nem személyes előnyként biztosítják, hanem az ICPO–INTERPOL intézményeinek zavartalan működése érdekében.
- (2) Az ICPO–INTERPOL gyakorolja a mentesség visszavonásának jogát és kötelezettségét olyan személyek tekintetében, amikor a mentesség gyakorlása akadályozná az igazságszolgáltatást, és amikor a mentességet a Szervezet érdekeinek sérelme nélkül vissza lehet vonni. Az ICPO-INTERPOL Főtitkára mentességének visszavonása a Végrehajtó Bizottság tagjainak hatáskörébe tartozik.

9. cikk

Felelősség

A fogadó ország megteszi a szükséges intézkedéseket a Konferencia munkájába bevont, vagy az abban résztvevő személyeknek okozott bármely kár, valamint a Konferencián a résztvevők által a helyiségekben vagy járművekben

nem szándékosan okozott károk elleni biztosítás érdekében. A fogadó ország megtéríti a kárt a Szervezetnek, a személyzetének és a delegáltaknak az ilyen cselekményekért, panaszokért vagy követelésekért, és mentesíti őket az ezekért való bármely felelősség alól.

10. cikk

Vitarendezés

A Felek ettől eltérő döntése hiányában a jelen Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos bármely vitát, amelyet nem lehet tárgyalás útján rendezni, egy olyan választott bírói törvényszék elé kell utalni, amely az Állandó Választott Bíróság Főtitkára által kijelölt egyesbíróból áll, a nemzetközi szervezetek és államok között választott bírósági jogvitára vonatkozó választható szabályaival összhangban. Ez a választott bírósági eljárás végleges és kötelező érvényű. A Felek kérhetik azonban azt is az Állandó Választott Bíróság Főtitkárától, hogy késedelem nélkül jelöljön ki egy bírát a jelen Megállapodásban foglalt jogainak védelme érdekében előterjesztett, ideiglenes intézkedések iránti kérelem elbírálása érdekében. A választott bíráskodás helye Hága (Hollandia), és a törvényszék eljárása során alkalmazandó nyelv az angol.

11. cikk

Hatálybalépés

A jelen Megállapodás mindkét fél általi aláírását követően a fogadó ország hatáskörrel rendelkező hatóságai értesítik a Szervezetet a jelen Megállapodás jóváhagyásáról. A Megállapodás azt a napot követő harmincadik napon lép hatályba, amikor a Szervezet az értesítést kézhez veszi, és a Konferencia ideje alatt, illetve a Konferencia előkészítéséhez és befejezéséhez szükséges további időpontig hatályban marad. A jelen Megállapodás időtartama nem haladhatja meg az egy évet.

A fentiek hitelül az alulírott, erre megfelelően meghatalmazottak megkötötték a jelen Megállapodást.

Kelt két példányban, angol nyelven.

(Aláírások)

4. §
- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) A 2. § és a 3. § a Megállapodás 11. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
 - (3) A Megállapodás, valamint a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
 - (4) A törvény a Megállapodás 11. cikkében meghatározott időpontban hatályát veszti.
 - (5) A Megállapodás megszűnésének napját, valamint a (4) bekezdésben meghatározott időpont naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
 - (6) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a rendszetért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

III. Kormányrendeletek

A Kormány 81/2013. (III. 19.) Korm. rendelete a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény végrehajtásáról szóló 114/2007. (V. 24.) Korm. rendelet és a közúti közlekedési igazgatási feladatokról, a közúti közlekedési okmányok kiadásáról és visszavonásáról szóló 326/2011. (XII. 28.) Korm. rendelet módosításáról

A Kormány

a harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény 111. § (1) bekezdés a)–c) pontjában, a 2. § tekintetében a közúti közlekedésről szóló 1988. évi I. törvény 48. § (3) bekezdés a) pont 30. alpontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

1. § A harmadik országbeli állampolgárok beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi II. törvény végrehajtásáról szóló 114/2007. (V. 24.) Korm. rendelet 90. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„90. § A Tv. 31. § (1) bekezdés hatálya alá tartozó harmadik országbeli állampolgárnak a tartózkodási engedély átvételére jogosító vízum, illetve a tartózkodási engedély iránti kérelméhez – a 35. § (5) bekezdésében és a 47. § (4) bekezdésében foglaltaktól eltérően – az alábbi okiratokat kell mellékelnie:
a) egy arcfényképet,
b) a Tv. 13. § (1) bekezdés c)–d) pontjában foglalt feltételek fennállását igazoló okiratokat, valamint
c) a Magyar Köztársaság területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erők, valamint a Magyar Köztársaság területén felállított nemzetközi katonai parancsnokságok és állományuk nyilvántartásáról, valamint jogállásukhoz kapcsolódó egyes rendelkezésekről szóló 2011. évi XXXIV. törvény 5. § (6) bekezdése szerinti kivonatot.”
2. § (1) A közúti közlekedési igazgatási feladatokról, a közúti közlekedési okmányok kiadásáról és visszavonásáról szóló 326/2011. (XII. 28.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) a következő 1/B. §-sal egészül ki:
„1/B. § Ha a jármű tulajdonosa az Észak-atlanti Szerződés Szervezete, Magyarország területén szolgálati céllal tartózkodó külföldi fegyveres erő, Magyarország területén felállított nemzetközi katonai parancsnokság vagy ezek katonai vagy polgári személyi állományának tagja, valamint ezen állomány tagjának törvényben meghatározott hozzátartozója, a gépjárművel kapcsolatos közlekedési igazgatási eljárás lefolytatására a Közigazgatási és Elektronikus Közszolgáltatások Központi Hivatala, továbbá ha a tulajdonos székhelye, lakóhelye, szolgálati célú tartózkodási vagy elhelyezési helye
a) Baranya megye, Fejér megye, Somogy megye, Tolna megye vagy Zala megye területén van, a Veszprémi Járási Hivatal,
b) Győr-Moson-Sopron megye, Komárom-Esztergom megye, Vas megye vagy Veszprém megye területén van, a Pápai Járási Hivatal,
c) Bács-Kiskun megye, Békés megye, Borsod-Abaúj-Zemplén megye, Csongrád megye, Hajdú-Bihar megye, Heves megye, Jász-Nagykun-Szolnok megye vagy Szabolcs-Szatmár-Bereg megye területén van, a Szolnoki Járási Hivatal is jogosult eljárni.”
- (2) Az R. 120. §-a a következő (12) bekezdéssel egészül ki:
„(12) Az 5. melléklet D. fejezetében meghatározott minta szerint kiadott vezetői engedélyen
a) az „A” korlátozott kategóriára megszerzett jogosultságot az „A2” alkategóriaként,
b) a „D12” és „D25” alkategóriára megszerzett jogosultságot a „D1” alkategóriaként,
c) az „M” nemzeti kategóriára megszerzett jogosultságot az „AM” kategóriaként,
d) a „V” nemzeti kategóriára megszerzett jogosultságot a „K” nemzeti kategóriaként kell feltüntetni.”

- 3. §**
- (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 - (2) Az 1. § és a 2. § (1) bekezdése az e rendelet kihirdetését követő második hónap első napján lép hatályba.
 - (3) E rendelet 2. § (2) bekezdése a vezetői engedélyekről szóló 2006/126/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 4. cikkének és 13. cikk (1) bekezdésének való megfelelést szolgálja.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

V. A Kormány tagjainak rendeletei

Az emberi erőforrások minisztere 21/2013. (III. 19.) EMMI rendelete egyes kulturális tárgyú miniszteri rendeletek módosításáról

A muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény 100. § (3) bekezdés i), m) és w) pontjában,

a 2. és 5. § tekintetében a muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény 100. § (3) bekezdés l) pontjában,

a 3. § tekintetében a muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény 100. § (3) bekezdés f) pontjában,

a 4. § tekintetében a népi iparművészettel kapcsolatos állami feladatokról szóló 31/2011. (III. 17.) Korm. rendelet 4. §-ában,

a 6. § tekintetében a muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény 100. § (3) bekezdés d) pontjában,

a 7–8. § tekintetében a muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény 100. § (3) bekezdés a) pontjában,

a 9. § tekintetében a muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény 100. § (3) bekezdés r) pontjában foglalt felhatalmazás alapján, továbbá

az egyes miniszterek, valamint a Miniszterelnökséget vezető államtitkár feladat- és hatásköréről szóló 212/2010. (VII. 1.) Korm. rendelet 41. § j) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

1. A kulturális szakemberek szervezett képzési rendszeréről, követelményeiről és a képzés finanszírozásáról szóló 1/2000. (I. 14.) NKÖM rendelet módosítása

1. § (1) A kulturális szakemberek szervezett képzési rendszeréről, követelményeiről és a képzés finanszírozásáról szóló 1/2000. (I. 14.) NKÖM rendelet (a továbbiakban: R1.) 6/A. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „6/A. § (1) A miniszter kilenc-kilenc fős Muzeológiai, Műtárgyvédelmi, Könyvtári, Közművelődési, Levéltári, Kép- és Hangarchívumi Szakbizottságot (a továbbiakban: szakbizottság) bíz meg. Az egyes szakbizottságokba négy tagot a miniszter hét évre delegál, három tagot megegyezés alapján az egyes területek reprezentatív szakmai és érdek-képviselői szervei hét évre delegálnak. A szakbizottság további két tagját a miniszter a kulturális szakértők közül esetenként bíz meg. A szakbizottság elnökét a hét évre delegált tagok közül a miniszter nevezi ki.
- (2) A szakbizottság tagja nem lehet állami vezető, valamint közszolgálati tisztviselő, a Magyar Honvédség vagy fegyveres szerv hivatásos állományú vagy szerződéses tagja.”
- (2) Az R1. 11. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) A kulturális szakemberek képzéséhez a központi költségvetés továbbképzési támogatást nyújthat.”
- (3) Az R1. 12. § (1) bekezdésében a „11. § (1) és (9) bekezdése” szövegrész helyébe a „11. § (9) bekezdése” szöveg lép.
- (4) Hatályát veszti az R1. 11. § (2)–(7) bekezdése, továbbá 1. és 2. számú melléklete.

2. A könyvtári szakfelügyeletről szóló 14/2001. (VII. 5.) NKÖM rendelet módosítása

2. § (1) A könyvtári szakfelügyeletről szóló 14/2001. (VII. 5.) NKÖM rendelet (a továbbiakban: R2.) 1. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) A kultúráért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter) a Törvény 69. §-ából eredő ágazati irányítási jogkörének érvényesítése, valamint a könyvtárak és a könyvtári tevékenység fejlesztése, a szakmai munka színvonalának emelése érdekében könyvtári szakfelügyeletet (a továbbiakban: szakfelügyelet) működtet.”
- (2) Az R2. 2. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
- „(3) A miniszter a szakfelügyelet keretében vizsgálja, ellenőrzi és értékeli
- a) a muzeális könyvtári dokumentumok kezelésére vonatkozó szabályok alkalmazását,
- b) a nemzetiségi anyanyelvű könyvtári ellátás biztosítását,

- c) a megyei könyvtár törvényben meghatározott feladatainak ellátását,
 d) a könyvtári szakmai továbbképzéseket,
 e) a kistélepülések által igénybe vett megyei könyvtári szolgáltatásokat.”
- (3) Az R2. 4. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(1) A könyvtári szakfelügyelet működését a miniszter által vezetett minisztérium (a továbbiakban: minisztérium) irányítja.”
- (4) Az R2. 7. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(3) Az Oktatókutató és Fejlesztő Intézet Pedagógiai Könyvtár és Múzeum a minisztériummal kötött megállapodás szerint vesz részt a szakfelügyeleti vizsgálatokban.”
- (5) Az R2. 7. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
 „(4) A könyvtári OKJ-s képzések és szakmai továbbképzések szakfelügyeletében közreműködik a Könyvtári Intézet.”

3. A muzeális intézmények nyilvántartási szabályzatáról szóló 20/2002. (X. 4.) NKÖM rendelet módosítása

- 3. §** (1) A muzeális intézmények nyilvántartási szabályzatáról szóló 20/2002. (X. 4.) NKÖM rendelet (a továbbiakban: R3.) 24. §-a helyébe a következő rendelkezés lép és a következő 24/A. §-sal egészül ki:
 „24. § (1) A számítógépes nyilvántartásra áttérni kívánó muzeális intézmény erre irányuló szándékát jelzi a muzeális intézmények szakfelügyeletéről szóló 3/2009. (II. 18.) OKM rendelet 4. § (2) bekezdés j) pontja szerinti múzeumi informatika szakági csoportnak (a továbbiakban: informatikai szakfelügyelet), majd – a 12. § alapján elkészített belső szabályzata szerint – legalább két évig párhuzamosan köteles vezetni a számítógépes és a papíralapú nyilvántartási rendszert.
 (2) A párhuzamosan vezetett számítógépes és papíralapú nyilvántartási rendszert az informatikai szakfelügyelet, valamint a számítógépes nyilvántartással érintett gyűjtemény szakágának megfelelő szakági szakfelügyelő a két év alatt legalább négy alkalommal ellenőrzi. Két év elteltével általános – szakági és informatikai – vizsgálatot kell tartani.
 (3) A papíralapú nyilvántartás elhagyására és a számítógépes nyilvántartás teljes körű bevezetésére csak akkor kerülhet sor, ha arra – a 12. § alapján elkészített belső szabályzat szerint végrehajtott és a (2) bekezdés szerint lezárt két év tapasztalatai alapján – az informatikai szakfelügyelet javaslatára a miniszter engedélyt adott.
 (4) A számítógépes nyilvántartásra való áttérés legkisebb egysége a gyűjtemény lehet.
 (5) A számítógépes nyilvántartásra áttért muzeális intézmény jogosult korábbi nyilvántartásai teljes körű számítógépre vitelére, egységesen kezelhető, teljes számítógépes adatbázis kialakítására.
 24/A. § E rendeletnek az egyes kulturális tárgyú miniszteri rendeletek módosításáról szóló 21/2013. (III. 19.) EMMI rendelettel (a továbbiakban: R.) megállapított rendelkezéseit az R. hatálybalépésekor folyamatban lévő kérelmek esetében nem kell alkalmazni.”
- (2) Az R3.
 a) 1. § (1) bekezdésében az „A nemzeti kulturális örökség minisztere” szövegrész helyébe az „A kultúráért felelős miniszter”, az „a Tv. 39. §-ának (2) bekezdése alapján” szövegrész helyébe az „a Tv. 39. § (1) bekezdése alapján”,
 b) 9. § (2) bekezdésében a „sorszám” szövegrész helyébe a „leltári számon” és
 c) 17. § (1) bekezdésében a „zárás óra” szövegrész helyébe a „zárás óta” szöveg lép.
- (3) Hatályát veszti az R3. 21. § (1) bekezdésében a „, valamint duplumnaplóiban” szövegrész.

4. A népi iparművészettel kapcsolatos állami feladatok végrehajtásáról szóló 12/2004. (V. 21.) NKÖM rendelet módosítása

- 4. §** (1) A népi iparművészettel kapcsolatos állami feladatok végrehajtásáról szóló 12/2004. (V. 21.) NKÖM rendelet (a továbbiakban: R4.) 3. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
 „3. § (1) A népi iparművészeti tárgyak minősítésének feltételei a tárgy tartalma – néprajzi hagyománya és esztétikai értékei –, egykori és a jelenlegi funkciója, valamint az alkalmazott technika és a kivitel minősége.
 (2) „HA” kategóriába sorolt népi iparművészeti alkotásnak minősül az olyan egyedi jellegű, kiemelkedő művészi értékű népi iparművészeti alkotás, amely magasabb esztétikai színvonalon fejleszti tovább a magyar népművészet hagyományait, technikai megvalósítása kifogástalan, és fokozott mértékben jeleníti meg a hagyományos stíuselemeket.

- (3) „HB” kategóriába sorolt népi iparművészeti alkotásnak minősül a magyar népművészet jellegzetességeit magán viselő, a népi iparművészeti tárgyak minősítési kritériumának megfelelő, technikai szempontból is színvonalas alkotás, mely fokozottabb mértékben jeleníti meg a hagyományos stíuselemeket.
- (4) „MA” kategóriába sorolt népi iparművészeti alkotásnak minősül az olyan egyedi jellegű, kiemelkedő művészi értékű népi iparművészeti alkotás, amely magasabb esztétikai színvonalon fejleszti tovább a magyar népművészet hagyományait, technikai megvalósítása kifogástalan, és megfogalmazásában hangsúlyosak az újítások, a modern törekvések, ugyanakkor az iparművészeti jelleg ellenére a gyökerei egyértelműen a népművészet hagyományaihoz köthetők.
- (5) „MB” kategóriába sorolt népi iparművészeti alkotásnak minősül a magyar népművészet jellegzetességeit magán viselő, a népi iparművészeti tárgyak minősítési kritériumának megfelelő, technikai szempontból is színvonalas alkotás, mely megfogalmazásában hangsúlyosak az újítások, a modern törekvések, ugyanakkor az iparművészeti jelleg ellenére a gyökerei egyértelműen a népművészet hagyományaihoz köthetők.
- (6) Jelölés nélküli zsűriszámot kap a színvonalas ajándéktárgynak minősülő alkotás, amely sokszorosításra alkalmas, viszonylag kevés munkával előállítható, ugyanakkor technikájában, stílusában és gondolkodásmódjában egyértelműen a népművészet hagyományait viszi tovább.”
- (2) Az R4. 6. számú melléklete helyébe az 1. melléklet lép.
- (3) Az R4.
2. §-ában az „A” vagy „B” kategóriába” szövegrész helyébe a „HA”, „HB”, „MA” vagy „MB” kategóriába”,
 5. § (2) bekezdésében az „az A”, illetve „B” kategóriába” szövegrész helyébe az „a 3. § (2)–(5) bekezdései szerinti kategóriákba”,
 6. § (2) bekezdésében a „6. számú mellékletben meghatározott számú A”, illetve „B” kategóriás” szövegrész helyébe a „6. mellékletben meghatározott besorolású és számú, a 3. § (2)–(5) bekezdései szerinti kategóriájú” és
 7. § (2) bekezdésében az „A” kategóriába” szövegrész helyébe a „HA” és „MA” kategóriába”, a „B” kategóriába” szövegrész helyébe a „HB” és „MB” kategóriába” szöveg lép.

5. A muzeális intézmények szakfelügyeletéről szóló 3/2009. (II. 18.) OKM rendelet módosítása

5. § (1) A muzeális intézmények szakfelügyeletéről szóló 3/2009. (II. 18.) OKM rendelet (a továbbiakban: R5.) 2. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) A szakfelügyelet rendszeresen – országos múzeumok esetében legalább háromévente, egyéb muzeális intézmények esetében legalább ötévente egyszer – vizsgálja:
- a muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvényben (a továbbiakban: Tv.) meghatározott valamennyi szakmai tevékenység szakágankénti folyamatosságát, színvonalát, hatékonyságát és eredményességét,
 - a szakágak egymáshoz viszonyított megfelelő arányát és képviselőit, a nemzetiségi feladatellátás biztosításának körülményeit,
 - a kulturális javak védelmének, biztonságának kérdéseit,
 - a muzeális intézmények tárgyi, személyi feltételeit,
 - a szakmai tevékenységgel összefüggő jogszabályok rendelkezéseinek érvényesülését,
 - a muzeális intézmények működési engedélyében és a tevékenységüket szabályozó egyéb dokumentumokban (így különösen a múzeumi küldetésnyilatkozatban, a szakmai munkatervekben és a teljesítményértékelésekben) foglaltak megvalósulását és betartását,
 - az információs és statisztikai rendszer működését,
 - a muzeális intézmények közművelődési és múzeumpedagógiai tevékenységét, és
 - a muzeális intézmények nyilvántartási tevékenységét, kiemelten a számítógépes nyilvántartási, valamint digitalizálási tevékenységét.”
- (2) Az R5. 2. § (3) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
- (A szakfelügyelet)
- „b) javaslatot tesz az eredmények elismerésének, illetve a hiányosságok kijavításának módjára.”
- (3) Az R5. 4. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) A szakfelügyeleti tevékenységet szakági szakfelügyelők végzik.”

- (4) Az R5. 6. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A szakfelügyelők munkájukat a miniszter által jóváhagyott éves munkaterv és a miniszter által meghatározott munkaterven kívüli feladatok szerint végzik.”
- (5) Az R5. 7. § (2) bekezdés a) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A szakfelügyelők kötelesek)
„a) a helyszíni vizsgálat tervezett időpontjáról – a muzeális intézmény működését, a kulturális javak állomány- vagy biztonságvédelmét súlyosan veszélyeztető vagy károsító helyzet kivételével – a vizsgálat megkezdése előtt legalább nyolc nappal előzetesen írásban értesíteni a muzeális intézmény vezetőjét és fenntartóját, valamint a vizsgálat megkezdéséről tájékoztatni a muzeális intézmény vezetőjét,”
- (6) Az R5. 8. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A szakfelügyelők a vizsgálat tapasztalatait jelentésben foglalják össze, amely a szükséges részletességgel tartalmazza a 2. §-ban meghatározottakra vonatkozó megállapításokat és az ezeknek megfelelő intézkedésekre tett javaslatokat. A szakági szakfelügyelő a vizsgálat befejezését követő harminc napon belül – a szakági vezető szakfelügyelőn keresztül – megküldi a jelentést a miniszter által vezetett minisztériumba (a továbbiakban: minisztérium).”
- (7) Az R5. 8. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Ha a szakfelügyelők éves munkájuk során a kulturális javakat súlyosan veszélyeztető vagy károsító jelenséget, helyzetet tapasztalnak, azt soron kívül jelzik a miniszternek is.”
- (8) Az R5. 9. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„9. § A szakfelügyelők a munkájukkal összefüggésben felmerült, igazolt utazási és szállásköltségeik megtérítésére jogosultak, továbbá – az elvégzett vizsgálatok számától függően – tiszteletdíjban részesülnek.”
- (9) Az R5.
a) 1. §-ában az „Az oktatási és kulturális” szövegrész helyébe az „A kultúráért felelős”,
b) 2. § (4) bekezdés g) pontjában a „tulajdonosaik (fenntartóik)” szövegrész helyébe a „fenntartóik”,
c) 3. § (2) bekezdésében a „tízéves” szövegrész helyébe a „hétéves”, az „akkreditált szakfelügyelői tanfolyam” szövegrész helyébe a „legalább 60 órás, muzeológiai témájú, akkreditált tanfolyam”,
d) 7. § (1) bekezdésében a „végezhetik” szövegrész helyébe a „végzik”,
e) 7. § (4) és (5) bekezdés nyitó szövegrészében az „az intézmény tulajdonosa (fenntartója)” szövegrész helyébe a „fenntartója”,
f) 10. §-ában a „megyei múzeumnál” szövegrész helyébe a „megyei hatókörű városi múzeumnál”, a „megyei múzeumok” szövegrész helyébe a „megyei hatókörű városi múzeumok” szöveg lép.
- (10) Hatályát veszti az R5. 4. § (4) bekezdése, 6. § (4) bekezdése és a 8. § (2) bekezdésében az „és a területi szakfelügyelők” szövegrész.

6. A muzeális intézmények működési engedélyéről szóló 2/2010. (I. 14.) OKM rendelet módosítása

- 6. §** (1) A muzeális intézmények működési engedélyéről szóló 2/2010. (I. 14.) OKM rendelet (a továbbiakban: R6.) A működési engedély kiadásának szakmai feltételei alcíme a következő 10/A. §-sal egészül ki:
„10/A. § (1) A 4. § c) pontja szerinti múzeumi közművelődési szakember munkakör létesítése teljesíthető közoktatási vagy közművelődési intézménnyel vagy az (5) bekezdés szerinti múzeummal kötött együttműködési megállapodás megkötésével, amennyiben a közoktatási intézmény, a közművelődési intézmény vagy a múzeum biztosítja az előírt nyitva tartási időben a múzeumi közművelődési szakember jelenlétét a muzeális intézményben.
(2) Az 5. § d) pontja szerinti muzeológus munkakör létesítése teljesíthető az (5) bekezdés szerinti múzeummal kötött együttműködési megállapodás megkötésével, amennyiben a múzeum hetente legalább egy alkalommal, minimum 8 órában biztosítja a szakágnak megfelelő muzeológus jelenlétét a muzeális intézményben.
(3) A 6. § d) pontja, valamint a 7. § d) pontja szerinti műtárgyvédelmi munkatárs munkakör létesítése teljesíthető az (5) bekezdés szerinti múzeummal kötött együttműködési megállapodás megkötésével, amennyiben a múzeum havonta legalább két alkalommal, alkalmanként minimum 8 órában biztosítja műtárgyvédelmi munkatársának jelenlétét állását a múzeumban.
(4) A 7. § d) pontja szerinti muzeológus munkakör létesítése teljesíthető az (5) bekezdés szerinti múzeummal kötött együttműködési megállapodás megkötésével, amennyiben a múzeum hetente legalább egy alkalommal, minimum 8 órában biztosítja a szakágnak megfelelő muzeológus jelenlétét a múzeumban.”

- (5) Az (1)–(4) bekezdésekben foglalt megállapodások megkötésére
- megyei hatókörű városi múzeum,
 - területi múzeum vagy
 - országos múzeum
- jogosult.”
- (2) Az R6. 11. § (2) bekezdés i) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A kérelemhez csatolni kell)
- „i) a fenntartó nyilatkozatát, amelyben kötelezettséget vállal a muzeális intézmény fenntartási költségeinek fedezésére,”
- (3) Az R6. 11. §-a a következő (4)–(6) bekezdésekkel egészül ki:
- „(4) Múzeum működési engedélyének kiadására irányuló kérelem esetén a (2) bekezdésben foglaltakon túlmenően csatolni kell
- a kulturális javak tulajdonosának nyilatkozatát, amelyben vállalja, hogy a múzeum működési engedélyének visszavonása esetén a muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény (a továbbiakban: Kultv.) 41. § (7) bekezdésében meghatározott kötelezettségének eleget tesz, valamint
 - a fenntartó által jóváhagyott múzeumi küldetésnyilatkozatot.
- (5) Amennyiben a muzeális intézmény fenntartója a szakmai munkakörök létesítésére és betöltésére vonatkozó kötelezettségét a 10/A. § szerinti megállapodás alapján teljesíti, a kérelemhez csatolni kell a megállapodás másolatát is.
- (6) Amennyiben a fenntartó a kérelmezi, hogy a muzeális intézmény a Kultv. 39. § (4) bekezdése alapján nemzetiségi bázisintézménynek minősüljön, a kérelemhez a (2)–(4) bekezdésben meghatározottakon túlmenően csatolni kell
- annak igazolását, hogy az intézmény alapfeladatai körében szerepel a nemzetiségi feladatellátás, vagy
 - leltárkönyvi kimutatást annak igazolására, hogy a muzeális intézmény állományában a nemzetiségi nyelvű vagy nemzetiségre vonatkozó kulturális javak huszonöt százalékot elérő arányban találhatóak.”
- (4) Az R6. 12. §-a a következő mondattal egészül ki:
- „Az eljárásban a szakfelügyelő szakértőnek minősül.”
- (5) Az R6. 13. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
- „13. § A működési engedély – a 14. §-ban foglalt kivételekkel – határozatlan időre szól.”
- (6) Az R6. 14. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) A miniszter
- közérdekű muzeális kiállítóhely működési engedélyének kiadása iránti kérelem esetén határidő egyidejű kitűzésével ideiglenes működési engedélyt ad ki, ha a fenntartó a 4. § a)–c) pontjaiban foglalt feltételek teljesítését igazolja, és a kérelemhez csatolt nyilatkozatában vállalja a hiányzó feltételek határidőn belüli teljesítését,
 - közérdekű muzeális gyűjtemény működési engedélyének kiadása iránti kérelem esetén határidő egyidejű kitűzésével ideiglenes működési engedélyt ad ki, ha a fenntartó az 5. § a), c) és d) pontjaiban foglalt feltételek teljesítését igazolja, és a kérelemhez csatolt nyilatkozatában vállalja a hiányzó feltételek határidőn belüli teljesítését.”
- (7) Az R6. 14. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(4) Ha a fenntartó a kitűzött határidőn belül igazolja azoknak a hiányzó feltételeknek a teljesítését, amelyek miatt csak ideiglenes működési engedélyt kaphatott, a miniszter a működési engedélyt kiadja, ellenkező esetben az ideiglenes működési engedély hatályát veszti.”
- (8) Az R6. 15. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
- „(3) Amennyiben a miniszter a muzeális intézményt a Kultv. 39. § (4) bekezdése alapján nemzetiségi bázisintézménynek minősíti, a működési engedélyben e döntést is fel kell tüntetni.”
- (9) Az R6. 17. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(6) Ha a fenntartó a módosítást nem kéri és a módosítást megalapozó változás a miniszter tudomására jut, a miniszter a működési engedély módosítására irányuló eljárást hivatalból is megindítja.”
- (10) Az R6. 18–19. §-ai helyébe a következő rendelkezések lépnek:
- „18. § (1) A muzeális intézmény működési engedélyének visszavonására irányuló kérelmet a fenntartó a Kultv. 41. § (3) bekezdésében foglaltak szerinti esetekben nyújthatja be a miniszter által rendszeresített formanyomtatványon. A formanyomtatvány adattartalmát a Melléklet tartalmazza.
- (2) A kérelemhez csatolni kell a megszűnő muzeális intézményben őrzött kulturális javakat átvevő nyilatkozatát arról, hogy azok biztonságos őrzését vállalja.

18/A. § (1) Ha a miniszternek a muzeális intézmény működési engedélyében feltüntetett szakmai besorolásnak megfelelő folyamatos és rendeltetésszerű működéshez szükséges feltételek teljesítésével kapcsolatos hiányosság jut tudomására – a hiányosságok megszüntetéséhez szükséges időtartam figyelembevételével – legfeljebb egy éves – a muzeális intézmény műtárgyállományát veszélyeztető hiányosság esetén 15 napos – határidő megjelölésével felszólítja a fenntartót a hiányosságok megszüntetésére.

(2) Az (1) bekezdés szerinti határidőt a miniszter a fenntartó kérésére – a hiányosságok megszüntetéséhez szükséges időtartam figyelembevételével – legfeljebb egy alkalommal további egy évvel meghosszabbíthatja, amennyiben a fenntartó önhibáján kívül nem képes a hiányosságok megszüntetésére.

(3) Ha a fenntartó a megjelölt határidőben a hiányosságok megszüntetése érdekében nem intézkedik, a miniszter a működési engedély visszavonására vagy módosítására irányuló eljárást hivatalból is megindítja.

19. § (1) Amennyiben múzeum megszüntetése esetén a tulajdonos a NKÖM rendelet 3. § (2) bekezdése alapján alapleltárba vett kulturális javakat nem muzeális intézményben helyezi el, a miniszter szakfelügyeleti vizsgálatot rendel el.

(2) A szakfelügyeleti vizsgálatot lezáró jelentés tartalmazza

a) a múzeumban használatban lévő leltárkönyvek és nyilvántartások felsorolását,

b) az (1) bekezdés szerinti kulturális javak szakágak és gyűjtemények szerinti szakmai értékelését, valamint

c) a szakfelügyelőnek az (1) bekezdés szerinti kulturális javak további kezelésére vonatkozó javaslatát a Kultv. 41. § (6) bekezdésében foglaltaknak megfelelően.

(3) Amennyiben a szakfelügyelő a (2) bekezdés c) pontja alapján a kulturális javak múzeumi megőrzésére tesz javaslatot, a szakfelügyeleti jelentésben meg kell jelölni az átvevő múzeumot is."

(11) Az R6. 23. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A muzeális intézményekről, a nyilvános könyvtári ellátásról és a közművelődésről szóló 1997. évi CXL. törvény módosításáról szóló 2012. évi CLII. törvény 30. § (2) és (3) bekezdése alapján 2013. január 1-jén önkormányzati fenntartásba került muzeális intézmények működési engedélye – a 17. §-ban foglaltaktól eltérően – a módosított működési engedély kiadásáig, de legkésőbb 2013. június 30-ig hatályos.”

(12) Az R6.

a) 4. § c) pontjában a „múzeumi közművelődési szakember” szövegrész helyébe a „múzeumi közművelődési szakember vagy az állandó kiállítás témájának megfelelő szakképzettségű muzeológus”

b) 8. § nyitó szövegrészeiben a „megyei múzeum” szövegrész helyébe a „megyei hatókörű városi múzeum”,

c) 8. § c) pontjában, 9. § b) pontjában, valamint 10. § b) pontjában az „a Magyar Köztársaság” szövegrész helyébe a „Magyarország”,

d) 11. § (3) bekezdésében a „kérelmező” szövegrész helyébe a „fenntartó”,

e) 15. § (1) bekezdés g) pontjában az „a gyűjteményébe tartozó” szövegrész helyébe az „a kiállításában bemutatott vagy a gyűjteményébe tartozó”

szöveg lép.

(13) Hatályát veszti az R6. 8. § a) pontjában az „– ezen belül kötelezően régészet, történeti muzeológia, képzőművészet, néprajz –” szövegrész, a 8. § g) pontja, 22. §-a, Mellékletének I. pont 2. alpontjában a „ , megyei múzeumi szervezettel vagy más intézménnyel való kapcsolatára vonatkozó adatok” szövegrész, valamint Mellékletének II. pont 2. alpont b) alpontja.

7. A „Minősített Közművelődési Intézmény Cím” és a „Közművelődési Minőség Díj” adományozásáról szóló 10/2010. (III. 11.) OKM rendelet módosítása

7. § A „Minősített Közművelődési Intézmény Cím” és a „Közművelődési Minőség Díj” adományozásáról szóló 10/2010. (III. 11.) OKM rendelet 11. §-a a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:

„(1a) A szakmai minősítő testület tagja nem lehet állami vezető, valamint közszolgálati tisztviselő, a Magyar Honvédség vagy fegyveres szerv hivatásos állományú vagy szerződéses tagja.”

8. A Minősített Könyvtár cím és a Könyvtári Minőségi Díj adományozásáról szóló 12/2010. (III. 11.) OKM rendelet módosítása

8. § (1) A Minősített Könyvtár cím és a Könyvtári Minőségi Díj adományozásáról szóló 12/2010. (III. 11.) OKM rendelet (a továbbiakban: R7.) 2. §-a a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:

„(2a) A Bizottság tagja nem lehet állami vezető, valamint közszolgálati tisztviselő, a Magyar Honvédség vagy fegyveres szerv hivatásos állományú vagy szerződéses tagja.”

- (2) Az R7. 5. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(5) A Minősített Könyvtár címet elnyerő könyvtár a könyvtár típusának megfelelő jelző használatával kiállított díszoklevelet kap, amelyet a miniszter ünnepélyes keretek között ad át.”
- (3) Hatályát veszti az R7. 5. § (4) bekezdésében a „tárgyév szeptember 15-ig” szövegrész.

9. A kulturális szakértői tevékenység folytatásának feltételeiről és a kulturális szakértői nyilvántartás vezetéséről szóló 19/2010. (IV. 23.) OKM rendelet módosítása

- 9. §** A kulturális szakértői tevékenység folytatásának feltételeiről és a kulturális szakértői nyilvántartás vezetéséről szóló 19/2010. (IV. 23.) OKM rendelet 1. § c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(E rendelet alkalmazásában)

„c) szakág:

ca) a múzeumi szakterületen a muzeológiai tudományterületek köre:

természettudomány, régészet, numizmatika, képzőművészet, iparművészet és építészet, történeti muzeológia, néprajz és szabadtéri néprajz, mezőgazdaság- és agrártörténet, műszaki- és technikatörténet, irodalom-, színház- és zenetörténet;

cb) könyvtári szakterületen a könyvtártípus (települési, megyei, iskolai, felsőoktatási, egyházi, szak) és/vagy a részterület megjelölésével a könyvtárvezetés, a menedzsment, a minőségmenedzsment, a könyvtári informatikai rendszerek, a gyűjteményszervezés, a tartalmi, formai feltárás, a szolgáltatások működtetése, fejlesztése, a tudás-, információmenedzsment, a muzeális könyvtári dokumentumok, az elektronikus dokumentumok, a restaurálás, az állományvédelem, a nemzetiségi lakosság könyvtári ellátása valamint a fogyatékkal élők részére szervezett szolgáltatások köre.”

10. Záró rendelkezések

- 10. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő 5. napon lép hatályba.

Balog Zoltán s. k.,
 emberi erőforrások minisztere

1. melléklet a 21/2013. (III. 19.) EMMI rendelethez

„6. melléklet a 12/2004. (V. 21.) NKÖM rendelethez

A „Népi Iparművész” minősítéshez szükséges alkotások kategóriánkénti megoszlása

Minden műfajban az 5 db „HA”, „MA” kategóriát elért tárgy, valamint

1. Bognármunkák, kerék- és kocsi „HB”, „MB” 15 db
2. Bőrműves-tárgyak „HB”, „MB” 30 db
3. Cserépkályha és kemence „HB”, „MB” 15 db
4. Csipke „HB”, „MB” 30 db
5. Építmények és köztéri alkotások: épületdísz, kapu, kerítés, játszótér, emlékoszlop, síremlék, nád-, zsuppszalma-, faszindelytető stb. „HB”, „MB” 20 db
6. Festett, faragott bútor „HB”, „MB” 20 db
7. Faragott fa, csont, szaru „HB”, „MB” 30 db
8. Fazekas munka „HB”, „MB” 30 db
9. Fonott és szőtt használati tárgyak: vessző, gyékény, csuhé, nád, szalma „HB”, „MB” 30 db
10. Halászháló, kötél „HB”, „MB” 15 db
11. Hímestojás „HB”, „MB” 30 db
12. Hímzés „HB”, „MB” 30 db
13. Kádár és pintér munkák „HB”, „MB” 15 db

14. Képfestő textíliák „HB”, „MB” 30 db
15. Kalap „HB”, „MB” 20 db
16. Kés „HB”, „MB” 30 db
17. Kovács- és rézműves termékek „HB”, „MB” 30 db
18. Lószerszámok, nyergek „HB”, „MB” 15 db
19. Mártott gyertya „HB”, „MB” 30 db
20. Mézeskalács „HB”, „MB” 30 db
21. Naiv szobrok „HB”, „MB” 30 db
22. Nemez „HB”, „MB” 30 db
23. Népi ékszer (rekesz zománc, gyöngy) „HB”, „MB” 30 db
24. Népi hangszer „HB”, „MB” 15 db
25. Népi játék „HB”, „MB” 30 db
26. Népviseleti baba „HB”, „MB” 25 db
27. Papucs, bocskor, csizma, cipő „HB”, „MB” 20 db
28. Paszomány és kötött gomb „HB”, „MB” 20 db
29. Szűcs és szűr munkák „HB”, „MB” 15 db
30. Szűrrátét „HB”, „MB” 30 db
31. Szóttas „HB”, „MB” 30 db
32. Viselet „HB”, „MB” 25 db

Az ajándéktárgy nem népi iparművész címre jogosító kategória, azonban 10 db ajándéktárgy zsűriszám kivált 1 db „MB” kategóriás zsűriszámot.”

IX. Határozatok Tára

**Az Országgyűlés 14/2013. (III. 19.) OGY határozata
az Európai Uniónak a somáliai biztonsági erők kiképzésére irányuló missziójához
(„EUTM Somalia”) történő további magyar katonai hozzájárulásról szóló
1227/2011. (VII. 4.) Korm. határozat módosításáról szóló 1001/2013. (I. 2.) Korm. határozatban
foglalt döntésről szóló beszámoló elfogadásáról***

Az Országgyűlés az Európai Uniónak a somáliai biztonsági erők kiképzésére irányuló missziójához („EUTM Somalia”) történő további magyar katonai hozzájárulásról szóló 1227/2011. (VII. 4.) Korm. határozat módosításáról szóló 1001/2013. (I. 2.) Korm. határozatban foglalt döntésről szóló beszámolót elfogadja.

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Dr. Stágel Bence s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Szilágyi Péter s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

**Az Országgyűlés 15/2013. (III. 19.) OGY határozata
a MALÉV Zrt. és a Budapest Airport Zrt. szocialisták és szabad demokraták általi privatizációjának
körülményeit, továbbá a MALÉV Zrt. visszaállamosításának folyamatát, valamint jelenlegi
fizetésektelenségét és felszámolását előidéző, 2002–2010 között meghozott intézkedéseket,
illetve az ebben az időszakban felmerülő döntéshozói felelősség kérdéskörét vizsgáló bizottság
vizsgálatának eredményéről szóló jelentés elfogadásáról****

1. Az Országgyűlés a MALÉV Zrt. és a Budapest Airport Zrt. szocialisták és szabad demokraták általi privatizációjának körülményeit, továbbá a MALÉV Zrt. visszaállamosításának folyamatát, valamint jelenlegi fizetésektelenségét és felszámolását előidéző, 2002–2010 között meghozott intézkedéseket, illetve az ebben az időszakban felmerülő döntéshozói felelősség kérdéskörét vizsgáló bizottság vizsgálatának eredményéről szóló jelentést elfogadja.
2. Ez a határozat a közzététele napján lép hatályba.

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Dr. Stágel Bence s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Szilágyi Péter s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

* A határozatot az Országgyűlés a 2013. március 11-i ülésnapján fogadta el.

** A határozatot az Országgyűlés a 2013. március 11-i ülésnapján fogadta el.

Az Országgyűlés 16/2013. (III. 19.) OGY határozata a birkózás sportág a nyári olimpiai játékok programján való megőrzésének támogatásáról*

1. Magyarország Országgyűlése kinyilvánítja, hogy fontosnak tartja és támogatja a komoly magyarországi sportági tradíciókkal és eredményekkel rendelkező birkózás sportág megőrzését a nyári olimpiai játékok versenyszámai között.
2. Az Országgyűlés felkéri a Kormányt, hogy a sportpolitikáért való felelőssége körében segítse elő a Magyar Birkózó Szövetségnek a Nemzetközi Birkózó Szövetséggel (a továbbiakban: FILA), valamint a Magyar Olimpiai Bizottsággal és a más nemzetek birkózó szövetségeivel együtt folytatott lobbitevékenységét a Nemzetközi Olimpiai Bizottságnál (a továbbiakban: NOB) annak érdekében, hogy minél hatékonyabban bemutathassa a sportág tömegbázisát, a sportág eredményességét, valamint a sportág hatását a testi és szellemi nevelésre, továbbá a birkózás sportág megújulására vonatkozó elképzeléseit ezzel is erősítve azt a közös törekvést, hogy a FILA a NOB döntéshozóinál elérje, hogy a birkózást a NOB ne törölje a nyári olimpiai játékok programjáról.
3. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba.

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Dr. Stágel Bence s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Szilágyi Péter s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

* A határozatot az Országgyűlés a 2013. március 11-i ülésnapján fogadta el.

A köztársasági elnök 146/2013. (III. 19.) KE határozata bírói kinevezésről

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 3. § (2) és (4) bekezdése alapján – az Országos Bírószábi Hivatal elnökének javaslatára – *dr. Csányiné dr. Hajnal Erzsébet Ágnes* 2013. január 1. napjától határozatlan időtartamra bírónak kinevezem.

Budapest, 2013. március 8.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/01300-5/2013.

**A köztársasági elnök 147/2013. (III. 19.) KE határozata
bírói kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 3. § (2) és (4) bekezdése alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – *dr. Luxeder Évát* 2012. július 1. napjától határozatlan időtartamra bírónak kinevezem.

Budapest, 2013. március 8.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/01300-1/2013.

**A köztársasági elnök 148/2013. (III. 19.) KE határozata
bírói kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 3. § (2) és (4) bekezdése alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – *dr. Szabóné dr. Kerékgyártó Juditot* 2012. július 1. napjától határozatlan időtartamra bírónak kinevezem.

Budapest, 2013. március 8.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/01300-3/2013.

**A köztársasági elnök 149/2013. (III. 19.) KE határozata
bírói kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 3. § (2) és (4) bekezdése alapján – az Országos Bírószági Hivatal elnökének javaslatára – *dr. Szűcsné dr. Édl Gabriellát* 2012. július 1. napjától határozatlan időtartamra bírónak kinevezem.

Budapest, 2013. március 8.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/01300-4/2013.

A köztársasági elnök 150/2013. (III. 19.) KE határozata bírói kinevezésről

Az Alaptörvény 9. cikk (3) bekezdés k) pontja, valamint a bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény 3. § (2) és (4) bekezdése alapján – az Országos Bírósági Hivatal elnökének javaslatára – *Tokajiné dr. Tréki Edítet* 2012. július 1. napjától határozatlan időtartamra bírónak kinevezem.

Budapest, 2013. március 8.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-4/01300-2/2013.

A Kormány 1136/2013. (III. 19.) Korm. határozata a Budapest II. kerület, Margit körút 85–87. szám alatti ingatlan lebontásával összefüggő feladatokról

A Kormány

1. úgy dönt, hogy a Budapest II. kerület, 13204/5 helyrajzi számon nyilvántartott, természetben a Budapest 1025 Margit körút 85–87. szám alatt található ingatlanon (a továbbiakban: Ingatlan) közpark létesüljön;
2. az Ingatlan 1. pont szerinti funkcióváltásának előkészítése érdekében, az Ingatlan tulajdonjogi helyzetének rendezése, ennek keretében a Magyar Állam tulajdonszerzése érdekében felhívja a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy tegye meg a szükséges intézkedéseket;
Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
Határidő: azonnal
3. egyetért azzal, hogy az Ingatlan tulajdoni helyzetének rendezését követően az 1. pontban megfogalmazott fejlesztési cél megvalósítása érdekében az Ingatlanon található – műemléki védelem alatt nem álló – épületek bontásra kerüljenek, és felhívja a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy 1–2. pont végrehajtásának előkészítése érdekében a Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt. (a továbbiakban: MNV Zrt.) útján kezdeményezze a szükséges intézkedések előkészítését;
Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
Határidő: azonnal
4. felkéri a nemzeti fejlesztési minisztert, hogy az MNV Zrt. útján gondoskodjon az Ingatlan kiürítéséről, valamint a jelenleg az Ingatlanban működő szervezetek lehetőség szerinti elhelyezéséről;
Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter
Határidő: 2013. április 30.
5. felhívja a közigazgatási és igazságügyi minisztert és a belügyminisztert, hogy készítsék el az épületek bontása, valamint az 1. pont szerinti közpark létrehozására irányuló beruházással összefüggő hatósági ügyek nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű üggyé nyilvánítása érdekében szükséges előterjesztést és nyújtsák be a Kormány részére;
Felelős: közigazgatási és igazságügyi miniszter
belügyminiszter
Határidő: 2013. április 30.

6. felhívja a nemzetgazdasági minisztert, hogy gondoskodjon a 3. pontban foglaltak végrehajtásához szükséges források biztosításáról;

Felelős: nemzetgazdasági miniszter

Határidő: a 3. pontban foglalt feladatok előkészítését követően azonnal

7. felhívja a nemzeti fejlesztési minisztert és a nemzetgazdasági minisztert, hogy vizsgálja meg a közpark funkció és az ingatlan felszíne alatt többszintes mélygarázs létesítésének lehetőségeit, figyelemmel annak finanszírozási szükségleteire oly módon, hogy a beruházás lehetőség szerint az Európai Unió támogatásával a Közlekedés Operatív Program keretében valósulhasson meg.

Felelős: nemzeti fejlesztési miniszter

nemzetgazdasági miniszter

Határidő: azonnal

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Magyar Közlönyt a Szerkesztőbizottság közreműködésével a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A Szerkesztőbizottság elnöke: dr. Biró Marcell,
a szerkesztésért felelős: dr. Borókainé dr. Vajdovits Éva.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 2–4.

A Határozatok Tára hivatalos lap tartalma a Magyar Közlöny IX. részében jelenik meg.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://kozlony.magyarorszag.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhú másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó.

Felelős kiadó: Majláth Zsolt László ügyvezető igazgató.